

# ഒറോറോപഹിരം

സിലപ്പൂർ കേരള അസോസിയേഷൻ വാർഷിക പ്രസിദ്ധീകരണം

2014 1149

1973  
SEPTEMBER



*Onopaharam*

ANNUAL PUBLICATION OF SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

- ൧൭൨



every thing you do every where you go  
every thing that's you every one you know  
every thing that's real  
every time you want to do it right



makes  
every thing  
better...  
everytime!





## *AT YOUR SERVICE — 1973*

### **EXECUTIVE COMMITTEE**

President	-	-	Mr. S. M. Haneefa
Vice-President	-	-	Mr. M. G. Mathews
General Secretary	-	-	Mr. M. Vasudevan
Assistant Secretary	-	-	Mr. M. A. Sathar
Treasurer	-	-	Mrs. Selin Lloyd
Organisation Secretary	-	-	Mr. N. Valalan
Cultural Secretary	-	-	Mrs. Rajmani Francis
Welfare Secretary	-	-	Mrs. Sarojini Chandran
Sports Secretary	-	-	Mr. K. P. A. Baker
			(Replaced by Mr. J. M. Alexandra)

### **COMMITTEE MEMBERS**

Mrs. Radha Menon	Mr. Cyril Peter
Mr. C. S. Balan	Mr. G. Raman
Mr. K. Viswanathan	(Replaced by Mr. N. Sathiyam)
Mr. K. J. Nair	

### **AUDITORS**

Mr. D. Madhavan	Mr. C. K. Gopal
-----------------	-----------------

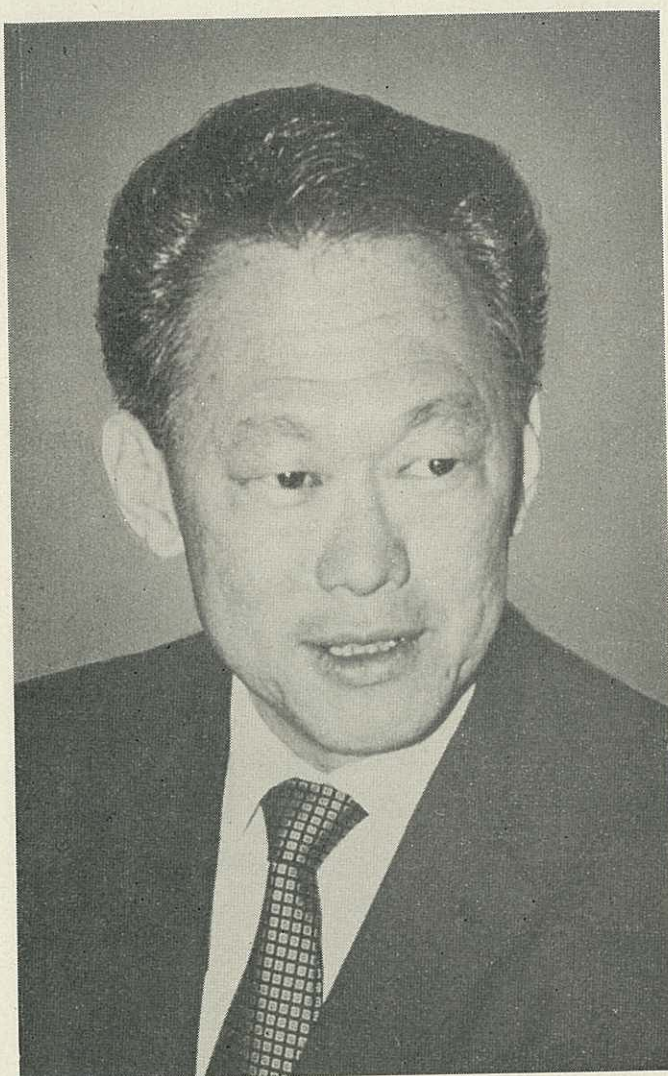
### **LEGAL ADVISOR**

Mr. M. P. D. Nair

### **TRUSTEES**

Mr. S. R. Nelson	Mr. N. S. Dharan
Mr. K. M. S. Hamid	Mr. J. P. Gomez





*Mr. Lee Kuan Yew*  
*Prime Minister*  
*Republic of Singapore*





# Message

*To the*

*Singapore Kerala Association*

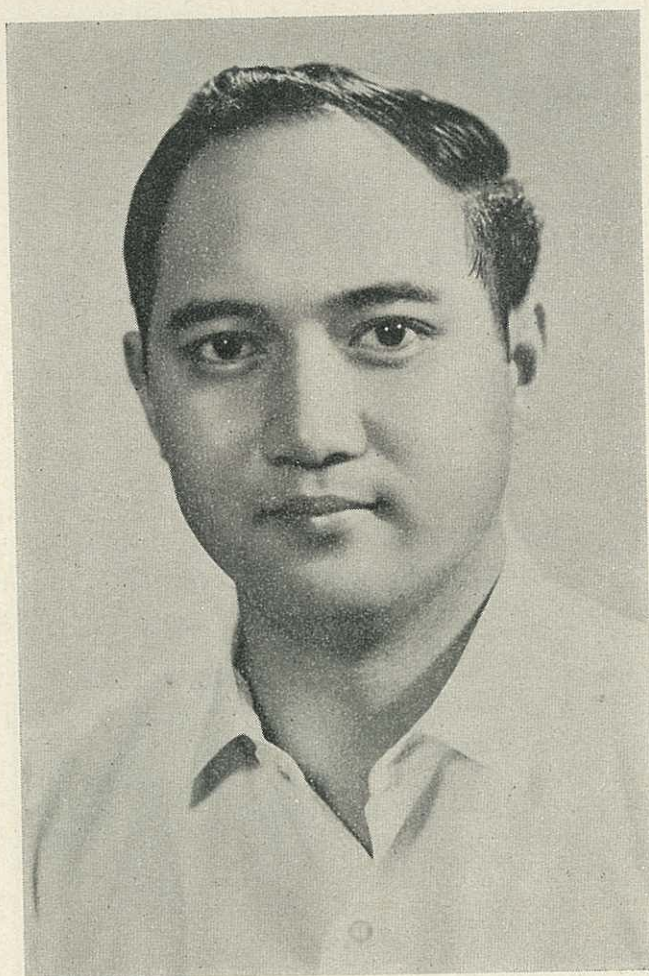
Onam, the traditional harvest festival of the Malayalees, has, like most other festivals, an agrarian origin. It is a reminder that harvesting is possible only after the effort of ploughing and sowing.

In the context of urban Singapore, it means that better housing, better education and a higher standard of living can only follow if we have worked to deserve them.

I send you my best wishes.

*Lee Kuan Yew*





*Dr. Lee Chiaw Meng*  
*Honourable Minister of Education and Member of*  
*Parliament for Farrer Park Constituency*



# Patron's Message

*Dr. Lee Chiaw Meng*

*Honourable Minister of Education and Member of Parliament for  
Farrer Park Constituency.*

Tonight, Singapore Kerala Association is celebrating 'Onam' to mark the traditional Harvest Festival of the Malayalees. On this occasion I wish to join you in this festive mood.

While it is expected that every ethnic group, that composes the Singapore Community, will cherish and propagate among the members of the group its cultural heritage, the **Singaporean** has a historic duty to choose the best and the most relevant in relation to modern Singapore, to be assimilated into the evolutionary process of cultivating a healthy Singaporean Culture.

I am aware that the Singapore Kerala Association has got this message way back, as early as the sixties, when they started organising multi-cultural shows to mark 'Onam nites' to cater not only for the Malayalees but also for the other cultural and ethnic groups. The Association can rightly feel proud on this count. In this way the Association has set up a tradition in the cultural life of Singapore.

We are not an agrarian society. We do not cultivate corn crops. Our wealth, our very existence, survival and progress depend on hard and continuous work throughout the year in factories, in ports, in offices, in schools and other training grounds.

In order to achieve a sense of satisfaction, the individuals, the various groups, in fact the whole population must strive hard in their respective fields of activity. In these fields there is no place for 'Special Groups', based on ethnic heritage. What counts is merit and for this there is no short cut but hard and dedicated work.

I wish you a happy 'Onam'.

LEE CHIAW MENG

September 1, 1973  
Republic of Singapore



# ONE GOOD THING LEADS TO ANOTHER

It all began in High Street with Metro's. From there we expanded to Metrotex in Liat Towers, Orchard Road, and now — Metro Supreme, one of the most modern Department Stores in Singapore. Three centrally located stores with anything and everything you need.



**METRO** 

72/74 HIGH ST. S'PORE 6. TEL. 28234.

**METROTEx**

541 ORCHARD ROAD, SINGAPORE 9. TEL. 370274.

**METRO SUPREME**

SUPREME HOUSE, PENANG RD. SINGAPORE 9. TEL. 28291

Visit a **METRO** today~It's got what you want.

**METRO·METROTEx·METRO SUPREME**





## Executive Committee Speaks:-

The first time Singapore Malayalees of different religious backgrounds ever got together was at a gathering to mark "ONAM"—the Harvest Festival of the Keralites in the early 1920s. The gathering was initiated by the then Malayalee Association, now renamed the "Singapore Kerala Association". Ever since then, "ONAM" has been celebrated annually.

As the Singapore scene changes, so has our "ONAM" celebration. Not only are our shows multi-cultural but our audience is also multi-racial; a true representation of the Singapore society. "ONAM" has now become one of the popular festivals in the Republic of Singapore.

Back in Kerala, from whence our forefathers came, "ONAM" marks the Harvest Festival, a time of rejoicing to celebrate the pleasant change of season, from one of heavy monsoon rains to light spring. Although we in Singapore do not have such a pronounced seasonal change, nor do we have a special harvest time, we still celebrate "ONAM" not so much as a tradition but for the achievement of our social and economic progress.

The Malayalees in Singapore have for many years made valuable contributions to the development of Singapore. We work hard here, in the factories, in government and commercial offices, in ship-building, in housing schemes, in construction of refineries, power plants and marine facilities and in many other development projects. We can easily find large number of Malayalees in all walks of life, especially in the harder and more dangerous occupations which need physical soundness and alertness of the mind. Most Malayalees work very hard to earn a living. And I am proud to pledge on behalf of the Association that the Malayalees of Singapore will not lack efforts in striving the progress and prosperity of our Republic.

Although Singapore is today "the richest nation in South-east Asia", we will not be victims of complacency. We are aware of the problems our Republic faces and we pledge to go with Singapore through thick and thin. We have survived storms and stood against the trials of survival. We should not let this progress be retarded or stagnated. We, Singaporeans should strive toward further economic progress and greater national wealth.

The celebration of "ONAM" in Singapore is meaningful since the message of this festival—equality, prosperity and happiness—is evident in the practical life in our country.

WISH YOU ALL A VERY HAPPY "ONAM".

S. M. HANEEFA,  
*President for Executive Committee,*  
SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

44, Race Course Road,  
Republic of Singapore.  
1st September, 1973



# SKINNY PEOPLE GET NEW

**POWER**



All-in-one  
concentrated  
food  
supplement  
quickly gives  
pounds and  
inches of firm,  
healthy flesh  
to thin  
under-weight  
men and  
women.

Super WATE-ON is a new pleasant-to-take substance that's packed full with everything to give you real **P-O-W-E-R**—weight-building calories—blood-building Vitamin B.12—for rich, red blood. Give yourself a course of Super Wate-On now! Skinny men and women quickly put on pounds and inches of firm, healthy flesh and look and feel far better.

**SKINNY WOMEN.** Get that firm, rounded figure—bursting with life and vitality. Fill out those curves on shoulders, bust, arms, legs and hips. Be healthier—look younger, prettier!

# SUPER WATE-ON

**SKINNY MEN.** Weak, thin men are never popular. Build up your body now—give it good, rich blood—real power and vitality—with Super WATE-ON. Added weight not only improves your health—it makes you the man of **P-O-W-E-R**!

**UNDERWEIGHT CHILDREN AND CONVALESCENTS.** Super WATE-ON is absolutely safe for children and convalescents, as it contains no drugs or stimulants. Fill out spindly limbs, improve appetite and build up real **P-O-W-E-R** and energy.



**Look Better  
Feel Better  
Gain Extra Energy**

Regular Wate-On also available.

Sole distributors: The Jack Chia Group of Companies  
Singapore Tel. 652211 Kuala Lumpur Tel. 24321 Penang Tel. 21992



# “A Child's Cry”

Dr. (Mrs.) Sudha Ranganathan, M.B.B.S.

A CRYING child is perhaps the most familiar sight in any part of the world! It is also a common topic of conversation among mothers. The smile and the cry of a child are so common that it may seem to be no importance to merit any discussion. However, familiarity need not reduce its importance. On the other hand the cry of a child may indicate something much more important than the temporary discomfort of the child. So it may be worth while to investigate the cause of a child's cry if anything unusual is noticed.

A child's smile is said to make anyone forget the world. Any time you can bring a smiling child to your memory. But none would like to hear a child's cry. I have heard many mother complaining about their children's cry and if they have ever made a small error like forgetting to salt the curry, the blame is put on the child!

Crying may be a normal phenomena in a child, if within limits. But one may wonder as to what the limit is. Well, there is no hard and fast rule. A child must cry to a certain extent lest the lungs may not expand well. The initial cry is vital for a new born. It is commonly known as the sign of life and various changes take place in an infant's system during that cry.

If crying is normal and is essential for the child, so also is it harmful if it cries beyond limits. When does a child cry? Usually the children left to themselves comfortably shows no tendency to cry. But, if disturbed they cry to make us realise their discomfort. Infants cry either due to physiological or due to pathological causes.

The most common of the physiological cause is hunger. Of course an infant needs more calories in proportion to its bodyweight and hence has to be fed at the proper time with the proper type of food. No two children are alike and according to their bodyweight and constitution, one child may

require more and another child may require less food. Besides some children are likely to take small quantities of food more frequently while others may take more food at less frequent intervals. Even the type of food may vary. Some children prefer semi-solids more than liquids.

Another reason for the cry may be thirst. Just like the adult who feels thirsty more often after a calory rich diet, so also does a child feel. Therefore in between the feeds and some times when their throat gets parched they certainly will cry.

Also it is not uncommon for a child to cry before defaecation. Any urge of nature is responded with a cry in an infant and though not constipated they cry before defaecation. They all the more enjoy themselves once the urge is satisfied. Mostly when fed properly and given enough of water the children play well, especially after passing urine and motion. The children can hardly stand soiled linen and invariably every child cries after wetting the linen. Excessive heat and perspiration or cold and humid weather makes the children quite uncomfortable and they frequently respond to this with a cry.

Insect bite is also very common for children's discomfort. Uncommon or new environment makes most of the children cry. Change of residence and new faces definitely make a child cry. Fear of separation from mother itself is enough to make the child cry. Darkness is one thing that most of the children dislike. Teething is another of the more common cause which adds to the discomfort.

When we come to pathological conditions in children, the most common one is pain. It may be felt in various parts of the body. It is very common for a child to get abdominal pain when hard stool refuse to move and the child cries. A slight lubricant applied at anal orifice usually relieves pain.



# SINGAPORE COMMERCIAL SCHOOL

WHATEVER YOUR AIM — for success you must have training. The key to success is training by the right people, in the right way, at the right time.



WILL TEACH YOU

---

SHORTHAND  
BOOKKEEPING  
TYPEWRITING  
AUDIO-TYPING  
ACCOUNTING  
ECONOMICS  
COSTING  
AUDITING

COMPANY LAW  
COMMERCIAL LAW  
COMMERCIAL ENGLISH  
COMMERCIAL ARITHMETIC  
PRINCIPLES OF ACCOUNTS  
STRUCTURE OF COMMERCE  
PRIVATE SECRETARY'S CERTIFICATE  
AND OTHER COMMERCIAL SUBJECTS

---

Write or call personally at once for details of the course that interests you, or write to the Principal for advice.

15A, B & C Mackenzie Road  
Singapore 9  
Tel. Nos: 27787 & 361448

Branch:  
768D/G Upper Serangoon Road  
Singapore 19  
Tel. Nos: 805600 & 810890



When a child is given the required quantity of water and fruit juices—normally constipation never arises and for any serious condition of constant constipation medical advice should be sought. Indigestion is another reason for abdominal pain. When over fed a child normally suffer from abdominal discomfort. Infection is not uncommon either; any gastro intestinal infection usually result in diarrhoea and the gripping pain makes the child cry. Any mother will take the child to doctor if he is passing loose motion, but it is always useful to remember that the child cannot withstand loss of water and gets dehydrated very easily. At times this dehydration leads to further complications and the most dangerous being irreversible brain damage. Hence very early medical advice would be of vital importance in such cases.

Another condition is inability to pass urine which may be due to urithritis—a condition where the urinary outlet is infected. Also sometimes retention of urine may lead to abdominal distention with urine. A tendency to retain urine because of pain in and around the urinary outlet is very common. Also the salts of the urine produce . . . pain in sore area and a child feels throbbing pain everytime urine is flowing and hence tries to retain urine because of pain. This acute condition must be taken care of at an early period and good attention and care can ease the child. Besides there are many other causes for retention of urine.

Some of the inborn defects may be improper flow of urine due to abnormal valves. Many children suffer from very small opening for urinary orifice and hence improper drainage. Sometimes the nerve supply to the urinary system may function abnormally and hence the bladder is not evacuated adequately. Other reasons for improper drainage of urine is due to infection of kidney and urinary passages. Many times abnormal salts in the urine develop into stones and they block the proper flow of urine. Anterior poliomyelitis is another condition which leads to retention of urine. Distention of intestines may result in retention of urine. Also acute constipation ends up with retention of urine. Fear is another reason for retention of urine and this is very common

among growing children. Very often after a major operation in abdomen—the urine tends to be retained temporarily. But whatever be the cause of distention of abdomen immediate medical care is essential for the welfare of the child.

Some surgical condition like twisting of intestinal loops may lead to severe abdominal pain in infants and only surgery can relieve the pain. Presence of foreign body may be another reason for pain that needs surgical attention. There are many other conditions like appendicitis that need operation measures for the children to be relieved of pain.

Pain may also be felt in other parts like in a sprain or twisting of the neck. The discomfort and pain is so severe that the child cries non stop and a wise mother or housemaid is able to detect it with ease. Fracture of bones are also not uncommon in children when handled very badly.

Innumerable types of fevers are seen in day to day life. Even a mild cough or cold can cause much discomfort in children. Various types of fever can attack a child just as in adults. The more severe type of brain-fever makes a child invalid on many occasions. So also poliomyelitis which is an infection of the nerve roots and it cripples the affected person. Ear infection with purulent discharge from one or both ears is another damaging fever. Urinary tract infection and lung and respiratory tract infection are also manifested in the beginning stages with a tendency for the body temperature to rise. In short fever is a warning sign of infection in any part of the body. A careful mother will therefore take the child to the physician at the earliest warning sign.

Thus when a child cries—one should attempt at keeping the child in a comfortable and convenient position and must see that the child has been fed well. Also it is the duty of the mother to note if the child has passed urine and motion at proper times. The child should have enough rest and sleep and when all these requirements are satisfied the child tends to take a comfortable position and does not cry. In spite of all these efforts if the child is unhappy it becomes the





**Lily of France**®  
MADE DE PARIS

43-G, JOO CHIAT LANE  
SINGAPORE 15

LOOK....! THE LATEST IN BRASSIERES

Styled for Comfort, Easy Movement, Perfect fit and  
Designed especially for the Softness of the skin.

*A Variety of Striking Styles  
for the Elegant Lady*

Manufacturer

**Mahalaxmi**

Export Enquiries:

K. C. INTERNATIONAL  
84-B, HIGH STREET  
ROOM No. 6

P. O. BOX 3306  
SINGAPORE 6  
TEL: 39662

Exporters, Importers, Wholesalers And  
Manufacturers Representatives  
TEL: 494198

*Shop and Love  
at*

**BAJAJ TEXTILES PTE. LTD.**

for price to quality  
Superb Saree Materials  
Available in Dyed &  
in a variety of prints



"SATNAM HOUSE"  
67, HIGH STREET  
SINGAPORE 6

TEL: 23042 & 31021

*With Best Compliments  
of*

**KIAN HIN TYRES  
& BATTERY CO.**

103 PASIR PANJANG, 5 m.s.  
SINGAPORE 5

TEL: 649826



Dealers in all kinds of New and Old &  
Retreaded Tyres, Tubes & Battery  
Tyre and Battery Repairers.  
Trial Solicited.



duty of the mother to see if the child has been bitten by any insect, or if the child is sick. Also one should note whether there is any injury before taking to a doctor; only then can a doctor make an early diagnosis in case of children. Besides for a complete recovery a doctor's advice must be strictly followed and only under these circumstances does the child recover fast.

To conclude, even though a child's cry may seem to be trivial it would be better if more attention is paid to it than is usual. It may merely indicate a child's temporary discomfort or it may be an early warning to us that something is really wrong with the child. Anything unusual should be investigated and early remedial action would prevent a lot of trouble later on.

---

### SO THEY SAY . . . . .

Character is what you are in the dark.

— *Dwight L. Moody*

He who will not reason, is a bigot; he who cannot is a fool, and he who dares not is a slave.

— *Sir William Drummond*

The more things a man is ashamed of, the more respectable he is.— *Bernard Shaw*

It is better to wear out than rust out.

— *Richard Cumberland*

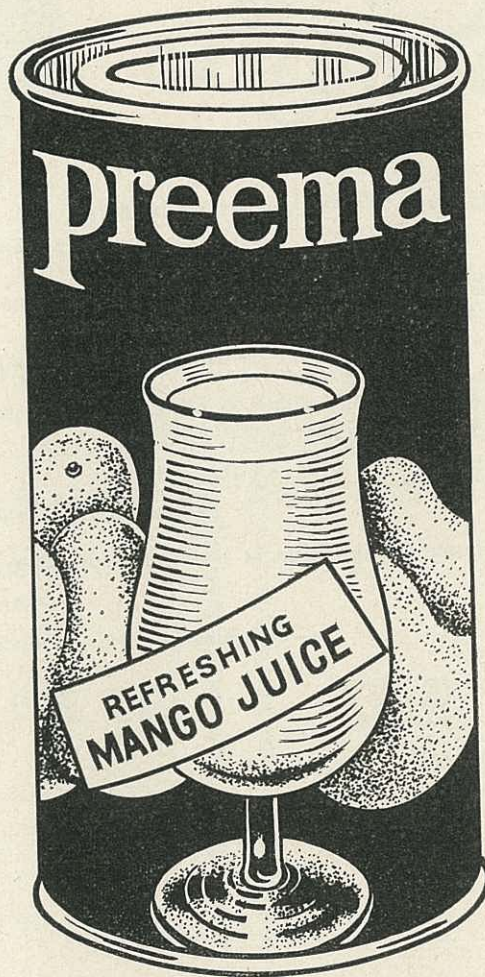
Reforms should begin at home and stay there.

— *Anon*

— *Compiled by Mrs. C. Nirmala*



**P. GOVINDASAMY PILLAI & SONS  
(PRIVATE) LIMITED**



80/82, MARKET STREET  
POST BOX 788  
SINGAPORE 1



# Sri Bhaskaracharya : The Last Great Indian Mathematician

By K. N. NAIR

**S**RI BHASKARACHARYA II, the last great Hindu Mathematician, was born in the year 1110, according to his own statement, in Bijjada Bida near the Sahyadri mountain. He was the most well-known mathematician of the ancient India. The place Bijjada Bida has been identified with modern Bijapur in the present Mysore State. His father was a saintly and scholarly Brahmin by name Maheswara. Bhaskaracharya, briefly named Bhaskara, was the last significant Medieval Mathematician from India and his work represents the culmination of the earlier Hindu contributions. His versified Sidhanta Siromani (written in 1150) consists of two mathematical and two astronomical parts. His last known treatise is 'The Leelavathi'. The name in the title is that of Bhaskara's daughter who lost the opportunity to marry because of her father's confidence in his astrological predictions. Bhaskara had calculated that his daughter might propitiously marry only at one particular hour on a given day. On what was to have been her wedding day, the eager girl was bending over the Water Clock. As the hour of the marriage approached, a pearl from her headdress fell quite unnoticed and stopped the outflow of water. Before the mishap was noticed, the propitious hour had passed and therefore the marriage could not take place. To console the unhappy girl, it is recorded that the father gave her name to the book. It is difficult to say whether there is any basis for this story. We can only leave it at that. Leelavathi is not one complete work of Bhaskara as some western mathematicians assume. It is only the first chapter of his famous mathematical work 'Sidhanta Siromani.' The second chapter is Bijaganitham, the third being Ganithadhyanam and the fourth Goladhyanam, a chapter on the Sphere, actually the celestial globe, that is, mathematics of the planets. One can

say without any fear of contradiction that Bhaskara's Leelavathi is the very best of all the Indian books on mathematics. Even Western countries have adjudged this to be the best. Leelavathi is essentially a work on Arithmetic, but a little bit of Geometry, some mensuration and a chapter called the Kuttakam dealing with indeterminate equations of the first degree are included in this part. Leelavathi itself is divided into thirteen chapters not by the author himself but by later scribes. There are plenty of instances in Bhaskara's work bearing testimony to the inspiration Bhaskara had received from Mahavira. Though Bhaskara's work is based on the work of his predecessors, it deserves the highest encomium on account of the systematisation of the subject matter, lucidity of style and the many new topics and improved methods that he has introduced.

The ancient Indians excelled in mathematics, Europe got its early Arithmetic and Algebra from the Arabs. Hence the Arabic numerals. But the Arabs themselves had previously taken them from India. It is well known throughout the world that the foundation of modern Arithmetic and Algebra were laid long ago in India. The number symbols were unique. I have dealt with this topic to some extent in my first article 'India's contribution to Mathematics', 1970 Onopaharam. It took many centuries for Arithmetic and Algebra to travel from India via Bagdad to the Western World. The numerals invented by the Indian Mathematicians in the Arabic translation spread all over. The numerals were called by the Arabs 'figures of the Hind' or 'India' and the Arabic word for a number is 'Hindsah' meaning from 'Hind'. From this Arab world the new mathematics travelled to European countries probably through the Moorish Universities of Spain and became the foundation for European Mathematics. In modern Mathema-



*With the Best Compliments  
of*

**S. ACHUTHAN  
&  
RAJAN BROS**



**283-G, SELEGIE COMPLEX**

**SELEGIE ROAD**

•

**SINGAPORE 7**

•

**TEL: 30091**



tics there are at least two reminders that Mathematics owes its development to India. The Trigonometry of the Sine function came from India (according to Carl B. Boyer). Bhaskara realised the true nature of division by zero. Any number divided by zero gives infinity. Aristotle once remarked that there is no ratio by which a number such as 4 exceeds zero. It is in Bhaskara's Vijaya Ganitha that we find the first statement that such a quotient is infinity. Bhaskara anticipated the modern theory on Convention of Signs, namely minus divided by minus gives plus; plus divided by minus gives minus and so on. He studied regular polygons up to 384 sides, giving  $\pi = 754/240$  (3.14166). He anticipated Kepler's method for determining the surface and volume of a sphere. He also computed elaborate tables of Sines (W. W. Rouse Ball, A Short Account of the History of Mathematics). Bhaskara had some clear notions of the differential Calculus. He writes down the general value of  ${}^nC_r$ ,  ${}^nP_r$  which had been earlier given by Mahavira. The theorem that the number of permutations of  $r$  things of which  $k$  are alike of one kind,  $l$  alike of another kind etc. is  $\frac{|r|}{|k| |l|}$  is given for the first time by Bhaskara. Newton (1643-1727) and Leibnitz (1646-1716) are regarded as the founders of the differential and integrated Calculus. The method of summation as envisaged in the integral Calculus from Archimedes to Kepler have been used by Bhaskara

to determine the area and volume of a sphere.

Bhaskara deserves special mention as the World's first Mathematician who conceived of the differential Calculus and gave the first example of a differential Coefficient. He suggested the idea of Rolle's Theorem. Bhaskara lived 500 years before Newton. It is indeed a pity that the differential Calculus which got such a beginning at the hands of Bhaskara was not developed further in India. It was Bhaskara who filled some of the gaps in Brahmagupta's works. Bhaskara was at his best, according to Carl B. Boyer, in dealing with Indeterminate Analysis. In connection with the Pell equation  $x^2 = 1 + py^2$  proposed earlier by Brahmagupta, Bhaskara gave particular solutions for the 5 cases  $p = 8, 11, 32, 61$  and  $67$ . For  $x^2 = 1 + 61y^2$ , for example, he gave the solution  $x = 1776319049$  and  $y = 22615390$ . This is an impressive feat in calculation. Its verification will tax the efforts of the reader unless equipped with a modern Computer. Did Bhaskara anticipate computer coming into operation in future Was he a futurologist? His books are replete with other instances of this wonderful type. Indian Mathematicians of those days like Sreenivasa Ramanujan of the 20th century Hindu genius were influenced by the strength of the intuitive reasoning.

One of the many misfortunes an Indian living abroad faces is a horrifying ignorance about his history, religion, philosophy and literature.

\* \* \* \* \*

### VISION AND REALITY

Life and times—doth move along  
Come times of sorrow—times of song.  
And came a time—that havoc wrought  
Vision, love—all came to naught.

—Shalom Nissim





# **International Training Centre SINGAPORE offers**

## **THE MOST COMPREHENSIVE SECRETARIAL & LANGUAGE TRAINING AVAILABLE IN SOUTH-EAST ASIA**

The first business centre to offer full secretarial and language courses, ITC is also one of the first in this part of the world to adopt international test-proven instruction methods using electronic teaching aids. All equipment at ITC is modern and fully qualified instructors give individual attention to each student.

Subjects taught:

**SHORTHAND • TYPING • BUSINESS ENGLISH • OFFICE DUTIES  
SECRETARIAL PRACTICE • STRUCTURE OF BUSINESS • BOOK-KEEPING  
MANAGEMENT STUDIES • DEPARTMENT • LANGUAGES**

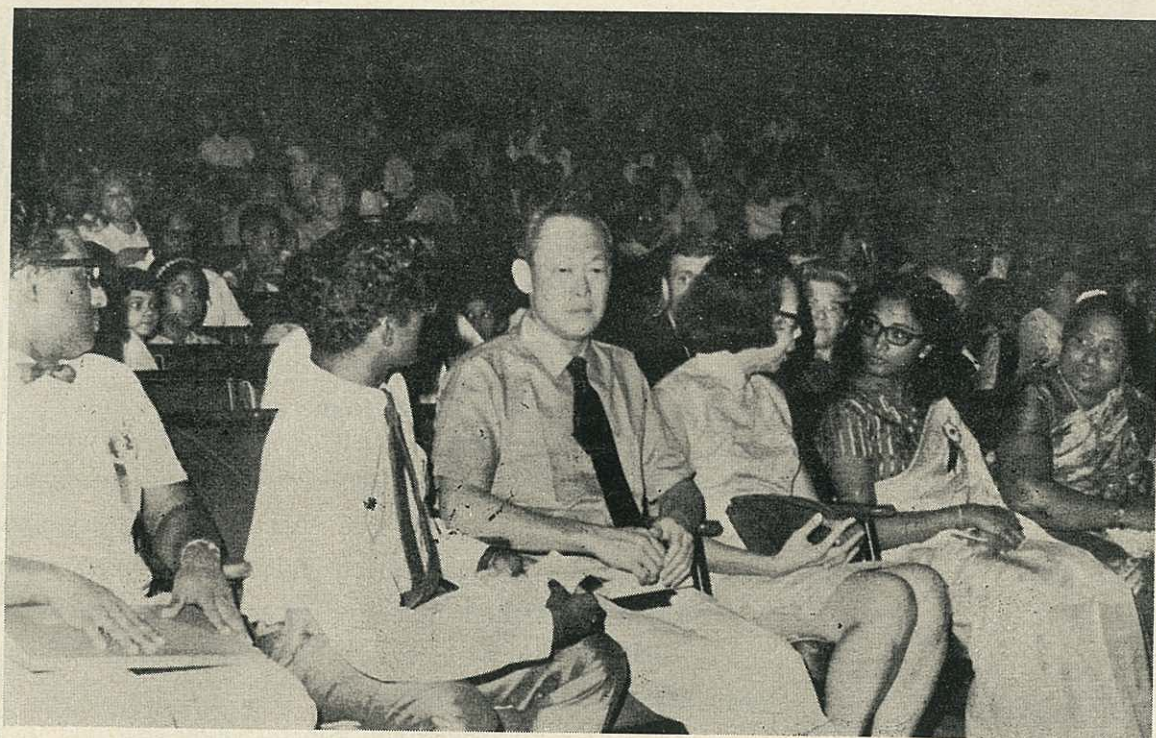
Write or telephone for details:

# **INTERNATIONAL TRAINING CENTRE (PTE) LTD**

SUPREME HOUSE (6th. FLOOR), PENANG ROAD, SINGAPORE 9. TEL: 22317/8.

---





*Our Prime Minister is at 'ONAM NITE' at National Theatre 1972*



*One of the many items presented by Kerala Association at "Onam Nite" in 1972 at National Theatre.*



*With the Compliments  
of*

## **S. A. MAJEED & CO.**

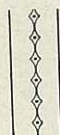
A variety of modern Fabrics for you and your Home or Office  
— Choose The Best Things —  
In cool comfort with confidence at



**70, HIGH STREET  
SINGAPORE 6**

**TEL: 333321, 20448 & 20280**

*With the Compliments  
of*



## **S. KESAVA PRIVATE LIMITED**

**408, RACE COURSE ROAD  
SINGAPORE 8**

**TEL: 2586222**



# The Drift Wood

The day's task was over,  
And the sun sank into slumber,  
The beauty of it, at dusk to enfold,  
Is a reward in bounty and a fortune to behold,  
Yet amidst I stood,  
My eyes bound and soul severed.

The whole world seemed bleak and black,  
And knew not how, to hasten back.  
Gazing at the swift, river flow by,  
I saw many a drift-wood, darting by  
A doleful sight it was to me,  
For their plight was mine, they assured me

Their end was mine, far and unknown  
To drift with destiny and all alone.

---

Dance Tutor of  
Singapore Kerala Association  
for 1973



*Madhavi Krishnan*



*With the Compliments  
of*

# SKORSY LEATHER & FABRICS



SHANGRI-LA HOTEL

SINGAPORE

TEL: 378424



# A flower in an ice cube

She's the unlikeliest possible Miss India. A tomboy who matured into a sensitive painter. A beauty queen who prefers reading to modelling. A very sincere human being who appears almost totally unconscious of her exalted status as Miss India. And most unlikely of all, a former college lecturer with an M.A. in English. Talk of flowers blushing unseen.

The impact of her looks is far from immediate. At first glance we said, "This is Miss India! Ye Gods!" But she has the kind of looks that initially appear perfectly nondescript, then somehow seem to improve with the minute.

"I never really expected to win, you know, but my kid sister kept egging me on. Of course everyone treated the thought of entering as a big joke, but I finally did after seeing a contest in Delhi."

What did becoming Miss India feel like? She looked at me in surprise. "Beautiful, naturally." Naturally. Ask a stupid question, get an obvious answer. Her self-possessed calm is almost absolute. "Becoming Miss India was just another experience actually. Just like the current plethora of advertising assignments are today. These things are so transitory, you know. They come and they're gone." Very coolly practical. She reminds me of some delicate looking flower preserved inside an ice cube.

"I'm not really very practical though. I try to be that's all. I believe that every girl, especially today, has got to be farsighted and plan for her future. But it just doesn't seem to work with me. Every time I make plans they go haywire. So to avoid disappointment I've stopped making plans. Things just happen to me. I don't plan for them. I just float along in life."

She defrosts when she begins talking about her passion for painting. "One of the reasons I give up teaching was for art. I haven't had any exhibitions yet, and I don't intend to paint commercially either. Now or ever. I'm perfectly satisfied painting for myself. That way I paint only when I feel like. I don't have to force myself into it. Of course, I haven't been able to paint since I became Miss Delhi, then I had to start preparing

for the finals in Bombay. And after that I've had my hands full with modelling assignments and preparations for the Miss Universe contest at Athens in Greece. But after I come back I'm going to start again.

"Painting is one thing I'd hate to give up. I specially love painting portraits. I've tried abstract stuff, but portraits, somehow, satisfy me more. You know, I think I could do a lot in painting if I had the time and the opportunity."

By now she was so excited about her painting that her iciness had totally dissolved. She was talking effervescently, totally unconscious of herself. Her sincerity was obscuring the beauty queen.

"Of course, I love the good things of life. I want a beautiful home, efficiently looked after. Pots of money. But I want these so that I can really concentrate on painting. It can be very expensive as a hobby, you know, and there can't really be absolute involvement if monetary problems are involved."

Regardless of the subject we deviated into, she would sooner or later boomerang to painting. "I'm a very conventional and traditional person actually, and I value these qualities in myself and in others. I would hate anyone who indulged in excesses in anything. I like stability and conformity. Maybe that's why I like portrait painting which is such an old, established art form, and dislike abstract painting which is so immoderate and . . ."

We dragged her back to things other than art. What kind of man would she like to marry?

"Well I think he'll very be old, because I've been told that I'll marry after I'm 40. I'll be a nice respectable spinster hobbling around. Do you think I'll find anyone then? she giggled girlishly.

We stared at this transformation from the hesitant, but icily polite, young lady who had greeted us. Truly, the way to this woman's heart, is through her art.

"Of course, I wouldn't like some sentimental dope who'd give up his job because he was in love." Once again she appeared to be choking and drowning in a sea of giggles. "But seriously, I've got no specific blue-eyed boy in mind. He must be



# I'm Jackie

## ... and I'm training at Secretarius!

I went to see all the other schools before I joined. But SECRETARIUS is Different!



They're training me for all the examinations — but giving me individual attention, lots of special lessons, confidence in myself — all the little things that put me head and shoulders above other Secretaries. It's what they don't brag about that counts. There's a wonderful atmosphere here — because we all work together! We know we're being trained for the top. What's more, SECRETARIUS is going to help me find a job when I graduate. And that's what really matters! If you're quick you can still join us.

Please send me your Prospectus  
as quickly as you can!



**SECRETARIUS**

73/75 Tanglin Road Singapore 10

Tel: 635522/635667

Name .....

Address .....

..... Tel .....



the sort of person I can respect, though. Someone with whom I can feel secure, emotionally, materially, physically."

Any future plans? "Yes, I want to work all my life. I think a woman must preserve her individuality. But I would prefer to work abroad."

Why? "A girl in India is so handicapped. I

can't do everything I'd like to. For instance, I can't go out in the evenings unescorted. There's a social stigma against a girl even walking alone during the daytime. The roads are so unsafe for a girl here, anyway. It all gets too claustrophobic after a while. I need more freedom, and that I can only get away from India."

---

## In Repentance

There she stood, so feminine her frame.

In the haze of my joyful tear.

Softly she seemed to whisper my name.

Yet it echoed musically, in the air.

Casting my anguish loneliness and sorrow,

Hopefully outstretched my arms to her.

There was tenderness in her eyes aglow,

And youthful warmth in her arms to render.

Suddenly she appeared to drift away,

Leaving her echo for me to follow.

Raptured I ran in the echo's way,

Gone she was as swift as a swallow.

Mournfully I staggered towards a tree,

And the heart ache I showered with my tear.

When the eyes were dry I set to see,

Love, its sequel and its lustre.

Mesmerised by thoughts the years unwound.

No joy so great and none greater

Than her—whose love I jealously guarded and owned.

Having lost, she's beyond reach, now and forever.

CHIT.



*With best Compliments*  
*of*  
**LIAN HOE SENG FURNITURE CO.**

Specialist in making all kinds of Furnitures,  
General Contractor, Repairs of Construction &  
Carpentry Works, Spraying, Painting etc.



471, TAMAN JURONG (off Block 62)

JURONG TOWN, SINGAPORE 22

TEL: 650106

*With Compliments*  
*from*



**CATHAY SILK  
STORE**

*With Kind Compliments*  
*from*



**SAJEETH  
CONSTRUCTION**



133, CASUARINA ROAD

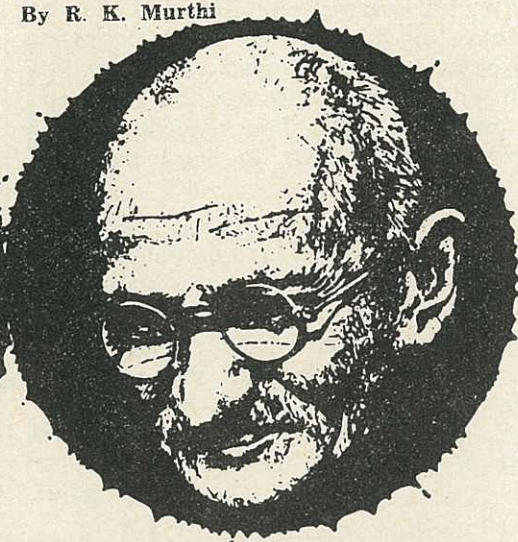
SINGAPORE 20

TEL: 592152



# ASSASSINATIONS THAT MADE HISTORY

By R. K. Murthi



I have a rendezvous with Death  
At some disputed barricade....  
And I to my pledged word am true,  
I shall not fail that rendezvous.

— Alan Seeger.



*With the Best Compliments*  
*of*  
**PREMIER COMMERCIAL INSTITUTE**



*For Secretarial and Commercial Training*

To be Trained in:- Commercial English, Typewriting, Shorthand,  
Book-Keeping and Tutorial Classes.



**561/563-C, Balestier Road**  
**Singapore 12**  
**Tel: 534253**

**Queenstown Commercial Institute**  
**354-B/C, Alexandra Road**  
**Singapore 3**  
**Tel: 649762**



# Mental Health in our Developing Republic

By: Dr. V. PARAMESWARAN NAIR

THE term "mental illness" is much familiar to us. Even more familiar are the colloquial words like "gila", "cuckoo", "dotty", "crazy" and "neurotic" which are still unjustifiably used to describe the unfortunate people who lack what is now known as "mental health". It is interesting to know that the mental health of today was known twenty years ago as mental illness, about fifty years ago as insanity, and about a century ago as lunacy.

In the early ages when thoughts of men were dominated by fatalism and superstition it was natural to suppose that those afflicted were fated to be so or were possessed by evil spirits, devils, or, what the forefathers of the present generation of Malayalees would believe, by "kuttichathans".

These beliefs found expression in or determined the methods of treatment and cure of mental illness. The believer in fatalism rushed to the temple with offerings to transmit urgent prayers to his Lord to side-track the fate of his relative or friend whose mind was afflicted: or he rushed to the astrologer to seek advice or forecast as to when the moon or the saturn, which is supposed to influence the mind, would change its horoscopic stance so as to cease its malevolent effect and begin its benevolent influence on the mind of the afflicted.

Quite often the witch doctor was approached and he attempted to exorcise the evil spirit or the devil by either uttering some magical incantation or, in the case of a stubborn spirit, by violent physical punishment on the patient, believing that all the pain and sufferings would go to the spirit and that the patient himself would be safe from any pain or harm.

The more enlightened healers subjected the patients to sudden shocks in the form of loud noises and cold showers. Misbehaving

patients were punished as if they were fully responsible for their actions. The restless and agitated were restrained with chains or were put in the straight-jackets. Even as late as the last century physicians, with few sedatives at their disposal, were still using the straight-jackets. It is indeed horrifying now to hear such inhuman treatments of patients in those days. But we do get comfort in knowing that even in those worst periods there were people who believed that humanity, compassion and common sense offered the best hope of treating the mental patients.

Reform did come, but only by stages. The introduction of Electro-Convulsive-Therapy (Shock treatment) and the discovery of new drugs made patients more accessible to treatment, reduced their violent behaviour and paved the way for the open-door method of treatment in the mental hospitals. The E.C.T. which has given dramatic relief to the depressed was introduced in the mid 1930s.

In the earlier stages, patients were injected with cerebral stimulants which caused fits. Few years later the same result was achieved by passing an electric current through the temples of patients. Later still the treatment was given under anaesthetics or relaxants which robbed it of many, if not all, of its terrors for patients.

The operation pre-frontal leucotomy introduced in 1935 had its own risks including epilepsy and personality changes ranging from dangerous irresponsibility to permanent inertia. But modified and used only for carefully selected patients, it offered a prospect of improvement to those who previously would have been considered beyond all help.

Modern methods have in addition amenities like appetizing meals, a decent standard of clothing, occupational therapy, programme



*With Best Compliments*

*of*

## SILVA COMPANY



**Agents:-**

**BROOKE BOND TEA**

*for*

**S'PORE, MALAYSIA, THAILAND**

**Always insist on Brooke Bond Tea**

## MOHAN'S

**MOHAN'S DEPARTMENTAL STORE  
(PTE.) LTD.**

**19 20, MALACCA STREET  
RAFFLES PLACE  
SINGAPORE 1**

- \* Electronic Calculators
- \* Photographic Equipment
- \* Home Appliances
- \* Tr. Radio & Tape Recorders
- \* Audio/Stereo Systems
- \* Jewellery Department
- \* Watches & Clocks
- \* Curios, Arts, & Crafts

**TEL: 914477**

*With the Compliments*

*of*



## Life Insurance Corporation of India

(Incorporated in India)



**SINGAPORE**

**PENANG**



**KUALA LUMPUR**



**MALACCA**

*Your most dependable travel agent .....*



## TRIMEX CORPORATION

**15, STAMFORD ROAD  
G.P.O. BOX 3572  
SINGAPORE  
TEL: 29097**



**For All Your Travel And  
Tours Arrangement**



of recreation including organised games, film shows, music, and dance. All these have led to an open door system of treatment.

While a few serious cases might require hospitalisation a vast majority of the mentally unhealthy only require advice and care of the qualified personnel. Yet this vast majority do not get the psychiatric advice and care, either because they fail to realise the need for such care or because they are psychologically hesitant to approach for such care for fear of being considered by people as mad or insane. Thus the public prejudice still remains the greatest stumbling block to the treatment of the mentally unhealthy people.

Many factors which create a mental pressure on men could contribute to mental ill health. Even day to day problems such as housing, rising prices, daily traffic congestion, unemployment, displacement due to resettlements or urbanisation, and even political instability could add to the pressure on the minds of several people. Young Americans who were sent to Vietnam to fight a war they did not like, lost their minds and gained drug addiction. The number of suicides, crimes of violence, and drug addiction could

very well indicate the mental pressure-level of the society.

In our Republic we are making rapid progress in industrialisation and urbanisation. Progress always brings a train of problems too. But we cannot give up progress to save ourselves of the problems. Crime, drug addiction, and drug trafficking have already caused concern to our government and it has very rightly taken steps to curb them with increased and deterrent punishments.

Our government has spent millions of dollars to give its people better homes and services, and to provide our young people more playgrounds, parks, swimming pools, and sports complexes for recreation. The NTUC WELCOME at Toa Payoh could very well help to reduce the prices of food-stuff and other essentials. All these directly or remotely would help reduce the mental pressure built up by the concern and growing anxiety of our people. But above all, in order to maintain mental health among our people, we need a comprehensive mental health service dispensed at outdoor clinics and Community Centres as freely and easily as the other excellent medical services.



*Mrs. Yesudass being presented with a bouquet of flowers at a reception in honour of Mr. & Mrs. Yesudass on 29.4.1973.*



*With Best Compliments  
from*

**Chotirmall**

**K. A. J. CHOTIRMAL & CO. PTE. TLD.**

**41-43, HIGH STREET • SINGAPORE 6**

**Specializing in** Gents and Ladies ready-to-wear articles and accessories.  
High quality Textiles and suitings for formal and informal wear. We  
also specialize in tailoring for both ladies and gents.

Come to us and we have everything to make you a well dressed person.

Also Exporters of Singapore made Electronic commodities. All inquiries  
are welcomed and will receive immediate attention.

**Tel: 333801 Gents and Ladies Dept.  
30933 Textiles Dept.  
24291 Export Inquiries**

**BRANCHES:**

**M/s. STYLE  
92, North Bridge Road  
Singapore 6  
Phone: 360297**

**Fitzpatrick's Supermarket  
300 Orchard Road  
Singapore 9  
Phone: 374692**

**OPEN DAILY FROM 9.30 A.M. TO 6 P.M. EXCEPT SUNDAY**

**ALSO AT 131 Jalan Tuanku Abdul Rahman  
AIA Building, Ampang Road  
Kuala Lumpur (Malaysia)  
Phone: 83902-81192-21789**



# Save tiny tots from accidents

K. K. Adiyodi

After all children are children—naughty, restless and often thoughtless! In fact, therein lies their real charm. If we leave them to do as they please, they often run into trouble—accidents—which may sometimes turn out to be fatal. On the other hand, if we insist on implicit obedience or keep on preaching stiff warnings against pitfalls, they get sore and sour.

But then imagine the misery of seeing a tiny tot involved in a mishap, big or small. It is all the more sorrowful, if it is our own kid or one entrusted to our care while the parents are at a party. So, the vital question is, how can we avoid such disasters to the young ones at home without spoiling their fun?

That takes us on to another query: What is an accident? The dictionary says it is an 'unforeseen or unexpected event'. If only we pause at this and ponder over the words unforeseen and unexpected, it should not be difficult for us to realise that accidents do not just happen, but are often caused!

Certainly, to be forewarned is to be forearmed. Therefore, here are a few important Do's and Dont's, to which more could perhaps be added, which, if taken care of, can help in avoiding accidents to the toddlers in the house.

## DO's

- (1) Keep knives, razor blades, cigarette lighters and matches in places where the child cannot pick them up.
- (2) Keep medicines, tablets, phenyl, etc. locked up out of his reach.
- (3) Smoothen the open ends of tin containers and take off the nails from wooden boxes, particularly the rusty ones, before they are given to him to play with.

- (4) Keep the spouts of kettles and handles of saucepans on the stove, turned inwards and away from your ward, so that he cannot catch hold of them and burn his hands.
- (5) Cover up the unused electrical sockets, preferably with a cordless plug, to prevent him from thrusting his tiny fingers into them.
- (6) Make him realise the dangers of playing with gas taps and electric switches.
- (7) Keep the garden gates properly locked while he is playing there, for otherwise, he might stray away or dash out into the path of a speeding car.

## DONT's

Don't ever leave a child alone—

- (1) in a house or room with unguarded fire therein.
- (2) where on a table covered with cloth, hot food stuff, glass tumblers, sharp instruments etc. are kept.
- (3) in an upstairs room keeping open the windows without bars.
- (4) on the top of the terrace which is not protected adequately all around.
- (5) where there is water somewhere near, to which he can manage to gain access, for sometimes even a few inches of water can drown him.

Such small precautions, if given attention, can prevent a serious calamity. How many mothers, particularly the younger inexperienced ones, say with regretful sobs after the event, "If only it had struck me." Isn't it better to remember that children are after all children and then take all possible measures to safeguard them from accidents, rather than blame our own stars and everybody else afterwards when it is too late?



*WITH BEST COMPLIMENTS*

*OF*

## **Petrof Piano House & Favourite Radio**

**1116-1118, SERANGOON ROAD**

**SINGAPORE 12**

**TELS: 889886 & 887802**

Just a reminder,  
that we are the "SOURCE" of everything Music

**PETROF**

1864 - 1964

**BANKING SERVICE**

**OF**

**EVERY DESCRIPTION**

**THE BANK THAT WORKS FOR YOU**

These words are an expression of the way the bank feels about its responsibility to provide the most effective banking facilities for its customers.

We offer banking service of every description for trade, industry, and personal requirements.

## **INDIAN BANK**

**Branches all over India**

**Singapore Office:**

**4, D'ALMEIDA STREET**

**SINGAPORE 1**





*H. E. the High Commissioner of India in Singapore and Mrs. Thomas Abraham are with the members in Kerala Association on 3.6.1973.*



*Mrs. Singh demonstrating Crouche & knitting at Singapore Kerala Association on 31.3.1973.*



*FOR ALL IN ONE , VISIT*

## SOON LEE MOTOR WORKS

Insurance Agents & General Repairing of all  
kinds of Motor Vehicles Buying & Selling.

---

---

No. 32, JALAN BESAR • SINGAPORE

TEL: 360378 & 26782

## VENUS GEMS

EXPORTERS & IMPORTERS

DEALERS IN:

DIAMONDS, PRECIOUS AND SEMI-PRECIOUS  
STONES, REAL & CULTURED PEARLS.

---

3-12, PENINSULA SHOPPING CENTRE  
COLEMAN STREET  
SINGAPORE 6

TEL: 335892



# The carnival of rain

by Nazir Akbarabadi (1735-1830)

A high wind and a merry rain  
Sweep down with a splash, the waving grass,  
the reeling tree  
Join the season's pageantry.  
Clouds come rolling on the surge of breeze,  
The land turns into sea  
Meadows bath, rivers rise,  
Brooklets gush forth, flowers glint,  
In Allah's Fanfare the thunder drums  
Reverberate across the skies  
Clouds break into symphonies,  
Crickets sound the woodland notes,  
Cranes, papeehas, koels, frogs  
Sing the Malhar Raag.  
Who except Thee, O Lord,  
Unfolds this glorious cavalcade?  
Moment by moment in monsoon time  
Nature changes its hue and rhyme,  
Cuckoo and peahen croon Thy Name  
"Subhan Teri qudrat" the partridge shouts:  
"Glory be to Thy Might"  
Some young women, dressed in red,  
Slumber on flower-strewn beds,  
Others, forgotten by their men,  
Weep in empty courtyards, for them  
The lonely nights of rain.  
Dandies and rakes are taking hash  
In garden houses by the lakes  
Lords and ladies greet the mists

From their towered balconies.  
Soaked to the bones, the poor crouch  
Under the dripping thatch of reeds.  
Princes ride forth in carriages  
The indigent—like this poet—  
Wander in flooded lanes.  
For my friend, in this season of delight,  
While some sport parasols, on elephants ride,  
We, the riff-raff, with our shoes in our hands,  
Roll up our pyjamas, fall flat in the slush.  
While some loll on ottomans,  
Watching the drizzle, awaiting lunch,  
Those who must buy their oil and salt,  
Cover their heads with a basket or fan,  
Rush down to the bazaar, borrow a coin  
From a fat bania,  
Bring back on our shoulders a bag of flour,  
Some gram,  
Turmeric, tied in a little knot,  
In one hand ghee in a tiny pot,  
And firewood, in aching arms.  
Then slip on the mud, embarrassed,  
                    join the common laughter.  
For this, O Nazir, is the time of fun,  
Lover and his mistress  
All are merry in the festive rain.

—translated from the Urdu  
by Qurratulain Hyder



# COMPLETE AUDIO COVERAGE <sup>in</sup> 4-channel stereo



Sanyo DXT 5340 4-channel decoder/amplifier gives you all — a 2- or 4-channel 8-track cartridge player, a stereo cassette recorder, a 4-speed automatic record changer and an AM/FM stereo receiver. Not only have you got complete audio coverage, but also in unbelievable audio richness and realism of 4-channel stereo — the audio breakthrough of the Seventies. You get that totally enveloping 4-channel effect with DISCRETE for 4-channel 8-track cartridges and MATRIX for 4-channel playback of 2- or 4-channel discs cassette tapes or FM stereo broadcasts.

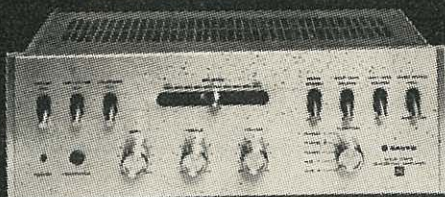
This unit also records on cassettes through stereo mikes or directly from built-in cartridge player, phonograph or radio. The record player can be stack-loaded with 8

platters and shuts off automatically after the final record.

Through the expertly crafted 4-piece speaker system you get 65W of top music power. All these and countless other outstanding features in the compact DXT 5340.



## 4-CHANNEL STEREO DECODER AMPLIFIER



Sanyo Decoder DCA-1700X and two rear speakers simply and economically convert your present stereogram into a 4-channel stereo system with a choice of two distinct 4-channel effects — HALL or SURROUND sound. It can also play special 4-channel tapes through a 4-channel tape-deck.



The new idea people

**SANYO**  
Sanyo Malaysia Sdn Bhd



# THE LAST POEMS OF RABINDRANATH TAGORE

You have riddled the path of your creation  
with strange nets of deceit,  
O deceitful one.  
Snare of false beliefs you have skilfully laid  
in our simple lives.  
With such delusions you have marked the great:  
for him you have not kept the secret night.  
Your stars  
light his way  
towards his inner self,  
a path for ever clear,  
by his simple faith  
made radiant all the way.  
Apparently tortuous, he is actually simple:  
and this is his pride.  
Others think he is deluding himself.  
But he finds truth  
bathed in the inner light within himself.  
Nothing can deceive him.  
His last reward he carries  
to his coffer.  
He who can effortlessly bear your guiles  
receives at your hand  
his imperishable right to peace.

Before me stretches the ocean of peace:  
helmsman, launch me.  
Be my eternal companion.  
take me in your arms.  
The road to eternity will be lit  
by the pole star.

Bestower of freedom,  
your forgiveness, your mercy  
shall sustain me forever  
as I journey towards eternity.

May mortal bonds decay,  
may the great universe embrace me  
and in my heart know without fear  
the great unknown.

TRANSLATED FROM THE BENGALI  
BY PRITISH NANDY  
ILLUSTRATED BY MILON

"You have riddled the path..." was composed on 30 July, 1941, on the morning  
before he fell into the coma from which he never recovered.

"Before me stretches" was written on 3 December, 1939. The poet wrote it for his own funeral service.



*With the Compliments  
from*

## **KASHMIR RESTAURANT PTE. LTD.**

DELICIOUS TANDOORI CHICKEN and curries by Expert Cooks  
in pleasant atmosphere.



Call at KASHMIRI'S

**TEL: 379755**

*With Best Compliments  
of*

## **CHARI & CO.**

458, RACE COURSE ROAD  
SINGAPORE

**TEL: No. 2587738**





# My Thoughts

By **DR. M. K. PAREED PILLAY**

M.B.B.S. (Kerala) F.R.C.S. (Edin) F.R.C.S. (Eng)

1. If one says there is no God, I have this to tell him. Look at the sky, look at the trees and look at everything before your eyes; and THINK. You will be convinced there is God. If you are still not convinced about the existence of God—then God save you!
2. The greatest reward for one's good deeds is one's own satisfaction.
3. One of the great disappointments in life is to write a letter to someone expecting a reply and not to get it. The best way to avoid it is not to write.
4. When old friends leave new friends will come; when old enemies die new enemies will be born.
5. The best way to avoid making enemies is not to make friends.
6. I travelled a lot—I saw many places and many people. This enabled me to learn a lot of things—most important of all—there is no reason for me not to feel proud, very proud, of my country.
7. A person is either honest or dishonest. One cannot be half honest and half dishonest.
8. If a surgeon has not got sad stories to narrate from his experience, then obviously he was not practising surgery.
9. The easiest way to get disappointed is to expect too much.
10. What is the difference between a millionaire and a poor man when they are fast asleep?

---

## WISDOM OF EAST AND WEST

A lamp cannot light another unless it continues to burn its own flame. A teacher can never really teach unless he himself continues to learn.— *Tagore*

A little common sense, a little tolerance, a little good humour and you don't know how comfortable you can make yourself on this planet.

— *W. Somerset Maugham*



# SITHIVINAYAGAR CO.

General Piece Goods Merchants and Sarees specialists

72, SERANGOON ROAD • SINGAPORE-8

66, SERANGOON ROAD • TEL: 21779

69, SERANGOON ROAD • TEL: 20776

79, HIGH STREET • TEL: 362688, 362666

199, TANJONG PAGAR ROAD • TEL: 74907

58, MARKET STREET • PENANG • TEL: 24489

CABLE: "SITTHICO" • PHONE: 333450

*With the Compliments  
of*

## A. S. MOHAMMED KASSIM & CO.

MANUFACTURERS & DISTRIBUTORS OF

TONIC CHAP GAJAH

THE BLOOD BUILDER

•

79, HILL STREET  
SINGAPORE 9

TEL: 34839 & 34562  
P. O. BOX 2919



# CHICKEN CHOICE

*Premila Lal*



## APPLE STUFFED CHICKEN

- 1 medium sized chicken
- 1 apple
- 1 fresh coconut
- $\frac{1}{4}$  cup boiled rice
- 1 lemon
- 1 dtsp. ground coriander leaves
- $\frac{1}{2}$  cup curd
- 1 lemon sliced
- 2 tsp. garlic paste
- 4 tsps. onion paste
- 1 tsp. saffron soaked in water
- 1 tsp. chilli powder
- 1 tsp. pepper

## Ghee for frying

### Salt to taste

Clean and boil the chicken. Peel, core and grind the apple and the coconut. Heat half the ghee and fry the apple, coconut, garlic and onion. When it turns brown, add salt, chilli powder and half cup water. Cook till the gravy thickens. Heat the ghee and fry the boiled chicken. For colour rub in a mixture of salt, saffron paste and red chillis. Stuff the chicken with the apple and coconut mixture. Make a gravy of the boiled rice, curd, ground coriander leaves, salt and pepper. Cook till it thickens, pour it over the chicken and garnish with lemon slices.



*With the Compliments  
of*

## **HENLY ENTERPRISES CO., (PTE) LTD.**

2nd hand & new cars for sale, Hire-Purchase Finance  
of Cars, Agents for all types of Insurance.



TEL: 23248 & 332051  
FACTORY TEL: 21768

286, VICTORIA STREET  
SINGAPORE 7

*With the Compliments  
of*

## **LEE HENG CHAN** — **SUPPLIER** —

Dealing in General Provisions, Liquor, Canned Foods,  
Utensils, Stationery, Tools, Electrical  
Appliances Paints etc.

ALL ARE WELCOME

Nos. 51, 209 BLOCK 104 TAMAN JURONG  
JURONG TOWN 22  
REPUBLIC OF SINGAPORE

TEL: 651878



**WHEN A MAN AND A CHICKEN PUT THEIR HEADS TOGETHER AND CONCENTRATE ON GOOD EATING, ANYTHING CAN HAPPEN! AND CHICKEN IS ONE BIRD WHICH FEW CAN RESIST, BUT FEW TAKE THE TROUBLE OF MAKING SOMETHING DIFFERENT FROM THE USUAL SPICY CURRY DELICIOUS VARIATIONS CAN EASILY BE ACHIEVED WITH A LITTLE INGENUITY AND EFFORT. SO WHETHER YOU ARE AN EXPERIENCED COOK OR A HESITANT BEGINNER, HERE ARE SOME DELECTABLE AND UNUSUAL DISHES YOU CAN EXPERIMENT WITH, TO ADD ZEST TO YOUR MENU.**

### **CHICKEN MERINGUE**

- 2 chicken breasts, boned
- 2 small sweetbread or
- 250 grams chicken liver
- 2 tsps. vinegar
- $\frac{1}{4}$  cup whipped cream
- 3 egg white
- $\frac{3}{4}$  cup diced, cooked chicken
- 4 tbsps. melted butter
- Salt and pepper

#### **FOR THE SAUCE:**

- 1 kg. butter
- 1 capsicum, chopped
- 1 cup mushrooms, chopped
- $\frac{1}{4}$  kg. flour
- 2 tomatoes, peeled and cut into wedges
- 1 cup chicken stock

#### **Chopped parsley**

Soak the sweetbread in two cups of cold water and the vinegar. After an hour or so drain and cover with salted water and cook for 30 minutes until tender. Mash and press through a coarse strainer. Chill for one hour. Then add the cream, salt and pepper to the chilled sweetbread. Meanwhile season the chicken with salt and pepper and brush with two tablespoons butter. Place the pieces in a shallow baking dish and bake in medium heat until tender (50 mins.). Halfway through cooking turn the pieces and baste with butter.

Remove the chicken pieces from the oven and cover them with the sweetbread. Beat the egg whites with a pinch of salt, until stiff. Fold in the diced cooked chicken and spread this quickly over the chicken breast pieces. Brown in a hot oven for 10-15 minutes.

For the sauce melt the butter in a thick saucepan. Stir in the mushrooms, capsicum and onion. Saute until golden then stir in the flour and add the chicken broth. Cook and stir until it thickens. Add the tomatoes and simmer for five minutes. Pour the gravy around the meringue covered

chicken and sprinkle with parsley or serve separately with the parsley sprinkled on the white meringue.

\* If you use chicken liver instead of sweetbread, first clean the livers, chop and saute them in butter and then mash them.

### **CHICKEN AND STUFFED CAPSICUM**

- 1 large chicken
- 6 capsicums
- 6 boiled potatoes, halved
- 3 cups cooked rice
- 1 cup shrimps, shelled
- 6 green chillis, sliced
- 1 cup ground onions
- 1 tbsps. ground ginger
- 1 tsp. turmeric
- 1 tbsps. finely chopped ginger
- 1 tsp. sugar
- 3 bay leaves
- 3 cloves
- 3 cardamoms
- 2" stick cinnamon
- 1 cup water
- 6 tbsps. ghee
- Salt to taste

Joint the chicken. Sprinkle the shrimps with salt and turmeric. Keep aside. Remove the stalks of the capsicums and scoop out the insides. Heat half the ghee and fry two bay leaves, two cardamoms, two cloves, one stick cinnamon and green chillis. Then stir in the turmeric and add the chicken. Fry for a few minutes and then add the ground spices. Stir well adding the water and salt and leave to simmer till the chicken is cooked. Heat the remaining ghee and spoon in the rice with the chopped ginger, sugar, one bay leaf and the remaining whole spices. Grill the boiled potatoes. Boil the capsicums and when cool enough stuff them with the rice mixture. Place the capsicum cups with the chicken on a serving dish and garnish with the potatoes.



# SHAW ORGANISATION

PRESENTS

JAGAPATHI PICTURES'

## ENGAL THANGA RAJA

EASTMANCOLOR

A Colourful Tamil Film Par-Excellence



Starring

NADIGAR THILAGAM SIVAJI GANESAN  
NAGESH • MANOHAR • RAMDAS  
MANJULA • SOWKAR JANAKI  
A. SAKUNTALA • KANTIMATI

If Its A Shaw Show Its The Best Show



## CHICKEN TURNOVERS

- 1½ cups ground, cooked chicken
- 1 tbsp. minced parsley
- 1 tbsp. minced spring onion
- 6 slices bacon, cooked until crisp, then crumbled
- Salt and pepper to taste
- Whipped cream
- Rich pie dough cut in rounds

Combine the ground cooked chicken, chopped parsley, chopped onions, crumbled bacon, salt and pepper to taste in a bowl. Add just enough whipped cream to bind the filling. Place a tablespoon of the filling on each round of pie dough. Fold the dough in half over the filling and seal the edges securely. Prick the turnovers with the tines of a fork and bake in a 375 deg. F. oven for 20 minutes or until the crust is browned. A dash of chilli powder or paprika may be added to the filling for that piquant flavour.

## CHICKEN IN BEER

- 2 kgs. chicken broilers cut into pieces
- ½ cup flour
- 1 tsp. salt
- 3 tbsps. butter
- 1 large onion, sliced thin
- 1¾ cups beer
- ½ cup thick cream
- 2 tbsps minced parsley

Add the salt and pepper to the flour and roll the chicken pieces in the seasoned flour. Melt the butter in a heavy frying pan and brown the chicken and onions in it. When well browned, add the beer. Cover and cook over low heat for 40 minutes or until the chicken is tender. Add the heavy cream and minced parsley. Heat through but do not let boil.

## CHICKEN AND SWEET POTATO CASSEROLE

- 1 onion chopped
- 3 tbsps. butter
- 2 tbsps. flour
- ½ tsp. salt
- ¼ tsp. chilli powder
- ¼ tsp. nutmeg
- 1 cup hot chicken gravy
- 1 cup hot milk
- 4 cups sliced cooked sweet potato
- 3 cups diced cooked chicken
- 6 slices raw bacon

Prepare a gravy by adding a little water to the pan in which the chicken was cooked and scrapings from the sides. Season to taste. Melt the butter in a pan and saute the onion for three minutes. Blend in the flour, season with salt, chilli, nutmeg. Gradually stir in the hot chicken gravy and hot milk. Cook stirring until mixture thickens. Add the sliced, cooked sweet potatoes and the diced cooked chicken. Pour into buttered casserole and lay the slices of raw bacon over the top. Bake in a 375 deg. F. oven for 35 minutes and serve at once.

## CHICKEN CROQUETTES

- 1 cup diced cooked chicken meat
- 3 tbsps. flour
- 4 tbsps flour
- 1¾ cup milk
- ½ cup diced cooked tongue or lean ham.
- 1 tbsp. chopped parsley
- ½ tsp. salt
- ⅛ tsp. white pepper
- ¼ tsp. nutmeg
- 2 egg yolks, beaten lightly
- ½ cup flour
- 1 cup breadcrumbs
- Oil or fat for deep frying

Melt the butter in a saucepan and blend in the flour. Slowly add in the milk and stir over a medium heat until the sauce is smooth and thick. Add the diced chicken, diced smoked tongue or ham, chopped parsley, salt, white pepper and nutmeg. Let the mixture come to a boil then remove from heat and cool. The mixture should be thick and firm. Shape into individual croquettes. Roll the croquettes into flour, dip them in beaten egg yolks and then roll them in breadcrumbs. Let them set about 30 mins. for the coating to dry. Heat the fat and deep fry the croquettes until golden brown all over. Drain on absorbant paper and serve hot. Coriander leaves may be used instead of parsley and 1-2 finely chopped green chillis may be mixed in if desired.

## CHICKEN-STUFFED TOMATOES

- 8 very large firm tomatoes
- 2 tsp. salt
- ¼ tsp. black pepper
- 1 large onion, minced
- 2 cups chopped, cooked chicken
- ½ cup uncooked rice





## Worry a little now ~and not a lot later.

Your family deserves all the care and consideration you can give. With Asia Life, you can build your family's future, educate your children, even finance your home! All it takes is a little serious thinking...now. The sooner you act, the easier it will be.

THINK OF TOMORROW TODAY AT  
 **asia life**  
ASSURANCE SOCIETY LTD.

Head Office: Asia Insurance Bldg.,  
Finlayson Green, Singapore 1.  
Branch Offices in Malacca, Seremban,  
Klang, Kuala Lumpur, Ipoh,  
Kuantan, Penang, Alor Star, Kuching,  
Sandakan, Kota Kinabalu.

AL3/72



- 8 **tblsp. dry currants**  
 $\frac{1}{2}$  **cup water or stock**  
 2 **tblsp. dill weeds**  
 $\frac{1}{2}$  **cup sliced almonds**  
 $\frac{1}{2}$  **cup olive oil**

Soak the currants in half a cup of water for half an hour. Slice half inch off stem end of tomatoes and scoop out the pulp. Chop the pulp fine. Sprinkle the tomato cases, inside, with half the amount of salt and pepper. Heat half a cup of olive oil in a pan and brown the onion and chicken in it. Stir in the rice and cook until well cooked. Add the tomato pulp, the dried currants and the remaining salt and pepper. Pour in one cup of boiling water, cover, and cook over low heat for 10 minutes. Mix in the dill and sliced almonds and stuff the tomatoes. Place the stuffed tomatoes in an oiled baking dish and brush with quarter cup of olive oil. Bake in a preheated oven (350 deg. F.) for 45 minutes.

**Mrs. Shantha Ranganathan, Bombay.**

#### **BEETROOT HALWA**

- 25 **grams beetroot**  
 25 **grams sugar**  
 25 **grams sliced cashewnuts**  
 4 **cardamoms**  
 25 **grams raisins**  
 1 **tblsp. pure ghee**

Peel the beetroot and grate it finely. Place this in a heavy bottomed pan. Cook for three minutes. Add the sugar. Keep stirring, so the halwa does not stick to the vessel, add the ghee and cook beetroot till soft. Fry the raisins and cashewnuts to golden brown colour, crush and add to the halwa. Powder the cardomoms and mix it in. Serve hot.

**Mrs. Sarasu Ganapathy Hooghly (W.B.)**

#### **CASHEWNUT MYSORE PAK**

- 1 **cup cashewnuts**  
 1 **cup besan flour**  
 3 **cups sugar**  
 2 **cups ghee**  
 1 **tsp. cardamom powder**  
 2 **tblsp. pistachios**

Fry the cashewnuts and grind into fine powder. Fry the besan in enough ghee and when you get a nice aroma, add the fried cashewnut powder

and some more ghee and stir it vigorously in order to blend thoroughly. Add the sugar syrup and the remaining ghee, stirring at the same time without stop. When it reaches a semi-solid state transfer the whole lot to a thali smeared with ghee. As soon as the Mysore pak gets a bit cold, cut into desired shapes. Before cutting spread the pistachios over the pak and press lightly. Serve when it becomes hard.

**M. R. Nayaki, Bangalore**

#### **SWEET POTATO JAMUNS**

- 500 **grams sweet potatoes (non-fibrous variety)**  
 500 **grams sugar**  
 3-5 **cardamoms**  
 2-3 **tblsp. maida**  
 200 **grams ghee**  
**Rose essence**

Boil the sweet potatoes, when tender, drain well and remove the skin. Grind to a paste. Add maida and make it into small oval balls. Prepare syrup with sugar. Add cardamoms, powdered well and rose essence and keep separately. Fry the jamun galls in ghee at low temperature till they become a dark brown colour. Remove, drain well and immerse them in the prepared syrup for about an hour. Serve warm or cold.

**Miss Tina O'Hearn, Secunderbad**

#### **MONSOON CAKE TOPPED WITH CHOCOLATE ICING**

- Sliced banana and nuts**  
 4 **grams butter or margarine**  
 1 **tsp. treacle or golden syrup**  
 1 **cup cream**  
 1 **tblsp. lemon juice or vinegar**  
 1½ **cups whole meal self-raising flour**  
 1 **tsp. bicarbonate soda**  
 $\frac{1}{2}$  **cup cocoa**  
 1 **tsp. instant coffee powder**  
**A pinch of ground cloves**  
 $\frac{1}{2}$  **tsp. cinnamon**  
**A pinch of salt**  
 1¼ **cups brown sugar**  
 2 **eggs**  
 1 **tsp. vanilla essence**  
 1 **mashed banana**  
**Banana slices**

#### **Chopped nuts for decoration**

Melt butter or margarine. Allow to simmer until golden brown, add treacle, allow to melt.



*With the Compliments*  
*of*

**SAT PAL GHOGAR**  
**PAL BROTHERS**

•

67, HIGH STREET • ROOM OM, 3rd FLOOR • SATNAM HOUSE  
SINGAPORE 6 • TEL: 20843

*With Best Compliments*  
*of*

**INDIA FLOWER SHOP**

Flower, Garlands, Floral Bridal  
Seats, Flower Baskets Wreaths

Supplied according to orders and Promptly



202, SELEGIE ROAD  
SINGAPORE 7  
TEL: 34031

*With Best Compliments*  
*of*

**RAJA MUSIC CENTRE**

Sole Distributor For Indian—Polydor Records



17, BUFFALO ROAD  
SINGAPORE 8  
TEL: 20785



Mix lemon juice or vinegar with cream, allow to sour in warm place. Sift together into basin, the flour, soda-bicarb, cocoa, coffee, cloves, cinnamon, sugar, salt, add butter mixture sour cream, beaten eggs, vanilla, mashed banana and mix all well. Fill into greased and lined bar-tin. Bake in moderate or slow oven for about one hour or until cooked through, when tested with a fine skewer. When cool, ice and decorate with sliced and chopped units.

#### ICING:

- 2 cups icing sugar
- 2 tbspc. cocoa
- $\frac{1}{4}$  tsp. cinnamon
- $\frac{1}{4}$  tsp. coffee powder
- 2 tbspc. softened butter

Vanilla

Hot water

Sift icing sugar with coca, cloves, cinnamon and coffee powder. Add soft butter, vanilla and enough water to make good icing consistency.

Mrs. Dorothy M. Lopez, Bombay

#### CONDENSED MILK CAKE

- 360 grams refined maida
- 120 grams margarine butter
- 2 tsp. baking powder
- $\frac{1}{2}$  tsp. soda
- 1 tin sweet condensed milk
- 2 large size eggs well beaten
- $\frac{1}{4}$  pint water
- 2 tsp. essence of vanilla or any other essence

#### CHILLI CHICKEN

- 1 medium sized chicken
- 2 egg whites
- 3 tsps. cornflour
- 180 grams diced cucumber
- 1 spring onion, chopped
- 1 onion, chopped
- 6 green chillis, chopped
- 1 tsp. shredded ginger
- 3 cloves garlic, chopped
- 1 tbspc. vinegar
- $1\frac{1}{2}$  cup stock
- 1 tbspc. soya souce
- 2 tbsps. oil
- $\frac{1}{4}$  tsp pepper
- Salt to taste

Sift flour, soda and baking powder threee times and keep aside. Mix the condensed milk with the quarter pint of water. Beat well with a rotary beater. In a mixing bowl, melt the butter with a wooden spatula and add flour with the beaten eggs. Pour in the diluted condensed milk and blend well for 15 minutes. Add essence. Let it rise for three hours. Pour into a well greased cake tin, and bake in a hot oven (350 deg. F.) for half an hour. Add chopped nuts or candied peal.

Mrs. Rohini Appaiah, Madras

#### DATE AND WALNUT LOAF

- 250 grams chopped dates
- 1 rounded tsp. soda-bicarbonate
- $\frac{3}{4}$  cup, boiling water
- $\frac{1}{2}$  cup brown sugar or jaggery
- $\frac{3}{4}$  cup, chopped walnuts
- $1\frac{3}{4}$  cup of flour
- 1 egg
- $\frac{1}{8}$  tsp. salt

Essence of Vanilla

Sieve the salt and flour together. Separate the yolk from the whole of the egg and beat the white really stiff. Soak the chopped dates in boiling water together with the soda-bi-carb (It's better if the dates are soaked in the soda-bicarb solution overnight). Mix the other ingredients with the soaked dates, then fold in the beaten white of the egg. Turn this into a greased and lined loaf tin. Bake in a slow oven for an hour. When ready, cool it on a tray and store it in an air-tight container. Eat the next day, sliced and buttered.

Clean the chicken and remove the meat from the bones. Cut into 1" strips. In a bowl mix the chicken pieces with one teaspoon salt, egg whites and the two teaspoons cornflour. Heat the oil in a pan and fry the chicken for three or four minutes. Remove and drain. In the same oil try the onion, garlic, ginger and chillis for a few minutes and mix with the chicken pieces. Add a little salt to the cucumber and squeeze out the water. Mix the remaining one teaspoon of cornflour with the stock, vinegar and soya sauce. Add this along with the cucumber and spring onions to the chicken and cook for a few minutes, stirring all the time. Serve with rice or spaghetti.



Mix lemon juice or vinegar with cream, allow to sour in warm place. Sift together into basin, the flour, soda-bicarb, cocoa, coffee, cloves, cinnamon, sugar, salt, add butter mixture sour cream, beaten eggs, vanilla, mashed banana and mix all well. Fill into greased and lined bar-tin. Bake in moderate or slow oven for about one hour or until cooked through, when tested with a fine skewer. When cool, ice and decorate with sliced and chopped units.

#### ICING:

- 2 cups icing sugar
- 2 tbsp. cocoa
- $\frac{1}{4}$  tsp. cinnamon
- $\frac{1}{4}$  tsp. coffee powder
- 2 tbsp. softened butter

Vanilla

Hot water

Sift icing sugar with cocoa, cloves, cinnamon and coffee powder. Add soft butter, vanilla and enough water to make good icing consistency.

**Mrs. Dorothy M. Lopez, Bombay**

#### CONDENSED MILK CAKE

- 360 grams refined maida
- 120 grams margarine butter
- 2 tsp. baking powder
- $\frac{1}{2}$  tsp. soda
- 1 tin sweet condensed milk
- 2 large size eggs well beaten
- $\frac{1}{4}$  pint water
- 2 tsp. essence of vanilla or any other essence

#### CHILLI CHICKEN

- 1 medium sized chicken
  - 2 egg whites
  - 3 tsps. cornflour
  - 180 grams diced cucumber
  - 1 spring onion, chopped
  - 1 onion, chopped
  - 6 green chillis, chopped
  - 1 tsp. shredded ginger
  - 3 cloves garlic, chopped
  - 1 tbsp. vinegar
  - $1\frac{1}{2}$  cup stock
  - 1 tbsp. soya sauce
  - 2 tsps. oil
  - $\frac{1}{4}$  tsp pepper
- Salt to taste

Sift flour, soda and baking powder three times and keep aside. Mix the condensed milk with the quarter pint of water. Beat well with a rotary beater. In a mixing bowl, melt the butter with a wooden spatula and add flour with the beaten eggs. Pour in the diluted condensed milk and blend well for 15 minutes. Add essence. Let it rise for three hours. Pour into a well greased cake tin, and bake in a hot oven (350 deg. F.) for half an hour. Add chopped nuts or candied peel.

**Mrs. Rohini Appaiah, Madras**

#### DATE AND WALNUT LOAF

- 250 grams chopped dates
- 1 rounded tsp. soda-bicarbonate
- $\frac{3}{4}$  cup, boiling water
- $\frac{1}{2}$  cup brown sugar or jaggery
- $\frac{3}{4}$  cup, chopped walnuts
- $1\frac{3}{4}$  cup of flour
- 1 egg
- $\frac{1}{8}$  tsp. salt

Essence of Vanilla

Sieve the salt and flour together. Separate the yolk from the whole of the egg and beat the white really stiff. Soak the chopped dates in boiling water together with the soda-bi-carb (It's better if the dates are soaked in the soda-bicarb solution overnight). Mix the other ingredients with the soaked dates, then fold in the beaten white of the egg. Turn this into a greased and lined loaf tin. Bake in a slow oven for an hour. When ready, cool it on a tray and store it in an air-tight container. Eat the next day, sliced and buttered.

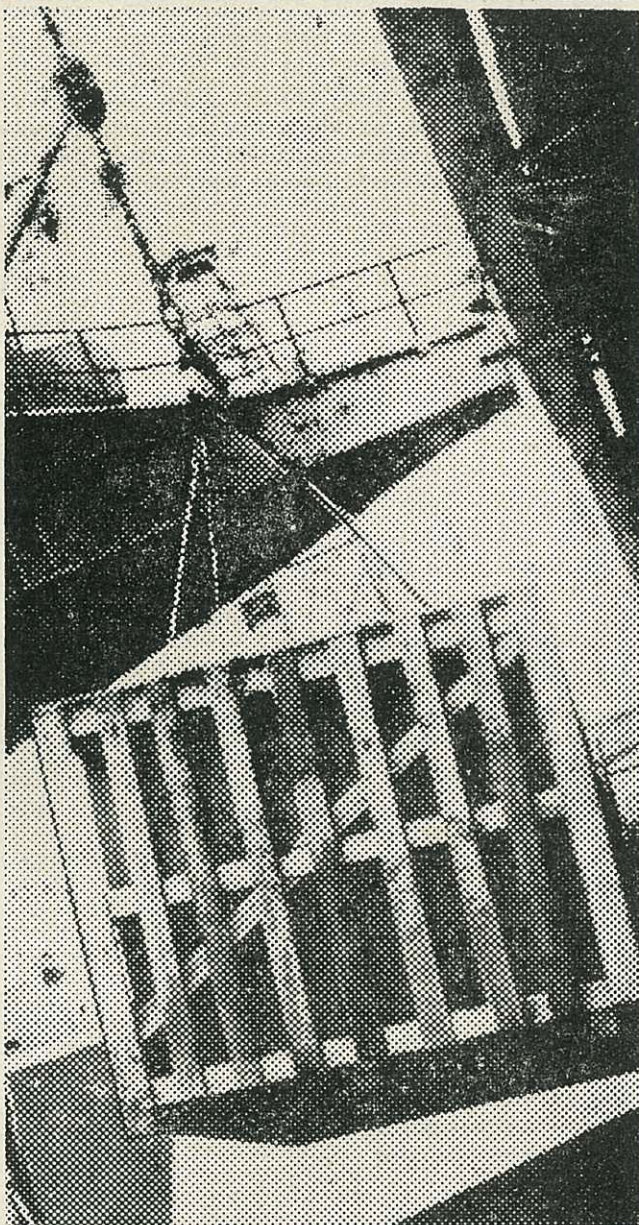
Clean the chicken and remove the meat from the bones. Cut into 1" strips. In a bowl mix the chicken pieces with one teaspoon salt, egg whites and the two teaspoons cornflour. Heat the oil in a pan and fry the chicken for three or four minutes. Remove and drain. In the same oil try the onion, garlic, ginger and chillis for a few minutes and mix with the chicken pieces. Add a little salt to the cucumber and squeeze out the water. Mix the remaining one teaspoon of cornflour with the stock, vinegar and soya sauce. Add this along with the cucumber and spring onions to the chicken and cook for a few minutes, stirring all the time. Serve with rice or spaghetti.





# ships are available worldwide for your **CARGO**

SCI caters to varied requirements by operating a uniquely diversified modern fleet comprising cargo liners, bulk carriers, tankers, colliers, ore/oil/grain carriers, timber carrier and passenger-cum-cargo ships.



***The Shipping Corporation Of India Ltd.***

Chief Agents: **R. Jumabhoy & Sons Pte. Ltd.,**  
Suite 1-5, 9th Floor, Straits Trading Building, Battery Road, Singapore 1.



## The Alphabet Of Success



Avoid procrastination.

Be prompt in all your dealings.

Consider well before you commit.

Dare to do right, fear to do wrong.

Eschew evils.

Feed the needy.

Go not into the society of the vicious.

Hold integrity sacred.

Injure not another's reputation.

Jump not ere you think twice.

Know what's what.

Lie not for any consideration.

Make the most of God Almighty's creations around us.

Never try to appear what you are not.

Observe good manners.

Pay your debts promptly.

Question not the veracity of a friend.

Respect the counsel of parents.

Spare when you are young, spend when you are old.

Touch not, take not, handle not intoxicating drinks.

Use your leisure time for improvement.

Venture not to do injustice to your work.

When you are in Rome, do as the Romans do.

Xtend to everyone a kindly salutation.

Yield not to discouragement.

Zealously labour for the right; success is certain.

Compiled by N. Sivaramakrishnan



## ADD THESE POPULAR RECORDS TO YOUR COLLECTION

### Long Play records

Coupling No.	Title
3AEX 5526	Best Songs from Malayalam Films Vol. 2
3AEX 6501	Best Film Songs of K.J.J. Jesudoss
3AEX 9015	Best Songs from Malayalam films Vol. 1
33ESX 6018	Harinamakeerthanam—P. Leela
MOCE 7006	Malayalam Film Hits
MOCE 9003	Malayalam Film Hits Vol. 2
MOCE 9005	Melodies from Malayalam Films
MOCE 11003	Malayalam film—Sri Guruvayorappan
MOCEC 7522	Hits of G. Devarajan from Malayalam films
MOCEC 7526	Malayalam film Hits of S. Janaki
ECSD 2425	Sweet Melodies of K. J. Jesudos
ECSD 2477	Malayalam Modern Songs—K. J. Jesudoss

### Extended Play records

SEDE 3713	Christian Songs—P. Susheela
SEDE 3724	Christian Songs—P. Leela
SEDE 3726	Mopla Songs—M. A. Aziz
SEDE 3729	Mopla Songs—L. R. Eswari/K. G. Sathar
SEDE 3725	Songs on Lord Ayyappa—Jayachandran & A. L. Raghavan
SEDE 3730	Mopla Songs—M. A. Aziz
SEDE 3771	Pancha Vadyam—K. P. Krishna Poduval & Party
7EPE 1703	Christian Songs—K. S. George
7EPE 1725	Christian Songs—Jolly Ebrahim and B. Vasanta
7EPE 1726	Christian Songs—Baby Sujata
7EPE 1738	Chanda Melam—Pallasena Padmanabha Marar & Party



Available from your favourite record dealers:

**E. S. ISAAC & CO. (PTE) LTD.**

Head Office: 168A Cecil Street, Singapore



Branch: Room 608 China Insurance Building, Kuala Lumpur



## RAIN IS NECTAR

*For those who need, food the rains create,  
And the water of the rains helps eat that food,  
And water is food by itself.*

*In time and in stages from the heavens to the  
earth  
Bestowed, Rain is nectar indeed, you should  
know.*

*Were the skies not to yield to the wide earth  
Neither charity nor the virtues shall survive.*

— from Tiruvalluvar

*The blue skies become dark,  
Dark as  
poison, the vast cool ocean,  
girls' black collyrium-rimmed black eyes  
—or their tresses undone,  
the cunning wicked people's shapes, foul deeds and  
thought.*

*Having avidly lapped up  
The day's fresh-drawn toddy  
The cold waters of the ocean  
The clouds flash like the arms of warriors  
Clashing in combat multitudinous,  
The lightning becomes gashes on  
the sides of proud wounded angry elephants.*

*Hosts and dark clouds  
like big blue elephants massed, milling, jostling,  
Trumpeting thunder,  
All the waters of the seas, black like Krishna,  
Having gone up to smother the heavens.*

— from the "Kambaramayanam"

(Translated from the Tamil by V.S. Thirumalai)



## ON FEARLESSNESS

*"Fear is a thing which I dislike. Why should  
one man be afraid of another man? Man should  
stand in fear of God alone and then he can shed  
all other fears. Let us fear God and we shall  
cease to fear men."—Mahatma Gandhi*



*With Best Compliments*  
*of*  
**INDIAN OVERSEAS BANK**

**SINGAPORE BRANCH:**

**1 & 3, COLLYER QUAY**

**P. O. BOX 792**

**PHONE: 94106/9**

Branches throughout India, Bangkok, Colombo, Hongkong  
Agency Arrangements throughout the World  
Comprehensive banking service offered at all our Branches  
Safe Deposit Lockers are available at Singapore Branch.

**R. RAMACHANDRAN**  
*Manager-Singapore*

*With Best Compliments*  
*of*  
**HANIFFA TEXTILES**



**SAREES IN NUMEROUS DESIGNS**

**DHOTIES IN VARIOUS KINDS**

**FABRICS OF ALL VARIETIES**

You can pick to your  
Taste And Choice

**8, CAMPBELL LANE   •   SINGAPORE   •   TEL: 363486**



# Problems of Nationhood in a City-State

By G. RAMAN

## Some Perspectives

When the Pilgrim Fathers landed in Plymouth Harbour way back in 1620 they wanted something which was lacking in their own country—religious freedom. Many others joined them subsequently, from all corners of Europe. Not all were fugitives of religious bigotry. Some wanted to forget the past and start anew; others had dreamt of the pot of gold at the end of the rainbow. And so was founded a new nation, the United States of America.

The U.S.A. is a nation of immigrants and their ancestors were much like early Singaporeans. A vast majority of the immigrants who came to Singapore were seekers of gold. They came mainly from three regions: China, the Indian subcontinent and Indonesia. This can be in the composition of Singapore's population. Singapore had flourished as a trading centre and transit point long before Stamford Raffles "discovered" it in 1819. It had been part of the Sri Vijaya and Majapahit empires. It is unhistorical to say that Singapore's history dates from 1819 only.

Singapore, like other parts of Asia, was colonised by the West and it remained a British colony until 1959 when it obtained a measure of self-government. It became independent through merger with Malaysia in 1963. In 1965 Singapore was separated from Malaysia. That year it was admitted as a member of the U.N.

## Characteristics of Nationhood

The terms "nation" and "state" are interchangeable, though the term "nation" imports a greater cohesiveness amongst the people who inhabit a given territory. In law, a nation is a geographically defined territory with a government and a people whose obedience it can command. The flesh and blood of nationhood are the sharing of historical experiences by its people, a certain socio-cultural homogeneity and the acceptance of common national goals by them.

Nationhood is a state of being. It predicates a consciousness amongst its people that collectively they form a nation which they will defend, cherish and die for. Not merely a place to acquire material wealth at the expense of one's fellows and spend it elsewhere or indulge in activities which are detrimental to national ideals.

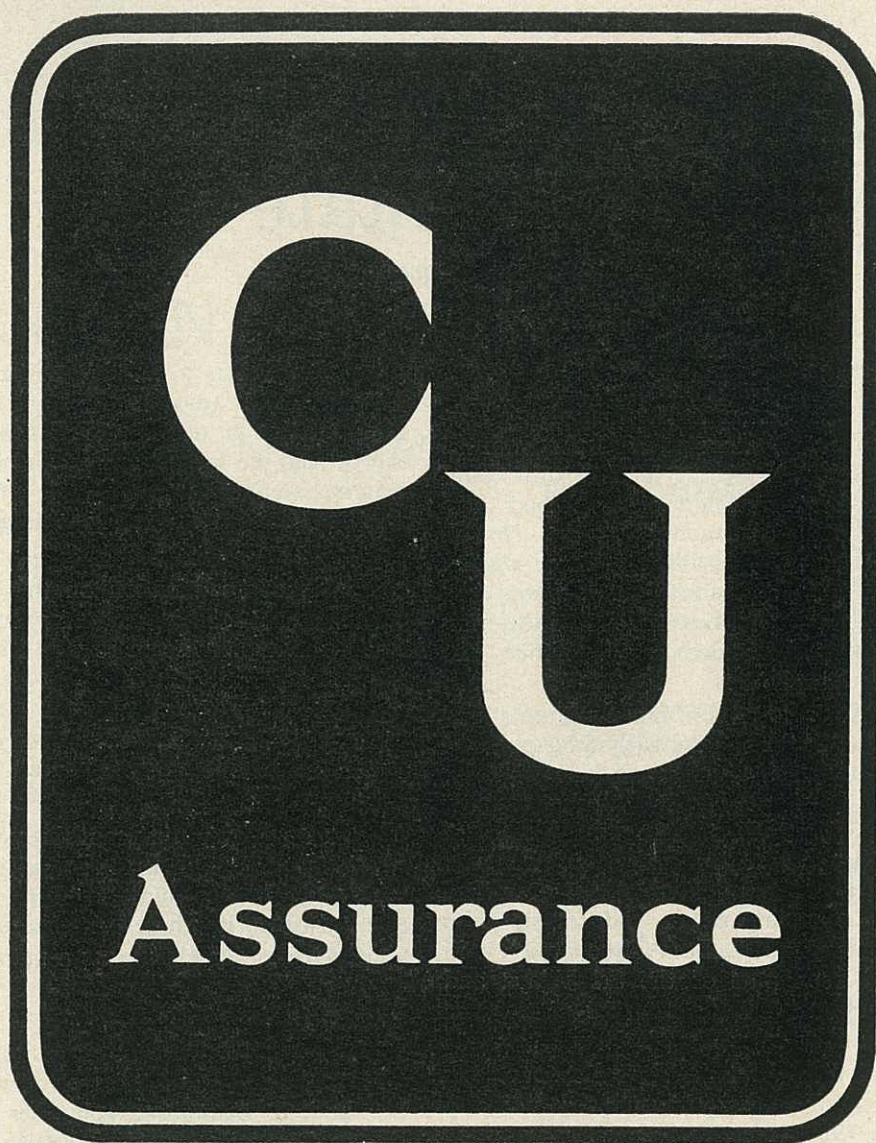
Is Singapore a nation on the terms just set out? Not quite. The politicians too admit that it is not one. Otherwise there won't be this call for forging a national identity, for creating a Singapore culture and loyalty to the Republic. Singapore is a fledgling nation. Its very genesis as a separate political entity was not desired either by its people or the government.

Evolution over the years through various historical processes would have given a nation quite a different mould, than one which had independence thrust on it. There is no short-cut to nationhood. A sense of identity as a nation comes very gradually.

India is a classic example of a country where this sense of nationhood transcending racial, provincial, religious and linguistic barriers is yet to be. A total commitment by her citizens to a community of interests is sadly lacking. A Tamil with his chauvinistic pulls and dreaming of the Dravidian homeland has got concepts which are totally different if not contradictory to those of the hill tribesman of Assam. Between these you get a vast strata of people to whom "India", "patriotism" and "Indian culture" would mean quite different things.

But contrast this with China and Japan. In these two countries the sense of nationhood of the average citizen is deep and intense. More important the Chinese and Japanese are imbued with the ideal that there is a community of purpose between them, at least between the vast majority of them. Not many countries have achieved the degree of national solidarity that these two nations have.





- \* Assets of over £1,000 million
- \* Over 100 years in business
- \* Offices throughout the world

**Commercial Union  
Assurance Company Limited**

Head Office : St. Helens, 1 Undershaft, London EC3P 3DQ.



## **The Danger of Narrow Nationalism**

Nationalism is a stage through which all countries pass before they adopt a more regional and internationalist outlook vis-a-vis their relations with other states. Nation-states are, incredibly enough, only a recent phenomenon in world history. Britain, France, India and Indonesia were not what they were about 300 years ago. They were petty kingdoms, sultanates, feudal principalities and the like. There was no administrative or political unit known as Indonesia or Britain 300 years ago! India had experienced short spells of an amorphous political union during the reigns of Asoka and Chandragupta Maurya and later the Mughals. But it emerged as a nation-state only after British colonisation. Present India has been a political unit only for the last 25 years.

If nationhood is a state of being, nationalism is the articulation in an emotive form of that state. Nationalism helps to unite a people. It appeals to the cultural and communal sentiments of the ordinary man. But there are certain dangers that an over-emphasis of nationalism may bring. Hitler's Germany would illustrate the monstrous nature of narrow nationalism. Hitler launched his expansionist policies with a call to the Germans that they were a super race and all others were inferior. (Quite oddly he gave second place to the English!) He told them that as a super race they should not be confined to the terms imposed upon them by the victors of the 1st World War and that they were destined to be the torchbearers to the world.

We know what happened to Hitler and his dream. Mussolini's Italy and Tojo's Japan tugged at the same heartstrings. It is this dangerous escapade that we should be watchful of.

## **Singapore as a Nation**

Singapore is a multi-racial society. "Singaporeanness" is an unknown expression. What it ought to be and what it will be would be determined by the very processes that are taking place before us now. Until 1961 we wanted to be part of Malaya. Our leaders talked passionately of merger with the mainland and the creation of a Malayan nationalism and a Malayan culture.

Between 1961 and 1963 Malaysia was in the air and after the formation of Malaysia in 1963 one had to substitute "Malaysia" for "Malaya" when discussing culture, national identity or nationhood. After 1965 we were back in square one.

Today's theme is the creation of a Singaporean identity.

Politicians do their bit in forging this identity. We hear of such things as Singapore being the "sparkling plug", "the dynamo" etc. of South-east Asia; "a rugged people": these are the words of the Prime Minister. At the same time they disparage certain traits that are found in our midst. "Ugly Singaporeans" says the Foreign Minister and "a parvenu society" remonstrates Devan Nair in reference to the unyielding pursuit of material wealth by some amongst us.

The criticism is made because a society in which a mentality of "each man for himself" exists is certain to destroy the very fabric of that society. We have known of thriving city-states in history which perished because there was no national ideal or a feeling of camaraderie between its people to sustain it.

Singapore as a young society. Its people are immigrants and the descendants of immigrants. Not all have their roots in this island. Some are here to make the best of the opportunities that a commercial centre can offer. Citizenship and permanent status to some is only a means to amassing wealth.

Coming back to the identity problem, we will invariably have to take stock of the whole region and be part of the transformation that is taking place around us. Not a sore thumb, but a vital organ of a greater whole. A "global city" will have to serve its hinterland. A narrow nationalism antithetical to this hinterland will lead to disaster. Any nationalism that will collide with the styles and attitudes of the surrounding nations will have to be muted.

The dictates of real politics prevent a prediction of what's in store for this island as a separate nation. Everything is in a flux in this part of the world. May/be we should be thinking more of regionalism and integrate ourselves with the people around us.

As the Foreign Minister, Mr. S. Rajaratnam, recently said, no country or people are remembered for their G.N.P. but for their contribution to culture and civilisation. It is the basic attitudes and values of a people that determine what they contribute to mankind. For, survive as we must, whether as a separate people or as part of the region, we must ensure that we have today laid the foundations for a society based on equality, justice and humanity.



*With the Compliments  
of*

**P. P. MATHEWS (SINGAPORE) PTE. LTD.**

ROOM 3-46, 3rd FLOOR  
COLEMAN ST.

PENINSULA BLDG.  
SINGAPORE 6

P. O. BOX 2410  
TELEX: RS 21562

CABLE: MAINTEXT  
TEL: 22120-22310

BRANCHES:—

P. O. BOX 304 • OSAKA, TELEX J 63741

G. P. O. BOX 14128 • HONGKONG, TELEX: HX-4568

4TH FLOOR • 52, GRANDBY ROW, MANCHESTER MI 7AY

TELEX: 667976 MCHR

*With Best Compliments  
of*

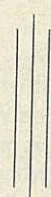
**M. PRAGER (PTE.) LTD.**



TEL: 70577 & 70578

*With Best Compliments  
of*

**CHUSAN PTE. LTD.**



104, NORTH BRIDGE ROAD  
SINGAPORE 6

TEL: 362551 & 362208





*Hon'ble Dr. Lee Chiaw Meng, Minister of Education and Member of Parliament for Farrer Park Constituency, addressing the member at Singapore Kerala Association on 25.3.1973.*



*Sree E. M. Kovoov is seen here addressing the crowd at the Singapore Kerala Association on 17.6.1973.*

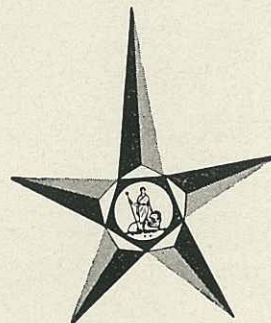


# BANK OF INDIA

*Head Office*

**EXPRESS TOWERS, NARIMAN POINT**

**BOMBAY-1**



Through its branches in India, Hongkong, Japan, East Africa, West Africa, and U.K. and through Correspondents in the principal countries of the World, the Bank is in a position to offer a complete range of Banking services on favourable terms.

**V. M. NADKARNI**

*Manager,  
Singapore Branch*

**J. N. SAXENA**

*Chairman &  
Managing Director*

*Singapore Branch*

**132/136, ROBINSON ROAD**

**P. O. BOX 488**

**• SINGAPORE 1**

*With Best Compliments  
of*

**MEMORIN**

**丸腦補靈慕美**



Obtainable from all Dispensaries and  
Chinese Drug Stores in Singapore  
Malaysia & Brunei

*With Compliments  
of*

**B. P. DE SILVA PTE. LTD.**

**Jewellers**



**19-21, HIGH STREET**

**SINGAPORE 6**



## "WHAT IS THE OBJECT?"

What, after all, is the object of education? To train the body in health, vigor and grace, so that it may express the emotions in beauty and the mind with accuracy and strength. To train the emotions to love all that is noble and beautiful; to sympathize with the joys and sorrows of others; to inspire to service ever widening in its area, until we love our elders as our parents, our equals as our brothers and sisters, our youngsters as our children. And seek to serve them all; to find joy in service for great causes and for the helpless; to feel reverence for all who are worthy of it, and compassion for the outcast and the criminal. To evolve and discipline the mind in right thinking, right discrimination, right judgement, right memory. To subdue body, emotion and mind to the spirit, the inner ruler immortal, making the mind the mirror of the ego, the emotions the mirror of the intuition. The body the expression of the will.

To put all this in a single sentence: To make the individual a good citizen of a free and spiritual commonwealth of humanity.

— Compiled by M. V. Appa Rao

---

## THE VOICES OF TRUTH

Happiness is not a station you arrive at but a manner of travelling.  
Don't brag; It isn't the whistle that pulls the train.  
The biggest room in the world is for improvement.  
If you are not a star you needn't be a cloud.  
To understand all is to pardon all. (A French proverb)  
A great deal of talent is lost in the world for want of little courage.  
Talk Happiness. The world is sad enough without our woes.  
One does not lose his character by accident.

— Compiled by A. H. Doctor





**GREAT  
EASTERN  
takes care  
of you  
FOR LIFE**

You can see your way through life's all financial worries and untimely mishaps; you can save steadily, securely and confidently through a GE Life Policy. Children's education, hospitalisation benefits, disability benefits, estate duty savings, annuities, savings for retirement, certain sums at fixed intervals to meet special needs — there are so many ways GE Life can take care of you and your family.

AND

GE Life can also advise a scheme to meet the specific requirements of a company — whether big or small — for Group Life, Pension Scheme or Credit Life Insurance.

**THE GREAT EASTERN LIFE ASSURANCE CO., LTD.**

HEAD OFFICE — SINGAPORE  
The Great Eastern Life Building,  
12/16 Cecil Street,  
Singapore 1. Tel. 94331

PRINCIPAL OFFICE — MALAYSIA  
The Great Eastern Life Building,  
44 Jalan Ampang,  
Kuala Lumpur 01-16 Tel. 23691



# Can You Take It ?

The good things in life, dear reader, come in small packages. To substantiate this theory, I'll spin you a couple of one-liners that blaze because they are...brief.

See if you can take it...

Women who refuse to give their age away are usually the ones who have plenty to spare.

A professional gold-digger is a girl who cheeks a man's advances until he advances his cheque.

After a woman talks a man into buying her a dress—she shouldn't be surprised if he tries to talk her out of it.

A bachelor's home is just a waste-basket with walls.

A woman's place is where she seldom is these days—the home.

Plunging necklines are still plunging. Gee whiz, think of the possibilities. (This is one of dad's).

By the time some men get money to burn, they find that the fire has gone out.

You may not agree but some men believe that Love is a lot of dame foolishness.

She called herself a "profit and louse" girl. She made the profit by going around with a louse.

Nowadays a lot of people live on terraces. Well, at least they've got a roof under their feet.

Fashion designers are working their way down. So now you know where they'll get to after "off-the-shoulders" gowns.

A mother's day is from son-up to son-down.

She had the dickens of a figure. You know, the moment you see it, you are aware of Great Expectations.

Then there was the woman with nine children who discovered that her husband didn't love her. Imagine if he did.

Maybe I've mentioned by couple who were enjoying a bridge party until a cop came along and looked under the bridge.

Is your guy a man after your own heart? Are you sure that's all he's after?

They say man sprang from monkeys. Pity he didn't spring far enough.

Women blush not in reflection upon what has happened but in rosy anticipation of what may.

Some girls love to go to the movies and other girls go to the movies to love.

Adolescence, dear reader, is when your daughter begins to question the answers.

"Hear no evil, se no evil, speak no evil"—and you'll never be a success at a hen-party.

A woman's friend is one who has the same enemies as she.

And here's an oldie worth repeating: "None but the brave desert the fair."

Most love triangles swiftly turn into wreck

My dad says he adores girl babies. Those born about nineteen years ago.

And to ring down the curtain, I must tell you about the little girl who was found of using big words. She once wrote a letter: "As Julie is going to be married next month, she is very busy getting her torso ready."

Cheers!

**Pinky**



*With the best Compliments  
of*

**N. S. DHARAN**

TEL: 23072

207, MACPHERSON ROAD  
SINGAPORE 13

**K. MOHAMED YOUSOFF (PTE) LTD.**

(Incorporated in Singapore)

Receiving, Forwarding & Shipping Agents

Phones: 77065 & 77066

168, ANSON ROAD  
SINGAPORE 2

**N. C. SENAN & SONS**

Phones: 20560 & 23860

50, CHANDER ROAD  
POSTAL DISTRICT No. 8  
REPUBLIC OF SINGAPORE

**INDUFELA COMPANY**

TEL: 652562, 653236 & 653481

8-B, CHIA PING ROAD  
SINGAPORE 22



## WHEN IT IS ONAM

And with a dash and a roar  
The rain rushes down the helpless streams,  
The banks are gone,  
Vanishing into the swollen fields,  
Tearing down the lawns  
Right up to the gate,  
Swirling about the courtyard,  
Up and up  
The moving lake has swallowed the verandah.

— N. V. K. Warriar

The storm has ceased,  
The muddy currents are slowing, own,  
A beam of light.  
from beyond the clouds  
Ah, it is Onam in Kerala!  
And its Onam for all Malayalees

— A Folk Song

(Translated from the Malayalam by Krishna Nair)  
This line has been added to the original by the  
Editors

\* \* \* \* \*



LOOK FOR  
FINE BRITISH CLOTHS

*by*

**BRITWEV**

EASTERN UNION CO.

•

Sole Agent

**THOMAS ENTERPRISES**

CABLE: ROSETEX  
TEL: 363700

ROOM No. 1,  
23-10, COLEMAN STREET  
SINGAPORE 6



## MODERN ART

The rich, the professional idlers desire only the peculiar, the sensational, the eccentric, the scandalous in art today. And I myself, since the advent of Cubism, have fed these fellows what they wanted and satisfied critics with all the ridiculous ideas that have passed through my head. The less they understood the more they admired me! Through amusing myself with all these farces, I became celebrated very rapidly. For a painter, celebrity means sales and consequent affluence. Today, as you know, I am rich. But when I am alone, I do not have the effrontery to consider myself an artist at all, not in the grand old meaning of the word. Giotto, Titian, Rembrandt, Goya were great painters. I am only a public clown, a mountebank. I have understood my time and have exploited the imbecility, the greed of my contemporaries. It is a bitter confession, more painful than it may seem but it at least and at last, does have the merit of being honest".

— Picasso



## WHEN THE PEACOCK DANCES

*When the rains come  
The thunder rolls its drums,  
Glee, days of glee for the peacock  
dancing away in mischievous abandon.*

— Kunchan Nambiar

*Blessed is the moment  
I behold.  
the dark and  
ominous clouds—  
The signal for my  
fancy to fly to Kalidas*

— Pala Narayanan Nair

*(Translated from the Malayalam by Krishna Nair)*



*With Best Compliments*

*from*

**E. S. MOHAMED HANIFA**

Department Store, Custom Tailors,

**98, NORTH BRIDGE ROAD**

**SINGAPORE 6**



**TEL: No. 34148**

*With Best Compliments*

*from*

**M. H. GULAM TRADING  
CORPORATION**

Papers, Boards, Stationery &  
General Merchants



**No. 7, SELANGOR STREET  
OFF ANSON ROAD  
SINGAPORE 2**

**Cable: "GODLY"**

**Tel: 915941**

馬 來 亞  
**人 民 保 險 有 限 公 司**

新加坡絲絲街六十六及六十八號二樓

**THE PEOPLE'S INSURANCE CO., OF MALAYA LIMITED**

**Head Office: Nos. 66 & 68, CECIL STREET, (1st Floor)**

**TEL: 71743 & 78768 (3 Lines)**

營業要目

Fire	-	-	-	-	火 險
Marine	-	-	-	-	水 險
Motor	-	-	-	-	汽 車 險
Workmen's Compensation	-	-	-	-	勞 工 險
Burglary	-	-	-	-	盜 賊 險
Cash-in-Transit	-	-	-	-	現 金 運 輸 險
Fidelity Guarantee	-	-	-	-	信 用 保 証 險
Personal Accident	-	-	-	-	人 身 意 外 險 等 等

And Miscellaneous Accident Insurance.

吉隆坡辦事處：吉隆坡古律五十四號三樓

**Federation Office: No. 54, JALAN PUDU, (2nd Floor),**

**KUALA LUMPUR**

**TEL: 87913 & 83175**



*With Best Compliments  
from*

## **WHITE HOUSE (SINGAPORE) PTE. LTD.**

(Corner of Adelphi Hotel)

*DEPARTMENTAL STORE*

**110, NORTH BRIDGE ROAD  
SINGAPORE 6**

Gent's fine shoes of distinction, in  
Swan—Obermain—White House—'L' Italiana'

Exclusive Shop for:-  
Cosmetics, Perfumery, Wearing Apparel & Sundry Goods

Cable: "SINGAWHITE"

Tel: 360295

*With the Compliments*

*of*

### **M.P. LINGAM & SONS (PTE) LTD.**

Manufacturers of Mahalingam

Brand Gingerly Oil



**26/28, ROBERTS LANE**

**SINGAPORE 8**

*With Best Compliments  
of*

### **SENG LEE RADIO & ELECTRICAL SERVICE**

On Easy Hire-Purchase Terms  
Radio, Television, Tape-Recorders  
Refrigerators, Hifi Equipment  
Household Appliances

**No. 91, PASIR PANJANG ROAD  
SINGAPORE  
TEL: 642569**



*With Best Compliments  
of*

**V. M. S. Abdul Razak & Co.**



88, HIGH STREET  
P. O. BOX 175  
SINGAPORE 6  
TEL: 34896, 30061 & 33683

*With Best Compliments  
of*

**SRI KRISHNA VILAS**

The most up-to date Vegetarian  
Restaurant

229, SELEGIE ROAD  
SINGAPORE 7  
TEL: 361748

*With Best Compliments  
of*

**SELVI STORE**

Sundry Goods & General Merchants

18, SUNGEI ROAD  
SINGAPORE 8  
TEL: 29676



*With Best Compliments  
of*

**UNITED INDO-SINGAPURA CORPN.  
PTE. LTD.**

•

**40-A, CROSS STREET  
SINGAPORE 1**

**TEL: 93654**

**CABLE: "GOLDMINE"**

*With the Compliments  
of*

■

**VEEKAY CORPORATION**

**84-A, HIGH STREET, SINGAPORE 6**

■

**TEL: 39656, 21240**

**P. O. BOX 2720**

**CABLE: "VEEKAYCORP"**

**NEW CITY ELECTRICAL CO.**



**71, NIVEN ROAD  
SINGAPORE 9**

**TEL: 34174**



*WITH BEST COMPLIMENTS  
OF*



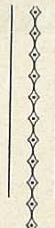
## **INDO MALAYA TRADING COMPANY**



**ROOM K, 3rd FLOOR  
SATNAM HOUSE  
HIGH STREET**

**SINGAPORE 6 • TEL: 28661, 361321**

## **U. I. INSURANCE ENTERPRISE**



**225, CLEMENCEAU AVENUE  
SINGAPORE 9**

**TEL: 377087 & 350938**

## **Premchand & Sons**



**98, HIGH STREET  
SINGAPORE  
P. O. BOX 2583**

## **S. I. C. Insurance Enterprise**



**373-A, SERANGOON ROAD  
SINGAPORE 8**

**TEL: 31527**





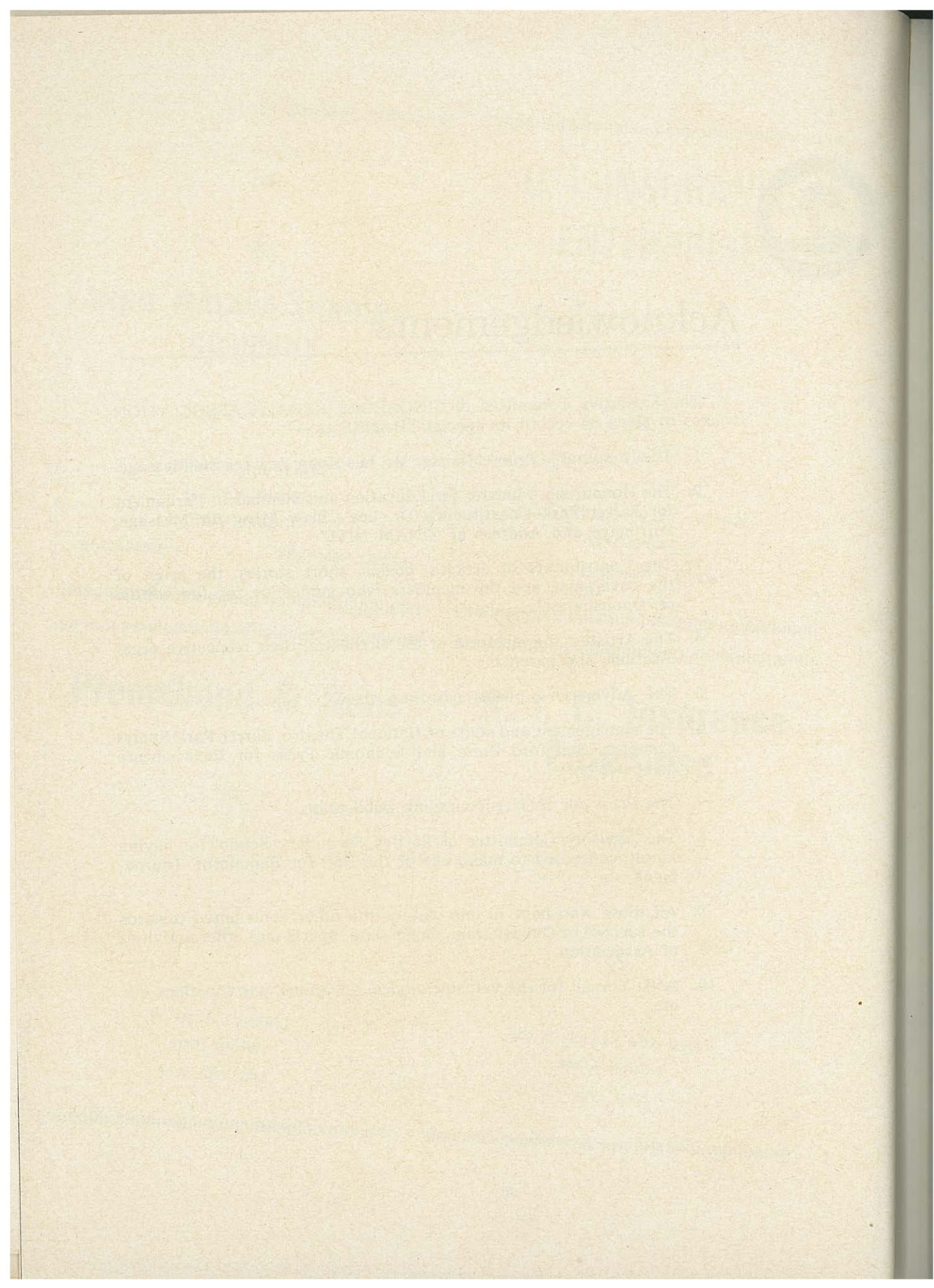
## Acknowledgements

---

The Executive Committee of SINGAPORE KERALA ASSOCIATION wishes to place on record its special THANKS to:—

1. The Honourable Prime Minister Mr. Lee Kuan Yew for the Message.
2. The Honourable Minister for Education and Member of Parliament for Farrer Park Constituency Dr. Lee Chiaw Meng for Message, Patronage and Address at 'ONAM NITE'.
3. The Contributors of articles, poems, short stories, the artist of the coverpage, and the members who guided us for the edition of 'Onopaharam'.
4. The Artistes, the members of the Orchestra, their respective organisations and parents.
5. The Advertisers, please patronise them.
6. The management and staffs of National Theatre, Farrer Park Sports Complex, Stamford Press and Economic Press for their sincere co-operation.
7. The Press for their encouraging publication.
8. The Advisory Committee of Bartley Secondary School for having kindly consented to make use of the Hall for Badminton Tournament.
9. All those who have in one way or the other contributed towards the success of Onopaharam, Onam Nite, Sports and other activities of Association.
10. AND You all for the valuable advice, donations, participations etc. etc.







# സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ പ്രധാനമന്ത്രിയുടെ സന്ദേശം

പ്രധാനമന്ത്രി,  
സിംഗപ്പൂർ,  
17, ആഗസ്റ്റ്, 1973.

**മലയാളികളുടെ** വിളവെടുപ്പ് മഹോത്സവമായ ഓണത്തിന് മറ്റു പല ഉത്സവങ്ങളേയും പോലെ, ഒരു കാർഷികമായ ഉത്ഭവമാണുള്ളത്. നിലമൊരുക്കുക, വിതയ്ക്കുക—ഈ അധ്വാനങ്ങൾക്കു് ശേഷമേ വിളവെടുപ്പ് സാധ്യമാകയുള്ളൂ എന്ന ഒരോർമ്മപ്പെടുത്തലാണതു്.

നാഗരിക സിംഗപ്പൂരിന്റെ കാര്യത്തിലാണെങ്കിൽ, കൂടുതൽ മെച്ചമായ പാർപ്പിട സൗകര്യം; ഭേദപ്പെട്ട വിദ്യാഭ്യാസം, ഉയർന്ന ജീവിത നിലവാരം ഇവയൊക്കെ നേടണമെങ്കിൽ അതിനർഹമായ അധ്വാനവും കൂടി നാം ചെയ്തേ മതിയാകൂ എന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം.

നിങ്ങൾക്കു എന്റെ ഏറ്റവും നല്ല ആശംസകൾ.

(പ്പേര്)  
ലി ക്യാൻ യു



ശ്രീ. ശ്രീ. മഹാശാസ്ത്രം

മഹാശാസ്ത്രം

മഹാശാസ്ത്രം

മഹാശാസ്ത്രം

(154)



# സന്ദേശം

കേരളാ അസോസിയേഷൻ 1973-ലെ ഓണറാവിന്റെ രക്ഷാധി  
കാരിയും "മാർപാർക്കു" നിയോജകമണ്ഡലത്തിനുള്ള പാർല  
മെന്റ് അംഗവുമായ ഡോ. ലീ ച്യാ മെങ്ങിന്റെ ഓണസന്ദേശം.

മലയാളികളുടെ പരമ്പരാഗതമായ വിളവെടുപ്പ് മഹോത്സവമായ  
ഓണം കേരളാ അസോസിയേഷൻ ഇന്ന് രാത്രി ആഘോഷിക്കുകയാണ്.  
ഈ സന്ദർഭത്തിൽ നിങ്ങളുടെ ആശ്വാസത്തിൽ നിങ്ങളോടൊത്തുചേരുവാൻ  
എനിക്കാഗ്രഹമുണ്ട്.

സിംഗപ്പൂരിലെ എല്ലാ വ്യത്യസ്ത വ്യവസായങ്ങളും അവരുടേതായ  
സാംസ്കാരിക പാരമ്പര്യം നിലനിർത്തുകയും സ്വന്തം അനികളിൽ അതു പ്ര  
ചരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കപ്പെടുന്നു. പക്ഷെ അതോടൊപ്പം,  
ആരോഗ്യകരമായ ഒരു സിംഗപ്പൂർ സംസ്കാരം രൂപപ്പെടുത്തുന്ന പരിണാമപ്ര  
ക്രിയയിൽ ആധുനിക സിംഗപ്പൂറിന് ഉത്തമവും, ഏറ്റവും പ്രസക്തവുമായ  
വ തെരഞ്ഞെടുക്കുകയും ഉൾക്കൊള്ളുകയും ചെയ്യുക എന്ന ചരിത്രപരമായ ഒരു  
കർത്തവ്യംകൂടി ഒരു സിംഗപ്പൂർ പൗരനുണ്ട്.

സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ ഇക്കാര്യം 1960 മുതലേ  
അറിയാമായിരുന്നു എന്ന് എനിക്കു ബോദ്ധ്യമുണ്ട്. ഓണരാത്രികൾ ആ  
ഘോഷിക്കുമ്പോൾ, മലയാളികൾക്കു മാത്രമല്ല മറ്റു സാംസ്കാരിക, വർഗ്ഗ,  
സമൂഹങ്ങൾക്കുംകൂടി ആസ്വദിക്കത്തക്ക നിലയിൽ അവ ബഹുവർഗ്ഗ സാംസ്കാ  
രികോത്സവങ്ങളാക്കിത്തീർക്കുവാൻ അന്നുമുതലേ അവർ ശ്രമിച്ചിരു  
ന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ കേരളാ അസോസിയേഷൻ ന്യായമായും അഭിമാനിക്കു  
വാൻ അവകാശമുണ്ട്. സിംഗപ്പൂരിന്റെ സാംസ്കാരിക ജീവിതത്തിൽ  
ഒരു പാരമ്പര്യത്തെ സൃഷ്ടിക്കുവാൻ ഇതുമൂലം അസോസിയേഷൻ കഴിഞ്ഞു.

നാം ഒരു കർഷക ജനതയല്ല. കൊയ്തെടുക്കാവുന്ന വിളകളൊന്നും  
നാം കൃഷിചെയ്യുന്നില്ല. നമ്മുടെ ധനവും, നിലനീലും, പ്രതികൂല സാഹ  
ചര്യങ്ങൾ അതിജീവിക്കാനുള്ള കഴിവും, നമ്മുടെ പുരോഗതിയും നിലനീല്ക്കു  
ന്നത് പണിശാലകളിലെ, തുറമുഖങ്ങളിലെ, ഓഫീസുകളിലെ, വിദ്യാലയ  
ങ്ങളിലെ, മറ്റു പരിശീലനകേന്ദ്രങ്ങളിലെ, നമ്മുടെ നിരന്തരമായ അദ്ധ്വാനം  
ഒന്നുകൊണ്ടു മാത്രമാണ്.

ഒരു സംരൂപമായ മനോഭാവം കൈവരണമെങ്കിൽ, വ്യക്തികളും,  
വ്യത്യസ്ത സമൂഹങ്ങളും, നമ്മുടെ ജനത ആകെത്തന്നെയും അവരുടേതായ മ  
ണ്ഡലങ്ങളിൽ കഠിനമായി അദ്ധ്വാനിക്കുകതന്നെ വേണം. ഈ മണ്ഡലങ്ങ  
ളിലാകട്ടെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസായവും അടിസ്ഥാനമാക്കി ഒരു പ്രത്യേക  
സമൂഹത്തിനും സ്ഥാനമില്ല. എണ്ണപ്പെടേണ്ടതും ഒരു മാതൃമേയുള്ള; സ്വന്തം  
സാമർത്ഥ്യം. അതിന് കറുക്കുവഴികളൊന്നുമില്ല, സമർപ്പണ മനോഭാവ  
ത്തോടുകൂടിയ കഠിനമായ അദ്ധ്വാനമല്ലാതെ.

ആശ്വാദകരമായ ഒരു ഓണം ഞാൻ നിങ്ങൾക്കൊഗംസിക്കുന്നു.

സെപ്റ്റംബർ 1, 1973

സിംഗപ്പൂർ.

—ഡോ. ലീ ച്യാ മെങ്ങു.





## നിർവ്വാഹക സമിതി സംസാരിക്കുന്നു:-

മിത്രത്തിന്റെ തൊട്ടായിരത്തി ഇരുപതി നോടത്ത കാലത്തു്, വിഭിന്ന മതവിശ്വാസികളായ സിംഗപ്പൂർ മലയാളികൾ ആദ്യമായി ഒത്തുചേർന്നതു് കേരളീയരുടെ വിളവെടുപ്പു് മഹോത്സവമായ ഓണം ആഘോഷിക്കുവാനാണു്. ഈ സംരംഭത്തിനു് മുൻകൈയെടുത്തതു്, പില്ലാചത്തു് സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷനായി രൂപം കൊണ്ട അന്നത്തെ മലയാളി അസോസിയേഷനായിരുന്നു. അതിനുശേഷം എല്ലാ കൊല്ലവും ഇവിടെ ഓണം ആഘോഷിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു.

സിംഗപ്പൂരിന്റെ രൂപപരിണാമങ്ങൾക്കൊത്തു് നമ്മുടെ ഓണാഘോഷത്തിന്റെ സ്വഭാവം മാറിയിട്ടുണ്ടു്. നമ്മുടെ കലാപരിപാടികൾ, ബഹുവർഗ്ഗ സാംസ്കാരിക ഭാവങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നവയാണെന്നു മാത്രമല്ല, നമ്മുടെ കാണികളും സിംഗപ്പൂർ സമുദായത്തിന്റെ നേരായ പ്രാതിനിധ്യം വഹിക്കത്തക്കനിലയിൽ വിഭിന്നവർക്കുമാണു്. ഇപ്പോൾ സിംഗപ്പൂർ രാഷ്ട്രത്തിലെ അറിയപ്പെടുന്ന ഉത്സവങ്ങളിൽ ഒന്നായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ടു് ഓണം.

കേരളത്തിൽ ഓണം വിളവെടുപ്പുത്സവമാണു്—കാലാവസ്ഥയുടെ സുഖകരമായ ഒരു വ്യതിയാനഘട്ടം—മഴമാറി മാനം തെളിയുന്ന പൂക്കാലം—ആ ഹൃദയാലുപൂർവ്വം ആഘോഷിക്കുവാനുള്ള ഒരു സന്ദർഭമാണു്. സിംഗപ്പൂരിൽ നമുക്കു് വേർതിരിച്ചറിയത്തക്ക നിലയിൽ കാലാവസ്ഥയുടെ മാറ്റമോ ഒരു പ്രത്യേക വിളവെടുപ്പു് സമയമോ ഇല്ലെങ്കിലും നാം ഇവിടെയും ഓണം ആഘോഷിക്കുന്നതു് ഒരു പരമ്പരാഗതമായ ചടങ്ങെന്ന മട്ടിലല്ല; നമ്മുടെ സാംസ്കാരികവും സാമ്പത്തികവുമായ രംഗങ്ങളിലെ നേട്ടമെന്ന നിലയിലാണു്.

സിംഗപ്പൂരിന്റെ അഭിവൃദ്ധിക്കുവേണ്ടി സിംഗപ്പൂർ മലയാളികൾ ദീർഘകാലമായി വിലയേറിയ സംഭാവനകൾ നൽകിയിട്ടുണ്ടു്. ഫാക്ടറികളിലും, സ്കൂൾ ഓഫീസുകളിലും

കച്ചവട കേന്ദ്രങ്ങളിലും, കപ്പൽനിർമ്മാണ സ്ഥാപനങ്ങളിലും, മറ്റും നാം ഇവിടെ കഠിനമായി അദ്ധ്വാനിക്കുന്നുണ്ടു്. വളരെയേറെ മലയാളികളെ എല്ലാ തുറകളിലും ഇവിടെ കണ്ടെത്താം—വിശേഷിച്ചും കഠിനവും അപായകരവുമായ ജോലികളിൽ—ശാരീരികമായ കഴിവും ഏകാഗ്രമായ മനഃസാന്നിദ്ധ്യവും അവശ്യം വേണ്ട സ്ഥലങ്ങളിൽ. മലയാളികളിൽ അധികവും ജീവിക്കുവാൻ വേണ്ടി കഠിനമായി പണിയെടുക്കുന്നവരാണു്. സിംഗപ്പൂർ മലയാളികൾ ഈ നാട്ടിന്റെ പുരോഗതിയ്ക്കും അഭിവൃദ്ധിയ്ക്കും വേണ്ടി അദ്ധ്വാനിക്കുന്നതിൽ ഒരിക്കലും മടിച്ചുനില്ക്കുകയില്ലെന്ന പ്രഖ്യാപിക്കുവാൻ അസോസിയേഷന്റെ പ്രതിനിധി എന്ന നിലയിൽ ഞാൻ അഭിമാനം കൊള്ളുന്നു.

തെക്കുകിഴക്കേഷ്യയിലെ ഏറ്റവും സമ്പന്നമായ രാഷ്ട്രമാണു് ഇന്നു സിംഗപ്പൂരിനെയും നാമൊരിക്കലും അലസതയ്ക്കും അടിമകളാവില്ല. നമ്മുടെ രാഷ്ട്രം നേരിടുന്ന പ്രശ്നങ്ങളെപ്പറ്റി നാം ബോധവാന്മാരാണു്. സിംഗപ്പൂരിനോടൊത്തു് പൊങ്ങാറും താഴാറും നാം സന്നദ്ധരാണെന്നു് നമുക്കു് പ്രതിജ്ഞ ചെയ്യുക. കൊടുങ്കാറ്റുകളെ നാം അതിജീവിച്ചിട്ടുണ്ടു്. പരീക്ഷണങ്ങളുടെ തീച്ചുകളിൽ കൂടി നാം കടന്നുപോയിട്ടുണ്ടു്. ഈ പുരോഗതി തടസ്സപ്പെടുത്താനോ, നിശ്ചലമാക്കാനോ നാം അനുവദിച്ചുകൂടാ. കൂടുതൽ സാമ്പത്തിക പുരോഗതിക്കും കൂടുതൽ ദേശീയസമ്പത്തിനും വേണ്ടി സിംഗപ്പൂർക്കുവേണ്ടി നാം അദ്ധ്വാനിക്കുക തന്നെ വേണു്.

സിംഗപ്പൂരിലെ പ്രായോഗിക ജീവിതത്തിൽ സമത്വം, പുരോഗതി, സംഗ്രഹിതവായാക്കെ പ്രകടമാണു്, ഓണത്തിന്റെ സന്ദേശവും ഇവയൊക്കെയാണല്ലോ; അതുകൊണ്ടു് തന്നെ സിംഗപ്പൂരിൽ ഓണാഘോഷം അത്ഭുതവത്തുമാണു്.

നിങ്ങൾക്കെല്ലാം ആഹ്ലാദം നിറഞ്ഞ ഓണാശംസകൾ.

സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ  
നിർവാഹകസമിതിക്കുവേണ്ടി

എസ്. എം. ഹനീഫാ (ഒപ്പ്)  
പ്രസിഡൻ്റ്

44, റെയ്സ് കോഴ്സ് റോഡ്,  
സിംഗപ്പൂർ.  
സെപ്റ്റംബർ ഒന്നു്, 1973.



# സഹയാത്രിക

—എ. ഖിയാവതി—

ഗാർഡ് പച്ചക്കൊടി വീശിക്കൊണ്ട് വിസിദ്ധതി, എഞ്ചിൻ 'ഹക് ഹക്' ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ച് പക് ഇപ്പി മുന്നോട്ട് നീങ്ങാൻ തുടങ്ങി. പ്ലാറ്റ്ഫോമിൽ അങ്ങോട്ടു മിങ്ങോട്ടും ചുമ്മാ നടക്കുകയായിരുന്ന ജമീൽ വണ്ടിയിളകുന്നതു കണ്ട് ഓടിപ്പെന്ന് കംബാർട്ട്മെന്റിൽ പിടിച്ചുതുങ്ങി. അയാളുടെ കൈവശം ലഗ്ജെക്കൊന്നുമുണ്ടായിരുന്നില്ല. അതൊരു ഭാഗ്യമായിപ്പോയി. അതുകൊണ്ടു അല്ലോ നീങ്ങിത്തുടങ്ങിയ വണ്ടിയിൽ കയറിപ്പിടിക്കാൻ ഏറെ പ്രയാസമനുഭവപ്പെടാതിരുന്നതും. അയാളുടെ വലത്തെ കയ്യിന്റെ മുറുകിപ്പിടുത്തം വണ്ടിയുടെ ഹാൻഡിലിലാണ്. അയാൾ വല്ലാതെ വിറക്കുന്നുണ്ട്. അയാൾ മെല്ലെ കമ്പാർട്ട്മെന്റിന്റെ ചാരിയിട്ട വാതിൽ തുറന്നു.

പക്ഷെ ഉള്ള കിടുങ്ങുന്ന. കാരണം ആ കമ്പാർട്ട്മെന്റ് 'ലേഡീസ് ഓൺലി'യാണ്. അയാൾ ആലോചിച്ചു. "ഇവിയിപ്പോൾ എന്ത് ചെയ്യും? ഏതെങ്കിലും പെണ്ണുങ്ങൾ ചാടിവിടാലോ?" എന്നാൽ അയാൾക്കു തെല്ലൊരു സമാധാനം കിട്ടി. മുറിക്കകത്ത് മൂന്നുനാലു സ്ത്രീകളേയുള്ളൂ. പെണ്ണുങ്ങളുടെ തിരക്കില്ല. ഈ സ്ഥിതിവിശേഷം അയാളെ ധൈര്യപ്പെടുത്തി. വണ്ടിയുടെ വേഗത വർദ്ധിച്ചുവന്നു.

സ്ത്രീകളുടെ കമ്പാർട്ട്മെന്റിൽ കയറുന്നതു് ഭംഗിയല്ല. പക്ഷെ അകത്തേക്കു കയറിയില്ലെങ്കിൽ കൈ വഴുതും. കൈവഴുതിയാൽ പിന്നെ വണ്ടിക്കടിയിൽ. അതുകൊണ്ട് വല്ലപ്പാടും ഈ പെണ്ണുങ്ങളെ പ്രസാദിപ്പിച്ചു കറച്ചുനേരം ഇതിനകത്തിരിക്കാൻ അനുവാദം വാങ്ങുകയാണ് നല്ലതു്. എന്തായാലും

അകത്തു കടക്കാം. അന്നമതി സമ്പാദിക്കാതെ നിവൃത്തിയില്ല. ഇതൊരു നല്ല രീതിയല്ല. എങ്കിലും ജീവിതത്തിന്റെ പ്രമുഖമാണ്. വേറെ വഴിയില്ല. ഒരു പുരുഷൻ വണ്ടിച്ചക്രങ്ങൾക്കടിയിൽ കിടന്നു ഞെരിഞ്ഞുരങ്ങുമ്പോകുട്ടെയെന്നു കരുതാം. മാത്രം കൃത്യസ്ഥലികളല്ല സ്ത്രീകൾ.

അകത്തുകയറി ഒരു കുറവാളിയെപ്പോലെ യാചനസ്വരത്തിൽ അയാൾ സ്ത്രീകളോടഭ്യർത്ഥിച്ചുതുടങ്ങി. "ക്ഷമിക്കണം, ഓടുന്നു വണ്ടിയിൽ പിടിച്ചുകയറേണ്ടി വന്നു, സന്ദർഭത്താൽ സ്ത്രീകളുടെ കമ്പാർട്ട്മെന്റാണ് മുന്നിൽ കണ്ടതു്. അടുത്ത സ്റ്റേഷനിൽ വണ്ടി നിൽക്കുമ്പോൾ ഇറങ്ങിപ്പോയി ആണുങ്ങളുടെ കമ്പാർട്ട്മെന്റിൽ കയറിക്കൊള്ളാം."

ഈ പ്രസംഗം കേട്ടപ്പോൾ ഒരു പെൺകിടാവ് തുറിച്ചുനോക്കാൻ തുടങ്ങി. ആ പെൺകുട്ടിയെ ജമീൽ നിത്യേന കാണാറുള്ളതാണ്. അയാളുടെ അയൽക്കാരി, തമ്മിൽ സംസാരിക്കാൻ ഇതുവരെ ഇടയായിട്ടില്ല. എങ്കിലും അപ്പുളെ അസ്സലായിട്ടറിയും, രാവിലെ ആഫീസിലേക്ക് പോകുമ്പോഴും വൈകുന്നേരം തിരിച്ചുവരുമ്പോഴും ഒരുക്കെട്ടു പുസ്തകവും മാറ്റത്തിക്കിപ്പിടിച്ചു അവൾ കോളേജിൽ നിന്ന് വരുന്നത് കാണാറുണ്ട്.

മടമ്പുയർന്ന ചെരുപ്പിട്ട മനോഹരമായ സാരിയുമുടുത്തു ഔകിനടക്കുന്ന അവളെക്കാണുമ്പോൾ ജമീലിന്റെ മനസ്സിൽ കൊടുങ്കാറ്റുയരും. ആ പെൺകിടാവാണ് ഇപ്പോൾ അയാളുടെ മുന്നിലിരിക്കുന്നത്. അയാളുടെ സഹയാത്രിക.

ഇന്നു അവളുടെ മദിപ്പിക്കുന്ന കണ്ണുകളിൽ മയ്യെഴുതിയിട്ടില്ല. കറുത്തുപുരുണ്ട മുടിക്കെ



Cable: CHANDRIKA

TEL. 30 881

WITH BEST

COMPLIMENTS

OF

# International Mercantile Corpn.

Importers & Exporters, Manufacturers Representative

C. G. RAMAKRISHNAN  
Managing Partner.

Room No. 311 (3rd Floor)  
Colombo Court,  
Singapore—6.

*With best Compliments*

*From*

## Jensen's Fashion

SPECIALISED TAILORING

Exclusive  
Mens'  
Shop

F-41, Singapore Hilton  
581, Orchard Road,  
Singapore.

Tel: 374079



ട്ടിൽ മോസാപ്പു വീല. ജമീൽ ആലോചിച്ചു. "എത്രനേരം ഇങ്ങനെ നില്ക്കും! അടുത്ത സ്റ്റേഷനാണെങ്കിൽ അകലെയായ്. എന്തുകൊണ്ട് ഇരിക്കാൻ ശ്രമിച്ചുകൂടാ? അയാൾ ഒഴിഞ്ഞുകിടക്കുന്നതുകണ്ടു ഇടം ലക്ഷ്യമാക്കി നടന്നു തുടങ്ങി. പെൺകിടാവു ഒരുവട്ടം അയാളെ ഉറാനോക്കിയതിനുശേഷം മിഴിതാഴ്ത്തി. പിന്നെ അവളുടെ ചുണ്ടുകളിനങ്ങി. "നിങ്ങളെ എവിടെപ്പോവുകയാണെന്നറിഞ്ഞാൽ കൊള്ളാം"

"ഞാൻ വീട്ടിൽ പോകുന്നു." അയാൾ പരിഭ്രമം മുറിയ്ക്കു സ്പർശത്തിൽ മറുപടിനൽകി. അയാളുടെ മറുപടി കേട്ടപ്പോൾ പെൺകുട്ടിക്കു പുഞ്ചിരിയിടാതിരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അവൾ ഒന്നുകൂടി കണ്ണുനീർ കയ്യാണെങ്കിലും ക്ഷണിച്ചു. "ഇരിക്കൂ. എത്രനേരം ഇങ്ങനെ നില്ക്കും."

പെൺകുട്ടിയുടെ ക്ഷണം കേട്ട ജമീൽ പറഞ്ഞു.

"ഒന്നാമതു ഞാൻ സ്ത്രീകളുടെ കമ്പാർട്ട്മെന്റിൽ അനുവാദമില്ലാതെ പിടിച്ചുകയറി. പിന്നെ ഇരിക്കാൻ ക്ഷണിക്കാതെ ഞാൻ എങ്ങിനെയിരിക്കും?" ഇതും പറഞ്ഞു അയാൾ പെൺകിടാവിന്റെ ചാരത്തിരുന്നു. ചില നിമിഷങ്ങൾ നിശ്ശബ്ദമായി ഇഴഞ്ഞുനിന്നി.

പെൺകിടാവുതന്നെ മൗനത്തിന്നുറതി വരുത്തി.

"നിങ്ങളെന്തിനു വീട്ടിലേക്കു പോകുന്നു"

"അമ്മയ്ക്ക് സുഖമില്ല. കമ്പിവന്നിരിക്കുന്നു". ഒപ്പംതന്നെ ജമീൽ അങ്ങോട്ടും തിരിച്ചു ചോദിച്ചു.

"കുട്ടി എവിടെ പോകുന്നു?"

"നിങ്ങൾ പോകുന്ന ഭാഗത്തേക്കുതന്നെ"

"എന്തിനാണ്?" അയാളുടെ മുഖത്തു ചെരിയൊരു ഗൗരവവും ചുണ്ടിൽ ചെറുചിരിയും തെളിഞ്ഞു.

പെൺകിടാവു വിഷാദഭാരത്തോടെ മറു മൊഴി നൽകി.

"അച്ഛൻ അസുഖം. കമ്പികിട്ടി"

"പ്രകൃതിയുടെ തമാശ നോക്കൂ! നമ്മുടെ രണ്ടുപേരുടേയും യാത്രയുടെ ഉദ്ദേശവും ഒന്നുതന്നെ. വഴിയും വ്യത്യസ്തമല്ല" ജമീലിന്റെ തൊണ്ടയിടടി.

"ഇതുതന്നെയാണ് ഞാനും ആലോചി

ക്കുന്നത്. ഒരു വേള ലക്ഷ്യവും ഒന്നായിക്കൂടാ യ്കയില്ല." പെൺകിടാവിന്റെ കറുത്ത കണ്ണുകളിൽ ഒരു തിളക്കം മിന്നിപ്പൊലിഞ്ഞു. വർത്തമാനത്തിന്നിടയിൽ അടുത്ത സ്റ്റേഷനിൽ എത്തി വണ്ടിനിന്നു. ഇരുവരും ഞെട്ടി. സ്റ്റേഷനിൽ ആളുകളുടെ തിരക്കും. ഇറങ്ങാനും കയറാനും ഉള്ളവരുടെ മൽപ്പിടുത്തം. ജമീൽ ആദരപൂർവ്വം പെൺകിടാവിന്റെ നേരെ നോക്കി.

"പടച്ചോൻ കാക്കട്ടെ" എന്ന കശലവാര കൃതമോതി. പെൺകിടാവും ഉന്മാദംനിറഞ്ഞ ദൃഷ്ടിയോടെ വിടയേകി. പതറിയ ചെറുപ്പത്തിൽ ആരാണു. "എപ്പോഴായിരിക്കും നിങ്ങളുടെ മടക്കം?"

"ഒന്നും തീരുമാനിക്കാറായില്ല. ഒരാളും അവധിയെടുത്തിട്ടുണ്ടു" ഏതായാലും ഈ ഒരാളുകളിൽ തിരിച്ചുപോകാൻ ശ്രമിക്കും. അപ്പോൾ കുട്ടിയേ?"

ഈ ചോദ്യത്തിൽ ശോകവും ആകാംക്ഷയും നരകത്തിയൊഴുകുകയായിരുന്നു.

"അച്ഛന്റെ അസുഖത്തിനു ഇറക്കം കണ്ടാലുടനെ ഞാനും തിരിച്ചുപോകും. പരീക്ഷ അടുത്തു. പഠിത്തത്തിനു തടസ്സം നേരിടും."

ജമീൽ മനസ്സിലുൾക്കൊള്ളാൻ കഴിയാത്തത്ര സങ്കടം സ്രീകളുടെ കമ്പാർട്ട്മെന്റിൽ നിന്നെറങ്ങി. എന്നിട്ടു പുരുഷന്മാരുടെ പെട്ടിയിൽക്കയറി.

വണ്ടി വീണ്ടും പുറപ്പെട്ടു.

മൂന്നു ദിവസത്തേക്കുശേഷം ജമീൽ സ്റ്റേഷനിൽ വണ്ടിയുംകാത്തു വെപ്രാളപ്പെട്ടു നില്ക്കുകയാണ്. വണ്ടി വരാത്തതാണെങ്കിൽ ഇനിയും വേണ്ടുവോളം സമയമുണ്ടും. ഇങ്ങോട്ടുള്ള യാത്രയിൽ അയാളോടൊപ്പം പോന്ന പെൺകുട്ടി നടന്നടുക്കുന്നതുപൊട്ടുന്നിനവെകണ്ടു. അയാളെ ലക്ഷ്യമാക്കിത്തന്നെയാണു അവളുടെ നടത്തം.

ജമീലും ഒരു സൂക്ഷ്മതോടെ കൂടി അവളുടെ നേരെ നടന്നുപെന്ന്. അയാൾ അടുത്തുചെന്നു വിക്കി "അല്ലോ? നിങ്ങൾ ഇവിടെയെങ്ങനെ" പെൺകുട്ടിയും അവിടെ ജമീലിനെ കണ്ടു വിസ്മയിച്ചു. അവളുടെ സന്തോഷത്തിന് അളവുണ്ടായിരുന്നില്ല.

അവൾ ചിരിച്ചുകൊണ്ടോതി.

"ഈ ചോദ്യം തന്നെ ഞാനും നിങ്ങളോട് ചോദിക്കാൻ തുടങ്ങുകയായിരുന്നു.



CABLE: "CHANRAI"

*With best Compliments*

*of*

**CHANRAIS**

SINGAPORE ONLY EXCLUSIVE MEN SHOP

SINGAPORE 6

81, HIGH STREET

TEL. 24401/2

*With the best Compliments*

*From*

**LEE FATT & CO., MOTOR WORKS**

No. 43, Moonstone Lane.

SINGAPORE. 13

TEL 887067  
828 2-9



“ഇതിന്റെ അർത്ഥം നമ്മുടെ രണ്ടുപേരുടേയും വീടുകൾ ഈ സ്റ്റേഷന്റെ പരിസരത്തു തന്നെയാണെന്നല്ല! ഇപ്പോൾ നാം നമ്മുടെ ലക്ഷ്യത്തിലേക്ക് നീങ്ങുകയും ചെയ്യുന്നു.”

“അതെ” വീടുകൾ ഒരിടത്തായിരുന്നെങ്കിലും ഇതുവരെ നാം അപരിചിതരായിരുന്നു, ഈ സംഗതി തീർച്ചയായും അതിശയപ്പെടുത്തുന്നതുതന്നെ. പെൺകുട്ടി അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.

“അതെ വാസ്തവത്തിൽ വിസ്മയമുണ്ടാകുന്നു.”

ജമീൽ ഈ ‘വിസ്മയപദം’ തെല്ലു ശക്തിയോടെയാണ് ഉച്ചരിച്ചത്. അന്നേരം അയാൾ അത്യധികം സത്യാവ്യപിതനായിരുന്നു. ഈ സമയം വണ്ടിയും വന്നെത്തി. പെൺകുട്ടി ഇത്തവണ പെണ്ണുങ്ങളുടെ കമ്പാർട്ട്മെന്റിൽ കയറിയില്ല, അവൾ ജമീലിനോടൊപ്പം ആണുങ്ങളുടെ പെട്ടിയിൽ കയറി. അവൾ ചോദിച്ചു, “നമ്മുടെ ലക്ഷ്യം ഒന്നാണെങ്കിൽ ഒരേമിച്ഛിക്കുന്നു യാത്രചെയ്യുന്നതിലെന്താണ് തടസ്സം? വർത്തമാനം പറഞ്ഞിരുന്നു യാത്രയുടെ വിരസത കുറയ്ക്കാമല്ലോ”

“തികച്ചും ശരി” ജമീൽ സമ്മതിച്ചു. വണ്ടി പുറപ്പെട്ടു. ഇത്തവണയും വർത്തമാനം തുടങ്ങിവെച്ചതു പെൺകുട്ടിയാവാത്തതാണ്. അവൾ ആരാഞ്ഞു.

“നിങ്ങളുടെ അമ്മക്കെങ്ങനെയാണ്?” അവളുടെ മുഖത്തു ചെറിയ ഗൗരവം തെളിഞ്ഞു. ഈ ചോദ്യത്തിന് ജമീൽ പെട്ടെന്നു മറുപടി കൊടുക്കുകയുണ്ടായില്ല. അയാളുടെ മൗനം അവളെ അമ്പരപ്പിച്ചു. അവൾ വീണ്ടും തിരക്കി. വിശേഷമൊന്നുമില്ലല്ലോ? ഇപ്പോൾ അവർക്കെങ്ങനെയാണ്? രോഗം ഭേദപ്പെട്ടു കാണുമായിരിക്കും!

അവളുടെ തിടുക്കം കണ്ടപ്പോൾ മൗനം പൂണ്ടിരിക്കുന്നതു ശരിയല്ലെന്നു ജമീൽ കരുതി. അയാൾ ചിരിച്ചുകൊണ്ട് മറുപടി കൊടുത്തു “അമ്മയുടെ സുഖക്കേടൊന്നുമുണ്ടായിരുന്നില്ല. രോഗമെന്നു കമ്പിയടിച്ചതു വെറുതെ. ഈ പേരു പറഞ്ഞു മറ്റൊന്നോ കാര്യം നിർവ്വചിക്കാൻ വിചിച്ചതായിരുന്നു.

“എന്താണിതു അടിയന്തിരകാര്യം?”

“സാധാരണഗതിയിൽ അമ്മയ്ക്കുല്ലായ്പ്പോഴും എന്തെങ്കിലുമൊരു രോഗം കാണും. ഇ

ത്തവണ രോഗം മുർച്ഛിച്ചതുകൊണ്ടല്ല എന്നിരിക്കു കമ്പിയടിച്ചത്. മരിക്കുന്നതിനുമുമ്പ് ഞാൻ കല്യാണവേഷം കെട്ടിക്കൊണ്ടാൻ അമ്മയ്ക്ക് തിടുക്കം. പാവപ്പെട്ടിടയുടേപ്പോലുള്ള ഒരു വധുവിനെ കൊണ്ടുവന്നു എന്റെ ഒഴിഞ്ഞു കിടക്കുന്ന മനസ്സിൽ കുടിവെക്കുന്നു. അതായിരുന്നു അമ്മയുടെ ആഗ്രഹം.”

എന്നാൽ “അയാൾക്ക്” മുഴുവനാക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല.

“എന്നാൽ” നിങ്ങൾ ആ വധുവിനെ കെട്ടാൻ സമ്മതിച്ചില്ല. ഇതല്ലെ സംഗതി?” പെൺകുട്ടി അയാളുടെ ചാക്യം പൂർത്തിയാക്കി.

“ഞാൻ ചെന്നു കയറിയതിന്റെ പിറ്റേന്നാൾ നാട്ടുവർത്തമാനങ്ങൾ പറഞ്ഞതിനുശേഷം അമ്മ കല്യാണക്കാര്യമെടുത്തിട്ടു നയാപാഡയിലെ ചൗധരിയുടെ വീട്ടിൽ ഒരു പെൺകിടാവുണ്ട്. നല്ല സ്വഭാവമാണ്, കാണാൻ കൊള്ളാം, കോളേജിൽ പഠിക്കുന്ന പെണ്ണ്. അവർക്ക് ആ പെണ്ണിനെ നല്ലവണ്ണം ഇഷ്ടപ്പെട്ടുപോലും. എങ്കിലും എന്റെ സമ്മതമറിയാതെ ഒന്നിനും പുറപ്പെടുകയില്ല. പെൺകുട്ടിയെ കാണിച്ചതാൻ വരെ ഒരുങ്ങിയിരുന്നു അമ്മ. പെണ്ണിനെ എനിക്കിഷ്ടപ്പെട്ടാൽ ബാക്കി കാര്യങ്ങൾ മുന്നോട്ടു നീക്കാം. എന്നൊക്കെ അമ്മ വിസ്മരിച്ചു.”

“നിങ്ങൾ ചെന്നു പെണ്ണിനെ കണ്ടോ?”

“പക്ഷെ ഞാൻ പെണ്ണിനെ കെട്ടാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ല. അതുകൊണ്ട് ആ പെൺകുട്ടിയെ എനിക്കൊട്ടു കാണുകയും വേണ്ട. ഈ പരമാർത്ഥം ഞാൻ വല്ലപ്പാടും അമ്മയെ ധരിപ്പിച്ചു. അമ്മയ്ക്ക് എന്റെ നിഷേധം ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. അവരുടെ കണ്ണുനീറുണ്ടു. അവർ എന്നെ വല്ലാതെ നിർബന്ധിച്ചു. എന്നിട്ടും ഞാൻ കൂട്ടാക്കിയില്ല. ജീവിതത്തിലാദ്യമായിട്ടാണ് അമ്മ പറഞ്ഞ വാക്ക് ഞാൻ തെറ്റി നടക്കുന്നത്.”

“നിങ്ങളുടെ പെരുമാറ്റം തീരെ ശരിയായില്ല. അമ്മയുടെ മനസ്സ് നോവിക്കുന്നത് മഹാമോശം.”

“കുട്ടി പറഞ്ഞതു ശരി. പക്ഷെ എന്നിക്ക് നിവൃത്തിയില്ലായിരുന്നു. ആ പെണ്ണിനെ ഞാൻ ഇന്നോളം കണ്ടിട്ടില്ല, ആകൃതിയും സ്വഭാവവും കണ്ടു പരിചയമില്ലാത്ത പെണ്ണ്



With best compliments  
from

## Champaklal & Co.,

19-A, BOAT QUAY,  
SINGAPORE 1

P. O. Box 1863      Tel: 78810

Gram: "AUSTERITY"

With the best compliments,  
from

## TAN FUANG NAM

Sales Representative

Universal Cars (Pte) Ltd.

59, Orchard Road, Singapore 9

Phone: 362311

Best compliments  
from

Cable Address: "YEWSENTRAD"

## YEW SENG TRADING CO., (PTE) LTD.

Produce Merchants.

Importers & Exporters.

90 & 92, MARKET STREET  
SINGAPORE 1.

Tele: 72649, 76429, 74828,

With compliments  
from

## Chandulal Doshi & Co.

6, CECIL STREET,

3rd Floor, Room No. 304

P. O. Box 2187

SINGAPORE 1.

Cable:  
"LIBERTY"

Tel: 77559  
Res: Tel: 464894



മായി ആയുഷ് കാലം മുഴുവൻ കഴിച്ചുകൂട്ടുന്ന  
തെങ്ങിനെ?"

"എന്നവചാൽ ഏതോ ഒരു പെൺകുട്ടിയെ  
നിങ്ങൾ കണ്ടുവെച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു ചുരുക്കം" പെൺ  
കുട്ടി പറഞ്ഞു.

"പോകട്ടെ അതെല്ലാം. അൽഭുതം മററൊ  
ന്നാണ്. നാം ഒരേസ്ഥലത്തുതന്നെ താമസി  
ച്ചിട്ടു വെച്ചപ്പോലും അറിയുന്നില്ലല്ലോ? അ  
തുതന്നെ."

ഞാൻ "നയാപാഡ്യിലാണ് താമസം."

"എന്തു?" അയാളുടെ വാചിൽനിന്ന് ഒരു  
പറഞ്ഞു ചാടി.

"നിങ്ങൾ നയാപാഡ്ക്കരിയായോ?"

"അതെ."

"അപ്പോൾ അമ്മ പറഞ്ഞ ആ പെണ്ണിനെ  
കുട്ടി അറിയുമായിരിക്കും?"

"അത്ഭുതമെന്താണ്? നയാപാഡ്യിൽ എത്ര  
യോ പെൺകുട്ടികളുണ്ട്, നിങ്ങൾ ഏതു പെ  
ൺകുട്ടിയുടെ കാര്യം പറയുന്നു. ഞാനെങ്ങനെ  
അറിയും? നിങ്ങൾ അവളുടെ പേരുപോലും  
വെളിപ്പെടുത്തിയില്ലല്ലോ?"

"വരട്ടെ; വരട്ടെ, ഒരു വിചിത്രമായ പേരാ  
ണ്." അയാൾ തെല്ലനേരം ഓർമ്മിച്ചു നോ  
ക്കി, "അതെ! ഓർമ്മ വന്നുപോയി. അവളു  
ടെ പേര് ശേവലി."

"ശേവലിയോ?" പെൺകുട്ടി ഞെട്ടി.

"അതെ കുട്ടി അറിയുമോ ആ പെണ്ണി  
നെ? സന്ദരിയായോ?" അയാൾ ചോദിച്ചു.

"അവളെ സന്ദരിയെന്നു വിശേഷിപ്പി  
ക്കാൻ കഴിയുമോയെന്നെനിക്കറിഞ്ഞുകൂടാ,  
എന്നാൽ അവളെ എല്ലാവരും വിളിക്കുന്നത്  
സന്ദരിയെന്നാണ്. അവളെ നിങ്ങൾക്കെങ്ങെ  
ന്നെ തോന്നുമെന്ന് പറയാൻ ഞാൻ ആളല്ല." പെൺകുട്ടിയുടെ മുഖം തുടുത്തുവന്നു.

"കുട്ടിയെക്കാളും സന്ദരിയായോ?" ജമി  
ൽ തലതിരിഞ്ഞ ഒരു ചോദ്യം തൊടുത്തുവിട്ടു.  
പെൺകുട്ടി ഉടലെടുത്ത നാണംപോലെ തല  
യും കുമ്പിട്ടിരുന്നുകളഞ്ഞു, ജമിൽ ചോദ്യം  
മാറ്റി. "കുട്ടിയുടെ അച്ഛൻ സുഖമില്ലെന്നു  
ല്ലേ പറഞ്ഞത്? ഇപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തി  
ന്റെ സ്ഥിതിയെങ്ങിനെയാണു്?"

"നിങ്ങളെ ചിട്ടിലേക്കു് വിളിച്ചുവരു  
ത്തിയ അതേ ഉദ്ദേശം മുൻനിറുത്തിത്തന്നെ എ  
ന്നെയും വിളിച്ചത്. അച്ഛൻ ഒരു കഴുപ്പുവ

മില്ല."

"എനിക്കു മനസ്സിലായില്ല."

"ഞാൻ കോളേജിൽ പഠിക്കുകയാണെ",  
ഡാക്കയിൽ ജ്യേഷ്ഠനോടൊപ്പം താമസിക്കു  
ന്നു. അച്ഛനുമമ്മയും ഇവിടെ നയാപാഡ്യി  
ലും കഴിയുന്നു. പഠിപ്പം കാരണം കൂടുതൽ  
എനിക്കിങ്ങോട്ടു വരാൻ നിവൃത്തിയില്ല. അ  
തുകൊണ്ടു് എന്റെ അമ്മ ഇങ്ങനെയൊരു ചി  
ദ്യ പ്രയോഗിച്ചു. തന്നെയുമല്ല പുരാനാ പാ  
ഡ്യിൽ നിന്നു എനിക്കൊരു കല്യാണാലോ  
ചനയും വന്നിരുന്നു. നല്ല പയ്യനാണത്രേ. പ  
ട്ടണത്തിൽ ജോലി, പഠിപ്പം പാസ്സും ധാരാ  
ളം. കാഴ്ചക്കും മോശമല്ലത്രേ. എന്നെ കണ്ടു  
തിനുശേഷം വേണം അവർക്കു് കല്യാണമുറപ്പി  
ക്കാൻ. കമ്പിയുടിച്ചതിൽ ഈ കല്യാണക്കാ  
ര്യവും ഒരു കാരണമായിരുന്നു."

"കൊള്ളാം. അപ്പോൾ കല്യാണമുറപ്പി  
ച്ചു് തിരിച്ചുപോവുകയാണല്ലോ. ഭേഷ്. ക  
ല്യാണസ്സദ്യക്കു വിളിക്കണം. മറക്കരുത്.  
കേട്ടോ" ജമിൽ നെടുവീർപ്പിട്ടു.

"പക്ഷെ കല്യാണമുറച്ചില്ല." പെൺ  
കുട്ടി ചിരിച്ചു.

"എന്തെ? ചെറുക്കനെ കുട്ടിക്കു് പിടി  
ച്ചില്ലേ?"

"അല്ല. അതല്ല സംഗതി, അവർ എന്നെ  
കാണാൻ വരികയുണ്ടായില്ല."

"അതെന്തു്?"

"ഒരു പക്ഷെ പയ്യൻ കല്യാണത്തിനു സ  
മ്മതിച്ചില്ലായിരിക്കാം."

"കൊള്ളാം! ആരാണു് ആ ഭാഗ്യഹീന  
ൻ? പേരെന്നു പറയൂ. കേൾക്കട്ടെ ഞാനും  
പുരാനാപാഡ്യിൽ തന്നെ താമസം ഒരുപ  
ക്ഷെ ചെറുക്കനെ എനിക്കും പരിചയമുണ്ടാ  
യെന്ന് വരും."

"ഉച്ച. ഒരുവേള നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞെന്നു  
വരാം, ഏതു സലാമിന്റെ ഏക പുത്രൻ  
നാബ് ജമിൽ ഇസ്ലാം." തന്റെ പേരു കേട്ടു  
മാത്രയിൽ ജമിൽ ചാടിയെഴുന്നേറ്റു.

"അപ്പോൾ കുട്ടി...കുട്ടിയെപ്പോലെയായോ?"

"അതെ. അപ്പോൾ താങ്കളാണോ ജമി  
ൽ സാഹിബ്?"

"അതെ. ജമിൽ സാഹിബല്ല; വെറും  
ജമിൽ."

വണ്ടി കൂകിയാർത്തു മുന്നോട്ടോടിക്കൊ  
ണ്ടുയിരുന്നു.



With compliments  
from

## Indo Malaya Produce Co.,

Importers, Exporters & Agents

70-B, MARKET STREET

P. O. Box No. 2151

SINGAPORE-1.

Cable: "PARISPICE"

Phone: 77331

Proprietor

Ramanlal C. Parikh.

Best compliments  
from

## SIVAKAMI STORE

(Proprietor: S. Karupiah)

General Merchants, Cloth, Provisions,

Stationery, Patent Medicines.

JALAN KEDAI, H. M. NAVAL BASE,

SINGAPORE-27.

With best compliments  
from

## SIN HENG CHAN(1960)PTE. LTD.

Feedmillers, Importers & Exporters of

General Grains and Produce

30-31, UPPER CIRCULAR ROAD, SINGAPORE.

TEL: 71301 & 71302 Cable Add. IMPORTRICE.



# വാ ന പ്ര സ്ഥം

(ആർ.എം. മാനാട്ട്)

എത്രയൊക്കെ പണിപ്പെട്ടു ഞാനൊരു  
ചിത്രകൂടം പണിത്തെടുത്തെങ്കിലും,  
ചിത്രഗുപ്തന്റെ കള്ളക്കണക്കു  
ശതദുഗ്ഗമായ് തീർത്തു വിചിത്രമായ്!

പറുകിപ്പി പരാശ്രയജീവിതം,  
വററി തൊണ്ടയും, കണ്ണീരുമത്രയും;  
ഭോഗമേവനും സന്താപകാരണ-  
യോഗമേകം സുഖപ്രദം, ശാശ്വതം.  
നീതിവാക്യം പറയുകയല്ല ഞാൻ  
നേരിയാതും ചുളിഞ്ഞു നീരസം;  
പിച്ചതെങ്ങിയാൽ പോലും തിലോത്തമ-  
വെച്ചു ചോറിനി ഭക്ഷിക്കയില്ല ഞാൻ.  
ഭിക്ഷുവായാൽ യേമില്ല, ഭൂതിയും;  
പക്ഷെ, ഞാൻ ജവം സാതപിക്നായിടാം.  
പക്ഷപാതമതോടെ തീർന്നു സൽ-  
ബുദ്ധിയായി ചരിയ്ക്കാം, സ്വതന്ത്രനായ്.

കമ്മബലനായ് അന്ധനായേറെനാൾ  
ധമ്നസങ്കടം പേറിത്തൊന്നെങ്കിലും,  
ശമ്ലബ്ബിക്ഷ സത്യസനാതന-  
ധമ്നവേദാന്തമൊന്നേ അനുചിതം.

ആദിമധ്യാന്തമില്ലാത്ത ജീവിതം-  
മാണെന്നിടത്തൊരുങ്ങിയുവാൻ  
സ്തംഭനാത്മമിടക്കിടെ താന്തയായ്  
ശംഭുമേഘലയിൽ തെല്ലിരുന്നീടിലും  
ഭോഗലേശങ്ങൾ കൈവിട്ട ഗംഗപോൽ  
സംഗമാഗമ തീർത്ത് ഞാൻ ബ്രഹ്മണി.

കാലമാകുന്ന കാളിന്ദിയാണു ഞാൻ  
കാളമേഘ പ്രിയതമയാണു ഞാൻ;  
തപ്പലോകപരിത്രാണ ശക്തിയെൻ  
സപ്തനാഡിഭേദമുണ്ടതിൻ സുന്ദനം,  
ദുർമ്മർത്തിന്റെ ദുശ്ശാസനർക്കതി-  
ദുർന്നിരീക്ഷ്യമാണെന്നിഹ കാകാക്ഷയാ;  
ജ്ഞാനസൂര്യനഭിക്ഷേപോൾ ഞാനൊരു  
നീലമേഘമായ് കാണാം വിഹായസി,  
ജീവബിന്ദുക്കൾ വർഷിച്ചുദാരമായ്,  
ഭാവിലോകത്തിനാനന്ദ ഹേതുവായ്;  
സ്തലദേഹം നശിച്ചാലുമെന്നഭി-  
മാനദേഹി മരിക്കില്ലൊരിക്കലും.

ആദിമധ്യാന്തമില്ലാത്ത ജീവിതം  
ആണെന്നിടത്തൊരുങ്ങിയുവാൻ?  
മർത്യനെന്നു വിളിക്കും മനുഷ്യന-  
മൃത്യുവില്ലാ, പിരംജീവിയാണവൻ.



With best compliments

from

## FEDERAL COMMERCIAL CO.

Importers & Exporters

&

Commission Agents.

48, MARKET STREET

P. O. BOX 1018

SINGAPORE - 1

TEL: 72820

With Best Compliments

From

## VIPIN COMPANY

REGISTERED OFFICE:

22-A, Robinson Road,

SINGAPORE - 1.

TEL: 77645, 910803, 911371

CABLE: "PARUL"



ചെറുകഥ

# ഇളിഭ്യൻ

- പെരുമ്പടവം ശ്രീധരൻ -

നഗരത്തിന്റെ ഹൃദയഭാഗത്തു് റെയിൽവേ സ്റ്റേഷനും, ബസ് സ്റ്റേഷനുമിടയ്ക്കും, രാജപാതയ്ക്കു തകിലെ ഹോട്ടൽ ഒരിക്കലും അടയ്ക്കാറില്ല. രാവും പകലും കച്ചവടം. ഏതുനേരവും വലിയ തിരക്കു്, വരുന്നവരുടെയും പോകുന്നവരുടെയും. ഹോട്ടലെന്നു വെച്ചാൽ അത്ര വലിയ ഹോട്ടലല്ല. ഒരു ഇടത്തരം. അല്ലെങ്കിൽ മൂന്നാംതരം. പക്ഷെ കണ്ണായ ഭാഗത്തായതുകൊണ്ടു് എപ്പോഴും തിരക്കായിരിക്കും. ഏതുനേരവും ഉറങ്ങ തയ്യാർ! തീവണ്ടിയാത്രക്കാരും ബസ്സു്യാത്രക്കാരും വന്നിറങ്ങുന്നത് ആ ഹോട്ടലിന്റെ മുമ്പിലാണു്. വിശന്നും ഭാഹിച്ചും വരുന്നവർ അത്തസ്സനോക്കാതെ ആ ഹോട്ടലിൽചെന്നു് കേറുന്നു. പഴയ ചുമരുകളിൽത്തേച്ച ചായം നിറംമങ്ങിത്തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. പഴയ മേശകളിൽ മണിയ നീച്ചകൾ ആർക്കുന്നു. കൈകഴുകുന്നിടം കണ്ടാൽ അറയ്ക്കും. നിറംമങ്ങിയ ചുമരുകളിൽ നാനാമതങ്ങളുടെയും ദൈവങ്ങളുടെ നിരന്നിരിക്കുന്നു. ഒരു വശത്തു് ഗാന്ധിയുണ്ടു്, നെഹറുണ്ടു്, ഇന്ദിരാഗാന്ധിയുണ്ടു്. വളരെ പഴയ നിറംമങ്ങിയ ഒരു മഹാരാജാവിന്റെ ചിത്രവുമുണ്ടു് കൂട്ടത്തിൽ. മഹാരാജാവിന്റെ ചിത്രത്തിൽ പുകപിടിച്ച് ഇരുണ്ടിരിക്കുന്നു.

കേറിച്ചെല്ലുന്നിടത്തു് ഇടതുവശത്തു്, മാനേജർ ഇരിയ്ക്കുന്നു. കറുത്തു തടിച്ച ഒരു രൂപം കണ്ണുകൾക്കു് പുകനിറമാണു്. കഷണ്ടിബാധിച്ച തലയുടെ താഴ്വരകളിൽ നരച്ച രോമങ്ങൾ ഉണക്കപ്പല്ലുപോലെ എഴുന്ന നില്ക്കുന്നു. മാനേജരുടെ തലയ്ക്കുമുകളിൽ കുറങ്ങുന്നഹാൻ. കണ്ടാൽ തോന്നും അതിപ്പോൾ താഴെ വീഴുമെന്നു്. മേശപ്പുറത്തു് തടിച്ച കണക്കുക്കുകൾ. ഒരു നിലവിളക്കു്. നിലവിളക്കിൽ കെടുത്തി

യിട്ട വെളിച്ചെണ്ണത്തിരികൾ സന്ധ്യയെങ്ങു പോയ വിളക്കു കെടുത്തും. വിളക്കിന്റെ പിന്നിൽ താങ്ങിവെച്ചിരിക്കുന്ന ശബരിമല അയ്യപ്പന്റെ ചിത്രത്തിൽ വിളക്കുവെക്കുന്നേരത്തു് മാല ചാർത്തും, ശാസ്താവിന്റെ മുമ്പിൽ നിലവിളക്കിന്റെ താഴെ ഉറങ്ങത്തുവെച്ച ചെറിയ പഴത്തിൽ ഒന്നോ രണ്ടോ ചന്ദനത്തിരികൾ കത്തിച്ചു കത്തും. മാനേജർ പഴയ കസേരയിൽ വരുന്നവരേയും പോകുന്നവരേയും നോക്കി അങ്ങനെ ഇരിയ്ക്കും. പണം മേടിച്ച് മേലേവലപ്പിൽ ഇടും. വന്നിരിക്കുന്നവർക്കു കാപ്പിയോ പലഹാരമോ, ചോറോ, കറിയോ കൊടുക്കാൻ വൈകിയാൽ മാനേജർ വേലക്കാരെ വിളിക്കും.

നാരായണാ, മുകുന്ദ, കൊച്ചുകൃഷ്ണ അവിടെ എന്താവേണ്ടതെന്നു ചോദിക്കു്, നിങ്ങൾ എന്തു കളികളുണ്ടു നില്ലവാ അവിടെ?

നാരായണനും, മുകുന്ദനും, കൊച്ചുകൃഷ്ണനും പൊട്ടുന്നനെ ഒന്നുഷാറാകും. ഓരോരുത്തരുടെയും മുന്നിലൂടെ ഒന്നോടി നടക്കും. എന്താ വേണ്ടതു്?

ചായയോ കാപ്പിയോ?

പപ്പടം തീർന്നുപോയി....

ചുമരിൽ ഉറപ്പിച്ചു വെച്ചിട്ടുള്ള റേഡിയോ എപ്പോഴും തമിഴുപാട്ടുകൾ പാടും.

"പട്ടിക്കാടാ പട്ടണമാ

രണ്ടുംകെട്ടലക്ഷണമാ...."

അല്ലങ്കിൽ

"എലുത്തപ്പഴം...."

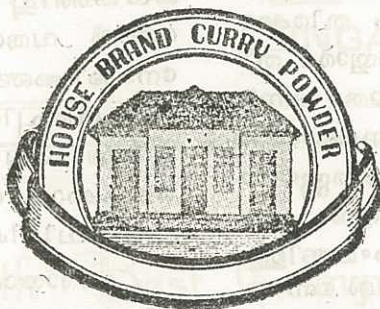
അപ്പൂവും ചിലപ്പോൾ ഹിന്ദിപ്പാട്ടുകളും കേൾക്കാം. എങ്കിലും തമിഴാണു് പ്രധാനം



With the best Compliments

from

# HOUSE BRAND CURRY POWDER



## K. N. P. TRADING Co.

110, JALAN KEDAI,

SINGAPORE-27.

TEL. 591228



ഹോട്ടലിന് ഉറക്കമില്ല.  
റേഡിയോയ്ക്ക് ഉറക്കമില്ല.  
മാനേജർക്ക് ഉറക്കമില്ല.

ഈ മാനേജർ ഈ കസേരയിൽ ഇങ്ങനെയി  
രുന്ന ചാക്കം.

മാനേജരുടെ പേരെന്താണെന്ന് ആർക്കും  
അറിയുകേല. അറിയേണ്ട ആവശ്യവും ഇല്ല.

മാനേജർ മാനേജരാകുന്നു.

മാനേജർ ജോലിക്കാരെ എപ്പോഴും ശകാ  
രിക്കും, ശാസിക്കും, ജോലിക്കാരും മറ്റുള്ളവ  
രും കേൾക്കാതെ തെറിവിളിക്കും. അപ്പോൾ  
മാനേജരെക്കാണണം. മുഖത്തെ കണ്ണുകൾ കാ  
ണണം. കണ്ണുകളിലെ ആഴം കാണണം...

മണിയുടെ കൂടെ ആ ഹോട്ടലിൽ ആദ്യംചെ  
ന്ന കയറിയപ്പോൾ എനിക്കു വലിയ വെറുപ്പു  
തോന്നി. അറപ്പു തോന്നി. മണിയെ പഴിക്കു  
കയും ചെയ്തു.

“താൻ ഈ മിനക്കെട്ട ഹോട്ടലിലാണോ  
ഉറങ്ങും കാപ്പികടീം, കയ്യടീം!”

മണി പറഞ്ഞു:

“എന്തു ചെയ്യാം. ഈ മാനേജരാണ് അക്കു  
ണ്ടു് അനുവദിച്ചതു്”

പിന്നെയും മണിയുടെ കൂടെ പലവട്ടം. ആ  
ഹോട്ടലിൽ തന്നെ ചെന്നു. കാപ്പി കുടിച്ചു. പ  
ലഹാരം തിന്നു. ഉറങ്ങു കഴിച്ചു. രണ്ടു മൂന്നു ദി  
വസം തുടർച്ചയായി അവിടെ കേറിയിറങ്ങി  
യപ്പോൾ ആദ്യത്തെ അറപ്പു തീർന്നു. വെറുപ്പും  
തീർന്നു.

കുമാരനാശന്റെ കവിതയോർക്കുന്നു.

“ഒരു വേള പഴക്കമേറിയം—

ലിരുളും മെല്ലെ വെളിച്ചമായു് വരാം.

പരിചയിക്കുന്നോരും ഇണങ്ങുന്നു. ഇണക്കും കു  
റുങ്ങളെയും കുറവുകളെയും മറക്കാൻ ശീലി  
പ്പിക്കുന്നു.

“എന്തിനേറെ, ഞാനുമവിടെ ഒരു അക്കു  
ണ്ടു് ആരംഭിച്ചു. മാനേജരുടെ രടിയൻ കണ  
ക്കു ബുക്കിന്റെ ഒരു താളിൽ ഒരു മുഹൂർത്ത  
ത്തിൽ ഞാൻ എന്റെ പേരെഴുതി. മേൽവി  
ലാസമെഴുതി, കണക്കു ബുക്കിൽ ഞാൻ തിന്ന  
ആഹാരം അക്കങ്ങളായി. അക്കങ്ങൾ പെരു  
കി. മാസാവസാനം അക്കങ്ങൾ രൂപ, ചൈ  
സ ഇനങ്ങളിൽ രൂപാന്തരപ്പെടുന്നു. അക്കങ്ങ  
ളെ രൂപ, ചൈസകളാക്കി മാറ്റുന്നത് മാനേ  
ജരാകുന്നു. ഒന്നാം തീയതി വൈകുന്നേരം ആ  
പ്പിസിയിൽനിന്നും ചെല്ലമ്പോൾ കണക്കു ബു

ക്കിൽ അക്കങ്ങൾ രൂപ, ചൈസകളായി രൂപം  
പൂണ്ടു കാത്തുകിടക്കും... ..

മേശപ്പുറത്തു് തുക വയ്ക്കുമ്പോൾ കണക്കു ബു  
ക്കിലെ അക്കങ്ങൾ വെട്ടിത്തള്ളപ്പെടുന്നു. അടു  
ത്ത ബുക്കിൽ ഒരു പേജിൽ ചരിത്രം ആവർ  
ത്തിക്കുന്നു.

എനിക്കു മുകുന്ദനെയായിരുന്നു ഇപ്പോൾ. വി  
നയമുള്ള ഒരു ചെറുപ്പക്കാരൻ. ഏതോ സാധു  
കുടുംബത്തിലെയാണു്. പത്താംക്ലാസ്സുവരെ പ  
ഠിച്ചു. പത്താം ക്ലാസ്സിൽ തോറ്റു. അതോടെ  
എല്ലാ ആശകളും അസ്തമിച്ചു. ഒരിക്കൽ അവൻ  
പറഞ്ഞു. “ഞാൻ വേണു സാറേ എന്റെ കുടും  
ബം രക്ഷിക്കാൻ. അപ്പൻ മരിച്ചുപോയി. അ  
മ്മ പണിക്കു പോകുമായിരുന്നു. ഇപ്പോൾ അ  
മ്മയ്ക്ക് ഒന്നിനും മേല. സുഖക്കേടായി. എ  
ന്റെ മുത്തത്തു രണ്ടു പെങ്ങൾമാരാ. പൊന്നും പ  
ണ്ടോം കൊടുക്കാനില്ലാത്തതുകൊണ്ടു് ആരും  
കല്യാണം കഴിച്ചോണ്ടു പോകുല്ല ബാക്കി ര  
ണ്ടുപേരെ എന്റെ അനിയത്തുങ്ങളാ...”

ഒരു സാധു കുടുംബത്തിന്റെ ചിത്രം എ  
ന്റെ മുമ്പിൽ തെളിഞ്ഞുവന്നു. മുകുന്ദനാണു്  
ആ കുടുംബത്തിന്റെ തുണു്. വിനയമുള്ള ഒരു  
ചെറുപ്പക്കാരൻ. കളിച്ചു വൃത്തിയായെ നടക്കു.  
ഹോറിയിൽ ചന്ദനം കൊണ്ടുള്ള വരകരേറി കാ  
ണം. ആരക്കാരോടു പെരുമാറാൻ അറിയാം.  
ആകർഷകമായ വിനയം. എന്നെക്കണ്ടാലുട  
നെ അവൻ ഓടിവരും.

“സാറിനെന്താ വേണ്ടതു്, ചായയോ കാ  
പ്പിയോ?

കുടിക്കാൻ വല്ലതു് വേണോ?

ആവശ്യപ്പെടുന്നതു് ഒരു നൊടിയുള്ളിൽ  
കൊണ്ടുതരും. കാത്തിരുന്നു നരയ്ക്കുണ്ടാ. എത്ര  
തിരക്കുള്ളപ്പോഴും അവൻ കണ്ടാലുടനെ ഓടി  
യെത്തും.

അവനെന്തിനാണോന്നോടീത്ര താൽപര്യം.

അവൻ ഒരിക്കൽ പറഞ്ഞു:

“സാറിന്റെ കഥകളൊക്കെ ഞാൻ വായി  
ച്ചിട്ടുണ്ടു്, സിനിമ വരുന്നെന്നു കേട്ടു. “അഭ  
യം” വരുന്ന അന്നു ഞാൻ കാണം. ഏതു തി  
യേറ്ററിലാ സാറേ “അഭയം” വരുന്നേ? ശ  
ക്തിയിലോ? അജന്തയിലോ? അതോ ചി  
ത്രായിലോ?

കഥയെഴുതുന്ന ആളായതുകൊണ്ടാണോ മുകു



*Best Compliments  
From*

## **INTERNATIONAL AGENCIES**

**742, Sembawang Road, Singapore-27**

**Tel: 591632**

**Branch:—**

**78, Chong Pang Road, Singapore-27.**

**WE SELL SAREES IN BIG CHOICE OF RICH COLOURS & DESIGNS**

**clothing For All The Families, Household Textiles & Home Decorating Materials**

**Stockists of Readymade Dresses & Indian Kurtas  
In Attractive Colours & Designs,**

**COME AND VISIT OUR SHOP — BEST TEXTILES STOCKISTS IN  
SEMBAWANG AND CHONG PANG VILLAGE**

**ALWAYS REMEMBER:-  
INTERNATIONAL AGENCIES—HOUSE OF SAREES & TEXTILES.**

*Best compliments  
from*

**WAH SENG TRADING [1970] PTE. LTD.**

**No. 10, HONG KONG STREET.**

**SINGAPORE-1**

**Tel: 97418 & 911694**

**Importer & Exporter  
Dealing in China's Fruits, Vegetables,  
Onion and Local Products Etc.**

*With best compliments  
from*

**COLUMBIA HOUSE (PTE) LTD.**

**Importers & Exporters  
General Piece Goods Merchants,  
Gramophone Record Dealers.**

**73, SERANGOON ROAD,  
SINGAPORE-8,**

**Cable: "MUSICAL"  
Phone: 333885**



നന്മ എന്തോടിത്ര സ്നേഹം താൽപര്യം?  
കാപ്പിയോ പായയോ തന്നിട്ട് അവൻ അടുത്തുവന്നു നില്ക്കും. ചിലപ്പോൾ എന്തെങ്കിലും ചോദ്യം:

“റപതവടന്നു പറയുന്നതെവിടെയാണ്”  
അല്ലെങ്കിൽ—

ഇപ്പോ എന്തെങ്കിലും കഥയെഴുതുന്നുണ്ടോ സാരോ....?

ഈ ഹോട്ടൽ മുകുന്ദന്റെയായിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ തിന്നുന്ന ചോറിനും, കുടിയ്ക്കുന്ന പായയ്ക്കും അവൻ പണം മേശിയ്ക്കുകയേ ഇല്ലായിരുന്നു എന്നെനിക്കു തോന്നി.

എന്തൊരു സ്നേഹം...

എന്തൊരു താൽപര്യം...

രണ്ടാഴ്ച മുമ്പ് ഹോട്ടലിൽ ചെന്നപ്പോൾ മുകുന്ദനെ കണ്ടില്ല. അകത്തെവിടെയെങ്കിലുമുണ്ടായിരിക്കുമെന്നോർത്തു, അല്ലെങ്കിൽ ഇന്ന് നൈറാഡ്കൂട്ടിയായിരിക്കും.

പിറേ ദിവസവും അവനെ കാണാനായപ്പോൾ കൊച്ചു കൃഷ്ണനോടു ചോദിച്ചു.

“എവിടെ, മുകുന്ദനെവിടെ? കാണാനില്ലല്ലോ” കൊച്ചുകൃഷ്ണൻ ആദ്യം മാനേജരിരിക്കുന്നിടത്തേക്കു നോക്കി. എന്നിട്ടു താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ പറഞ്ഞു:—

“മുകുന്ദനെ പിരിച്ചുവിട്ടു സാരോ....

“എന്തിന്?”

മുപടി പറയാതെ മങ്ങിയ മുഖത്തോടെ അവൻ അകത്തേക്കു കയറിപ്പോയി.

മണക്കഴുതി ബുക്കു മേശപ്പുറത്തിടുമ്പോൾ മാനേജരോടു ചോദിച്ചു.

“നമ്മുടെ മുകുന്ദനെവിടെപ്പോയി?”

മാനേജരുടെ കണ്ണുകൾ മിഴിഞ്ഞു.

“അവനെ പിരിച്ചുവിട്ടു സാർ. കഴുവേറി. ഇന്നലെ നാലു പ്ലേറ്റുടച്ചു. നാലു പ്ലേറ്റു ബിരിയാണി കളഞ്ഞു. കള്ളവക. നശിപ്പിക്കാൻ നന്നുകൂടിയതാ. പറഞ്ഞുവിട്ടു. പോട്ടെ. അല്ലെങ്കിൽ തന്നെ ജോലിക്കാരു കൂടുതലാണ് ഇവിടെ.”

മാനേജർ അടുത്തയാളിന്റെ പണംവാങ്ങി മേശപ്പുറത്തിട്ടു. പഴയ നോട്ടിൽ സ്വല്പം സംശയം. മാനേജർ നോട്ടെടുത്തു വീടുത്തി സൂക്ഷ്മമായി പരിശോധിച്ചു. കഴപ്പമില്ല. നോട്ടു മേശ വലിപ്പിലിട്ടു ബാക്കി ചിലറ്റു എണ്ണിക്കൊടുത്തു.

മുകുന്ദനെ പിരിച്ചുവിട്ടു എന്നു “കുട്ടപ്പോൾ എന്നിക്കു വിവരം തോന്നി

“പാവം അവൻ നറുപ്പാരു ചെറുപ്പക്കാരനായിരുന്നു”

മാനേജർ അത്ര കേട്ടതായി ഭാവിച്ചില്ല. പുറത്തിറങ്ങി നടക്കുമ്പോൾ മുകുന്ദനക്കുറിപ്പോതു, മുകുന്ദന്റെ വീടിനെക്കുറിച്ചോതു.

പാവങ്ങൾ എങ്ങനെ ജീവിക്കും. സ്വന്തമായി ധാരാളം വിഷമങ്ങളും ഭുഖങ്ങളും ഉള്ള നിലയ്ക്ക് മുകുന്ദനക്കുറിച്ച് എളുപ്പം മറന്നു.

അല്ലെങ്കിൽ, മറ്റൊരു മുകുന്ദന്റേ ഞാൻ. ഇന്നലെ പാളയത്തു് നടന്നുപോവുമ്പോൾ ഒരു വിളി.

“സാരോ....”

തിരിഞ്ഞു നോക്കുമ്പോൾ ഒരു ചെറിയ ഹോട്ടലിന്റെ മുമ്പിൽ മുകുന്ദൻ പിൽക്കുന്നു. വാടിയ മുഖം. ക്ഷീണിച്ച ശരീരം. മുഷിഞ്ഞ വേഷം.

കണ്ടില്ലെന്നു ഭാവിച്ചു നടന്നാലോ. കണ്ടു ഭാവത്തിൽ നിന്നാൽ അപർ അടുത്തു പട്ടം. രണ്ടു രൂപയെങ്കിലും കൊടുക്കണ്ടേ. തൊഴിലില്ലാതെ കഷ്ടപ്പെടുന്ന അവൻ രണ്ടു രൂപയെങ്കിലും പ്രതീക്ഷിക്കും. നാശം.

പോക്കറിൽ മടക്കിയിട്ടിട്ടുള്ള അഞ്ചു രൂപാ നോട്ടിനെക്കുറിച്ചോർത്തു. അതു മാനേജർ ഞിവരുമോ. കണ്ടില്ലെന്നു ഭാവിച്ചു നടക്കാൻ തുടങ്ങിയപ്പോഴേക്കും അവൻ മുൻപിലെത്തി കഴിഞ്ഞു.

നാശം വിടില്ലാ മനഷ്യനെ.

“സാരോ”

അവൻ മുമ്പിൽ കയറിനിന്നു.

“ഹാ ആരിതു മുകുന്ദനോ?”

മനസ്സിനകത്തെ വിമിഷ്ടം പുറത്തു കണ്ടിക്കാതെ കൃത്രിമമായി ചിരിച്ചു. സ്നേഹംഭാവിച്ചു. വാത്സല്യം ഭേദം ക്ഷിപിച്ചു.

രണ്ടു രൂപാ നഷ്ടപ്പെടുത്തുന്നു.

“എന്നെ അവിടുന്നു പിരിച്ചുവിട്ടു സാർ”

“ഞാനറിഞ്ഞു”

“നാലു ബിരിയാണി പ്ലേറ്റു ഉടഞ്ഞതിനാ. എന്റെ കററമല്ല. ഒരാൾ അറിയാതെ കൈതട്ടിപ്പററിയ അബദ്ധമാണ്. ജോലി പോയപ്പോൾ ഞാൻ വളരെ കഷ്ടപ്പെട്ടു സാർ. വീട്ടിൽ പഷ്ണിയായിരുന്നു.

(ശേഷം 96-ാം പേജിൽ)



With Best Compliments  
From  
**Yong Sheng Trading  
&  
Transport Company**



WE ARE CONTRACTOR FOR GOODS  
EXPORT AND IMPORT SERVICES

WE ALSO DEAL IMPORTED BODIES FOR BUSES,  
TRUCKS & LORRIES, PETROL & DIESEL  
ENGINES AND BEDFORD SPARE PARTS.

1028, BENDEMEER ROAD, (Block 43)  
SINGAPORE 12.

TEL: 2583397 & 2584532



# കേരളത്തിന്റെ കലോത്സവം

—സുകുമാരൻ പൊറൊക്കാട്ട്

അല്ലി കളച്ചെപ്പുതുറന്നിട-  
മത്തപ്പക്കര ചിരിക്കുമ്പോൾ,  
ചേങ്ങുകാറ്റിൽ തോണികളിപ്പാ-  
നോണനിലാവേ വന്നാലും!

ഉള്ളം തെളിഞ്ഞു ആഘോഷോത്സാഹത്തിൽ  
ഓണനിലാവിലെ കൂട്ടിനു വിളിക്കുന്ന കവി  
കേരളത്തിന്റെ ആത്മാവിനു പ്രതിനിധിയെ  
വിളിക്കുന്നു. ആത്മാവിന്റെ നമസ്കരണങ്ങളായ  
ഇതരദിക്കൾ. മാതൃകയായ അനുഭൂതികൾ ജീ-  
വിതം തഴുകുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിലാണല്ലോ വി-  
ശിഷ്ടാത്മികതയെ സ്വീകരിക്കാനും സല്ലഭി-  
ക്കാനും സ്വാഭാവികമായി പ്രചോദനം ഉള്ള  
വാക്യം. വീണ്ടുമേഖലയുടെ സന്ദേശവാഹി-  
യായ പുനിലാവിനെ സൗഭാഗ്യം മുറുപ്പിനിൽ  
ക്കുന്ന ഒരുസുലഭ വേളയിൽ കേരളം ആശാപൂർ-  
വ്വം മാടിവിളിക്കുന്നതിന്റെ ഔചിത്യവും  
മറ്റൊന്നല്ല.

കാലവർഷം കഴുകിത്തുടച്ചു വെടിപ്പാക്കി-  
യ ഭൂമി, കാഞ്ചനശോഭ തേടുന്ന നെൽവയലു-  
കൾ, പല വർണ്ണത്തുടിപ്പേന്തിയ പൊന്തക്കു-  
ടകൾ, ഐശ്വര്യകന്ദളമേറ്റി കണങ്ങുന്ന നേ-  
ത്രവാഴത്തോപ്പുകൾ, പൂക്കളുംതീർക്കുന്ന മുക്കു-  
റ്റിപ്പെടികൾ, ഓരോന്നും കേരളത്തിന്റെ  
കമനീയതയ്ക്കു മാറുകൂട്ടാൻ പരസ്പരം മത്സരി-  
ക്കുന്ന അത്യപൂർവ്വമായ അവസരമാണ് ഓ-  
ണക്കാലം. മാലോകരെല്ലാം സ്ഥിതിസമ-  
ത്വത്തിൽ പുലർന്ന മാബലിയുടെ ഭരണകാ-  
ലം, കെട്ടുകഥയോ തങ്കക്കിനാവോ എന്തായാ-  
ലും, പ്രകൃതിമനോഹരതയുടെ പൂർണ്ണത ഓ-  
ണക്കാലം ഇന്നും നമുക്ക് കാഴ്ചവെക്കുന്നുണ്ട്.  
മറുനാടുകളിൽനിന്ന് ടൂറിസ്റ്റുകളെ കേരളത്തി-  
ലേയ്ക്കാകർഷിക്കുവാൻ ഇതുപോലെ ഉചിത-  
മായ സന്ദർഭമില്ല.

## കർത്തവ്യവിലോപം

വളരെക്കാലം ഒരു കർത്തവ്യത്തിന് നാം  
വിലോപം വരുത്തി; ഓണാഘോഷത്തിൽ  
പ്രകൃതിയോടു സഹകരിക്കുവാൻ കൂട്ടാക്കിയു-  
ല്ല. മറ്റേതിനോടുമെന്നപോലെ ഇതിനും

സാമൂഹ്യഘടനയെ ചിലർ കുറുപ്പെടുത്തിയേ-  
ക്കും. കാണാവിറ്റു ഓണം ഉണ്ണുന്നവന് മാ-  
നസികമായ സംതൃപ്തി ആസ്വദിക്കുവാൻ ക-  
ഴിയുമോ? കാണാവിൽക്കാൻ സ്വത്തില്ലാത്ത  
വരാണു ഭൂരിഭാഗവും. അവരും ഓണം ഉണ്ണാ-  
റുണ്ട്. ഈ വസ്തുതയെ വാദത്തിനുവേണ്ടി  
ആരും നിഷേധിക്കില്ലെന്നു കരുതട്ടെ. പ-  
ത്തവും വറുതിയും നാനാതരം ക്ലേശങ്ങളും ക-  
ടന്നുപോന്നിട്ടും ഓണസ്സദ്യയ്ക്കോ അതിലെ ച-  
തുർവിധ വിഭവങ്ങൾക്കോ മലയാളി ഇന്നും  
വളരെയൊന്നും കുറവു വരുത്തിയിട്ടില്ല.

ആഘോഷോത്സാഹത്തിന്റെ ബാഹ്യപ്രകടനങ്ങ-  
ളാണ് നമുക്കു കൈമോശം വന്ന സമ്പാദ്യം.  
തൽഫലമായ ഓരാന്തരമെഴുദ്ധ്യത്തിനും അ-  
തോടൊപ്പം ഏറെക്കുറെ നാം വീര്യേയരായി-  
ട്ടുണ്ട്. ആ വിനാശ സമ്പത്തുകൾ നമ്പരിട്ടു  
ചൂണ്ടിക്കാട്ടുവാൻ പ്രയാസമുണ്ടെങ്കിലും അനി-  
ഷേധ്യമായ ഒരു സത്യമായി, നികത്താനെളു-  
പ്പമല്ലാത്ത ഒരു വിടവായി അവശേഷിക്കുന്നു.

കേരളത്തിന്റെ കൈമിടക്കും മെയ്യാക്കവും  
വെളിപ്പെടുത്തുകയും ദുഃഖപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത  
വയാണു ഇന്ന് മിക്കവാറും മുതപ്രായമായ  
ഓണക്കളികൾ. കായിക സംസ്ഥാനത്തിൽനി-  
ന്ന് മലയാളി അകന്നതോടെ അരോഗദുഃഖ  
ഗാത്രങ്ങൾക്കു പകരം രോഗാതുരമായ ദുർബ്ബ-  
ലശരീരങ്ങൾ സ്ഥാനം പിടിച്ചു. ഏതു സാ-  
ഹസിക പരാക്രമത്തിനും നെഞ്ചുക്കു കാട്ടി  
പ്പോന്ന തലമുറയ്ക്കു പകരം നിസ്സാരമായ കാ-  
യക്ലേശംപോലും മഹാഭാരമായി പരിഗണി-  
ക്കുന്ന ഒരു തലമുറ സ്ഥാനം പിടിച്ചു. യുവത്വ-  
ത്തിന്റെ കസേലുകളിൽ വാർദ്ധക്യം ഇരിപ്പു-  
റുപ്പിച്ചു. ചെറുപ്പക്കാരായ വൃദ്ധന്മാരുടേയും വൃ-  
ദ്ധരുടേയും ജനസംഖ്യ നാൾക്കുനാൾ വർദ്ധി-  
ച്ചുവരുന്നു. ഓണാഘോഷത്തിൽ ചെന്നു കൊ-  
ടികുത്തിയ കായിക സംസ്ഥാനങ്ങളേപ്പോൾ നാം  
വിടവാങ്ങി പിരിഞ്ഞതാണ് ഇതിനെല്ലാം  
കാരണമെന്ന് സൂക്ഷ്മ വിശകലനത്തിൽ സ്പ-  
ഷ്യമാവും.



With best compliments

from

**ASIA MINOR ENTERPRISES PTE. LTD.**

**No. 15-C, Beach Road,**

**SINGAPORE—7.**

**Sole Distributors of all Printing &  
Stationery Products & Educational  
Material.**

**TEL: 24218**

With Best Compliments

Of

**T. Chandra Johan**

The

**GREAT EASTERN LIFE**

**Assurance Company Limited.**

**7th Floor, STRAITS TRADING BLDG. TEL: 95181**

**Res: 3-A, BERKSHIRE RD. SINGAPORE-5**

**9, BATTERY ROAD, SINGAPORE, 1.**

**TEL: 649496**



## കലയുടെ തുടിപ്പുകൾ

കൈമോശം വന്ന മരൊരു സമ്പത്തു് കലാഗൗരവത്തെ തുടിപ്പുകളാണു്. ഓണവും പ്രാചീന കേരളത്തിന്റെ കലോത്സവവും ഭിന്നങ്ങളായിരുന്നു. നൂറുനൂറു നാടൻ കലകൾ ഓണക്കാലത്തിന്റെ അന്തരീക്ഷത്തെ മുഖരിതമാക്കിപ്പോന്നു. കലാദേവിയുടെ കാൽച്ചില ബൊലികൾ കരൾകളിക്ക് കേൾക്കുവാനും ഹൃദയസംവാദ സംഗ്രഹി നുകരുവാനും കളമൊരുക്കിയ കൊല്ലത്തിലെ ഒരേയൊരു മുഹൂർത്തമായിരുന്നു ഗ്രാമീണലോകത്തിനു് ഓണം. പോയ വർഷത്തിന്റെ ക്ലേശഭാരങ്ങളെല്ലാം അവർ ഓണത്തിന്റെ അന്താണിയിലിറക്കിവെച്ചു് വിശ്രമിച്ചു. മാത്രമല്ല, പുതുവർഷത്തിലെ പ്രയത്നങ്ങൾക്കു വേണ്ട മാനസിക സന്നദ്ധതയും അതോടൊപ്പം കൈവരിച്ചു.

നാട്ടിൻപുറത്തെ വയൽവരമ്പിലൂടെ ഓണക്കാലത്തു് നിങ്ങൾ നടന്നുനോക്കുക. പ്രാക്തന കേരളത്തിന്റെ ഹൃദയത്തിൽനിന്നു് പൊങ്ങിവരുന്ന നിസർഗ്ഗമണിയമായ ഗാഥകൾ ഇന്നും കേൾക്കാവുന്നതാണു്. വൃത്തവ്യവസ്ഥയും അക്ഷരശൃംഖലയും കുറവാകാമെങ്കിലും, ആ തുടിക്കുന്ന കവിതകളത്രെ ആധുനിക സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രാഗ്ഗുപം. നവീന സംവിധാനങ്ങളോടുകൂടി ഇന്നത്തെ ഒളിമ്പ്യാഡിന്റെ ശൈശവാവസ്ഥ നാട്ടിൻപുറത്തെ മലർനുകിടക്കുന്ന കളിപ്പറമ്പുകളും 'തൊടുത്തം പിടുത്തം' കളിക്കുന്ന ഗ്രാമീണ യുവാക്കളും നമുക്കു കാട്ടിത്തരുന്നു.

പൂവേ വാ, പൂവേ വാ  
പൂവേ വാ, പൂവേ വാ

കേരളത്തിന്റെ കരളിലുദിച്ച ആദ്യത്തെ കവിതയുടെ ശീലുകളാണിവ. മുടിക്കെട്ടിയ കർക്കിടകമാസത്തിന്റെ കരിമുഖം മാറി തന്നെ എതിരേൽക്കാനെത്തിയ പൊന്നിൻ ചിങ്ങമാസത്തിന്റെ മുഖകാന്തി നമ്മുടെയെല്ലാം പൂർവ്വികനായ ആ കേരളീയ കവിയെ അനിർവ്വചനീയമായ ഒരാനന്ദവാപ്തിന്റെ ഉടമയാക്കിയിരിക്കും. ഓണക്കാലത്തു തിമർത്താടുന്ന നാനാതരം കലാവിനോദങ്ങളെ ആനവോന്മേഷം തൊടുത്തുവിട്ട ഞാണൊലികളായി നമുക്കു വിശേഷിപ്പിക്കുക.

പൂവിളി വിടത്തുന്ന കവിത 'സത്യജ്ഞാനവികച'മായ ഒരു ഉദ്യോപയോഗിയുമാണെന്നു നമ്മെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോകുന്നു. ഏതു യാഥാ

ത്മ്യത്തേക്കാളും വിലപ്പെട്ടതായിരിക്കും സുന്ദരമായ ചില സങ്കല്പങ്ങൾ. മനുഷ്യജീവിതത്തെ നിലനിത്തുന്നതിലും പരിപൂർണ്ണമാക്കുന്നതിലും ആ സങ്കല്പമധുരമകൾ വഹിക്കുന്ന പങ്കു് ഒട്ടും അപ്രധാനമല്ല.

## ജീവിതത്തിന്റെ താളലയം

സാമൂഹ്യ ജീവിതത്തെ മുഴുവൻ താളലയമിററി കലാപരമാക്കിയതാണു് ഓണാഘോഷത്തിന്റെ പഴയ നേട്ടം. ആഘോഷപ്പൊലിമ മങ്ങിയതോടെ കലയും കളികളുമെല്ലാം പാടേ നിലച്ചുപോയെന്നു് ഞാൻ വിവക്ഷിക്കുകയല്ല. കലാവിനോദ രംഗങ്ങളിൽ കൂടുതൽ മികച്ച പല നേട്ടങ്ങളും ആധുനികതയ്ക്കു് അവകാശപ്പെടാനുണ്ടായേക്കും. ഞാൻ വിരൽ ചൂണ്ടുന്ന നഷ്ടം വേറൊന്നാണു്—കലാവിനോദങ്ങളുടെ സാമൂഹ്യപശ്ചാത്തലം. ഓണാഘോഷ സംസ്കാരത്തിന്റെ കലയും കളികളുമെല്ലാം സമുദായത്തിന്റെ പൊതുസ്വത്തായിരുന്നു. അവയിൽ മുഴുകാത്ത ഒരു ജീവിയേയും പ്രാചീന കേരളത്തിലെ ഓണം കണ്ടിട്ടുണ്ടാവില്ല. സാമൂഹ്യജീവിതത്തിലേയ്ക്കു വ്യാപിക്കാൻ വൈമനസ്യത്തോടെ അതാതിന്റേതായ ആസ്വാദകമണ്ഡലങ്ങളിൽ മാത്രമായി ഒതുങ്ങിനിൽക്കുകയാണു് ഇന്നു കലാവിനോദങ്ങൾ. തൽഫലമായി ഒരു ശൂന്യത, മാനഭാവം, സാമൂഹ്യജീവിതത്തിന്റെ മുഖത്തു നിഴലിക്കുന്നു. അതു നീക്കാതെ ഭൗതികമായ വിഭവസമ്പത്തു് എത്രയേറെ പണകൂടിയാലും ജീവിത സാമ്പന്മയത്തിന്റെ താളലയം അനുഭവപ്പെടില്ല.

തുടിച്ചു തുളുമ്പിനിന്ന ആന്തരസത്ത നഷ്ടപ്പെടുകയും തൊണ്ട മാത്രം ആചാരമായി തുടരുകയും ചെയ്യുന്നു. അതാണു് ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ ഉത്തരാർദ്ധത്തിലെ ഓണം. ഒരു മിഥ്യാചാരമായി അധഃപതിക്കുവാൻ ഇടയാവാതെ ചൈതന്യപൂർണ്ണമായ ഒരാത്മാവു് ഇതിന്റെ പിന്നിൽ സ്പന്ദിച്ചുതുടങ്ങട്ടെ. അന്നായിരിക്കും പ്രകൃതിയും മനുഷ്യനും മനസ്സിന്നുണ്ടി സഹകരിച്ചു കൊണ്ടാടുന്ന മലനാട്ടിന്റെ ഓണം. ഇക്കൊല്ലത്തെ ഓണം അതിനുള്ളൊരു വഴിത്തരയാവട്ടെ!

മാബലിപീഠത്തിൽ വെള്ളവിരിക്കുന്ന മാൺപെഴുമോണ നിലാവുവിശിപോരിക സൗഭാഗ്യം കോരിവിളമ്പുവാൻ കേരള കർഷക റാണിയാളേ!



With Best Compliments  
From

M. B. R. TRADING CO.

**M.B.R.**

சந்தனுதித் னதலம்



**Emblar**

REGISTERED

PATENT



**HAIROIL**

REFRESHES & PROMOTES  
LUXURIOUS GROWTH OF  
LOVELY HAIR

எம்.பி. ஆர். டிரேடிங் கம்பெனி **M. B. R. OIL MILLS PRODUCTS**

கண் எரிச்சல், பீனிசம், மயிர் உதிர்தல் முதலியன கண்டிக்கும்  
மிக அழகிய கூந்தல் அலங்கரிப்புக்கு இயற்கையாக அமைகிறது

91-ാം பேஜில் நின்")

நஷ்டெடாண் போகன ரங்ஷ ரூபயேகூரி  
ஜோந்து மன:புயாஸனோடெ நிக்ஷபோ  
ல, டுகநந் விஜிது.

“வரு ஸார், எடு காபி க்சிதுடி போ  
கா” பெதெந விலகி. “வேங் னாநி  
த்திரி டுபாண்” காபி க்சிது.”

அவந் ஸாய் பிசிது.

“அது பரண்தாண் பாரிபு. ஸாடு வநே  
கூ” அவந் டுளிகாது”.

“ஓ. னு ஹோதுலிலாண்” னாநிபோல. ஸ  
நதூ கரவாண். அநாபு ஜோலி கிதிட  
போ அநுதநை டோலு” மநஸ்பிலாமநஸ்போ  
டெ அவநெடு கூடெ பெந. டுகநந் கொங்ஷ  
நபெது காபி க்சிது. வாஸ்கூபு.நிந.  
கெக்யகி அபுநோடு அஹோதுத் மாநேஜ

ருடெயதுகந் பண் கொதுகாநாயி நிந  
போல அவந் டுபித் கோரி தடன்து.

“வேங் ஸாடு பண் கொதுகாநா. னாந்  
அநெடு பாரிலெதுதிஜோலா...கார்காபு  
ரந்து” கெசி கொங்ஷபோலெநதுண்பிபோயி  
அகிலு அநெடு ஹிபோகுஸி டுரங்: ,  
“அது வேங் டுகநா, னாந்பண் கொதுகா  
அவந் தீர்ந்து பரண்து.

“வேங் அநெடு பாரித் எடு டாய க்சி  
துபுநோர்ந்து ஸாடுநெடு அநஸ்பிந யா  
தொடு கொதுவு. ஸ:வேகிபு. கநபபெ  
கித் கெநியநாநைநோர்ந்தோ”

அவநெடு நஸ்தமாய ஸ்போஹத்திந டுபி  
த் நிந னாந் புகன்து. உடுகி. டோபிது.



# വിട പോദിക്കുമ്പോൾ!

[ബാലാജി, കതിരൂർ]

“അങ്ങയ്ക്കു നാത്താവിന്റെ നൊമ്പര മറിയുമോ?...”

വിടുന്നു നീ, യെന്തിതുകൾദ്രമോ നിൻ മാനസം!

ഞാനശക്കനാണെന്നു മോമന, നിൻ കണ്ണനിർ

കാണുവാൻ; വിടും നിന്റെ കരളിൻ മിടിപ്പോരാൻ

കരയാതെന്നെ യാത്രയാക്കുക; മണം മുറും—

ചിരിതൻ മുല്ല പൂക്കളെനിക്കു സമ്മാനിച്ചു!...

നിറം മങ്ങിയ വെള്ളപ്പട്ട തുവാലയുള്ളിൽ

നിറഞ്ഞ കണ്ണു പൊത്തി കേഴുന്നു നീലാകാശം

വെള്ളിലകളിൽ തങ്ങി വീഴുന്നു കളിർമഞ്ഞിൽ

തുള്ളി കളവിരാമം, തെന്നലിൻ നെടുവീർപ്പാൽ!

നിരസം ഭാവിക്കുന്ന തെന്തിനോമനേ നിന്റെ

നിറുത്തൊരാത്താ വെനിക്കറിയാൻ പാടില്ലെന്നോ!

വിടുന്നു കാർ പോയിട്ടു മാദ്യനാശ നിന്നെയും കാ—

ത്തിരുത്തൊ രെന്നെ ത്താനെ വിട്ടു നിൻ ചാപല്യവും;

കളിത്തോഴിമാർ വന്നു കൂകിയാൽത്ത പ്പോൾ പൊട്ടി—

ക്കരയാൻ ഭാവിച്ച നിൻ ബാലിശ സ്വഭാവവും;

അകല തെത്തൊ നെന്നെ കാണു മ്പോൾ മുഖം താഴ്ന്നി—

യകത്തേ കോട്ടം നിന്റെ യുഗ നാടൻ ലാളിത്യവും.

നിത്യ ബന്ധുരമായ ഭേതു പ്രേമമായ് മാറാൻ

പത്തു നാളിണക്കം കൊണ്ടെങ്ങിനെ പഠിച്ചു നീ?

കൈരവ ഭൂമി പോലെ മാർദ്ദവമേറും നിന്റെ—

കൈ വിരൽ തുരുമ്പിൽ തെന്തി വീഴുമി കണ്ണിർ

മുത്തിൽ

ബിംബിച്ച കാണുന്നു ഞാൻ, നിറം നിന്നാത്താ

വിന്റെ

നൊമ്പരം; സകലങ്ങൾ മാത്രമല്ലി ജീവിതം!!

വിരിയും കൈതപ്പൂവിൻ വാസനമത്തേകുന്ന

കരയും കവിളത്തൊന്നമന്തി ചും ബിക്കുമ്പോൾ!

തെന്ന ലിഞ്ഞൊപ്പം വന്നെൻ ജനലിൻ വിരി

പൊക്കി

പൊന്നൊളി കത്തിർ വീശും കന്നിപ്പൂ നീലാ

വേ നീ—

യിത്തിരി ദൂരെ പ്പോകൂ; ജീവിത രഹസ്യങ്ങൾ—

ഊത്തിരി കൈ മാറ്റാ നണ്ടിനിയും ഞങ്ങൾക്കി

പ്പോൾ!!



With Best Compliments

From

**THYE SIONG TRADING CO.**

HIRE PURCHASE, SECOND HAND DEALERS  
BUYING & SELLING CARS INSURANCE AGENTS

200, SELEGIE ROAD,  
SINGAPORE, 7,  
TEL: 21649, 22265

26, CARLISLE ROAD,  
SINGAPORE 8,  
TEL: 514382

With best compliments

from

**Jiuh Long Trading & Battery Co.**

Dealers in all kinds of Tyres, Tubes, Batteries, Bicycles etc.

Retreading and Repairing Services

Workmanship Guaranteed and Charges Moderate

എല്ലാവിധ ടയറും, ട്യൂബ്ബിനും, ബാറ്ററിയും, ടയർ അറ്റാക്കററ  
പുനികർക്കും വിദഗ്ദ്ധതൊഴിലിനും മിതമായ നിരക്കിനും  
സമീപിക്കേണ്ട സ്ഥാപനം.

BLOCK 61, No, 497, CORPORATION DRIVE:  
JURONG TOWN, SINGAPORE-22

Prop: NG AH CHIN

Tel 650793





1972 ലെ ഓൺറാബിൾ ഉൽഘാടനം ചെയ്യുവാൻ ബഹുമാനപ്പെട്ട പ്രധാനമന്ത്രി  
 മി: ലീ ക്വാൻ യൂ നേഷനൽ തിയൂററിൽ ആഗതനാകുന്നു.



കേരളത്തിലെ അനുഗൃഹീത കാമികൻ കൊല്ലം ബാബുവും പാർട്ടിയും  
 കേരളാ അസോസിയേഷന്റെ സ്വീകരണത്തിൽ



With Best Compliments  
of  
**UNITED COMMERCIAL BANK**

(Head Office: 10, BRABOURNE ROAD, CALCUTTA—INDIA)

SINGAPORE OFFICE

Main Office at

RAFFLES PLACE,  
SINGAPORE—1.

Tel: 93126

Serangoon Branch

123, SERANGOON ROAD,  
SINGAPORE—8.

Tel: 21132

Tanjong Pagar Branch

265, TANJONG PAGAR ROAD  
SINGAPORE—2.

Tel: 92058.

With Best Compliments  
Of  
**L I E S I E N G H I E N G**

*General Supplier:*

1. Faber Castell—Drafting to Technical Implements
2. Office Stationeries & Equipments
3. Industrial Packing Requisites
4. Hand Tools, Paints & Utensils
5. L.P. Gas & Gas Burner

YUNG KUANG ROAD. BLK. 104  
51, JURONG TOWN, SINGAPORE, 22

FOR PROMPT DELIVERY

PLEASE CONTACT TEL: 650462 & 653172



# ആദർശമില്ലാത്ത ദർശനം

(വിഭാഗം പി. കെ. വേലുപ്പിള്ള)

മുന്നോട്ടിൽ ഇരുന്നുകൊണ്ട് മലയാളനാട്ടിൽനിന്നും വരുന്ന പത്ര മാസികകളിൽ കണ്ണോടിക്കുന്നവർക്ക് മുഷികുശ്ശീ വീണ്ടും മുഷികുശ്ശീ ആയ കഥയാണ് ഓർമ്മവരിക. നമ്മുടെ സാഹിത്യകാരന്മാരിൽ ഒരു വിഭാഗം ആദർശമില്ലാത്ത ദർശനത്തിലേക്ക് നീങ്ങുകയുണ്ടോ?

അടുത്ത കാലത്തു് ആധുനിക സാഹിത്യം, അത്യാധുനിക സാഹിത്യം, അത്യന്താധുനികസാഹിത്യം എന്നിങ്ങനെ കുറെ ഇരക്കമതികളുണ്ട് മനുഷ്യന മനസ്സിലാക്കാത്ത ഭാഷയിൽ കവിതകളും കഥകളും എഴുതിവിട്ടുക, ഇവയുടെ ഉള്ളടക്കമെന്തെന്ന് ചോദിച്ചാൽ "ജന്മഭുഖ"മാണെന്നായിരിക്കും മറുപടി. ദാർശനീയബോധമുണ്ടായിരിക്കണമെന്നും ആത്മഹത്യയിൽ കവിഞ്ഞയാതെന്നും മഹത്തരമല്ലെന്നും അത്യന്താധുനികന്മാർ വിശ്വസിക്കുന്നു. സമുദായ പരിഷ്കർത്താക്കളായ സാഹിത്യകാരന്മാരെ ആവേശക്കാരെന്നും ആക്ഷേപിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. സമൂഹത്തിലെ മലിനതകളെയും അത്യാധുനികമായ മാതൃകകളെയും തുടച്ചുനീക്കി പാരതന്ത്ര്യമില്ലാത്ത, സ്വച്ഛമായ മനുഷ്യ ജീവിതത്തെ ഉയർത്തിപ്പിടിക്കുകയാണ് സാഹിത്യകാരൻ ചെയ്യേണ്ടതു്. ഇതേ അവസരത്തിൽ അത്യന്താധുനികരിൽ പ്രധാനിയായ ഒരാൾ പറയുന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുക.

"ഏതായാലും ഇന്നു നമ്മുടെ വിശ്വാസപ്രമാണം യേശുമാണ്, കിടിലമാണ്, നിരാശതയാണ്, മരണമാണ്. നമ്മുടെ കാലഘട്ടത്തിന്റെ ദർശനമെന്താണ്? മനുഷ്യന്റെ ഒരേയൊരു ദാർശനികപ്രശ്നം ആത്മഹത്യയാണെന്ന് അൽബേർ കമ്മ്യൂ എഴുതി. നമ്മുടെ നാടിനെയും കാലത്തെയും സംബന്ധിച്ച ഇതു് ഏറ്റവും അസ്വസ്ഥമാണെന്ന് തോന്നുന്നു."

മേലുദ്ധരിച്ചതാണത്രേ അത്യന്താധുനികസാ

ഹിത്യകാരന്മാരുടെ വിശ്വാസപ്രമാണം. ജീവിതം മിഥ്യയാണെന്നും നശ്വരമാണെന്നും ഉള്ളതു് ആർഷസംസ്കാരത്തിന്റെ ആദ്യപാഠങ്ങളായിരുന്നു. നൂറ്റാണ്ടുകൾക്കുമുമ്പു് അങ്ങനെ പ്രസ്താവിച്ച മുനീശ്വരന്മാരാകട്ടെ ആത്മഹത്യ ചെയ്തതായി അറിവില്ല. മോഹത്തിനും ആഗ്രഹത്തിനും പരിധിയുണ്ടായിരിക്കണമെന്നേ അവർക്കു വിവക്ഷ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. ജീവിതം മിഥ്യയെന്നും നശ്വരമെന്നും സമ്മതിച്ചുകൊണ്ടു് തന്നെ ആ ജീവിത കാലത്തെ അംഗീകരിക്കുവാനും ആസ്വദിക്കാനും മനുഷ്യജന്മത്തിനു് അങ്ങേയറ്റത്തെവിധ നൽകി മരിക്കുവാനും ഒരു വിഭാഗം ഉല്പത്തിക്കുറ അഹമഹമികയാ ആഹ്വാനം നൽകി. ഇവിടെ സാഹിത്യകാരന്മാർക്കും പങ്കുണ്ടായിരുന്നു. വാർട്ട് വിററ്മാൻ മുതൽ മായാകോവിസ്കി വരെയും ബർണാഡ്ഷ് മുതൽ ഷെളോപോവ് വരെയും ഈ കൂട്ടത്തിൽപ്പെടുന്നു. വിക്ടർ യൂഗോവും ഇബ്സനും ബ്രഷ്റ്റ് യംഗ് പാലും ഗോക്നിയും എല്ലാം ജീവിതത്തെ അംഗീകരിച്ച വിശ്വസാഹിത്യ ചക്രവർത്തികളാണ്. കൂട്ടുകുപ്പി, രണ്ടിടങ്ങഴി, വയലാർ ഗർജ്ജിക്കുന്നു, കടിയറക്ക, ഓടയിൽനിന്നു്, ബാല്യകാലസഖി ഇങ്ങനെ മലയാളത്തിന്റെ മണ്ണിൽനിന്നും നാമ്പെടുത്തതും ജീവിക്കാൻ അന്വദിക്കുക എന്നുള്ള കാഹളങ്ങൾതന്നെ ആയിരുന്നു.

"മനുഷ്യനായി ജനിച്ചപോയതു് ഒരു ശാപമായി" കരുതുകയും മരണം മാത്രമാണു് സത്യമെന്നു് വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന അത്യന്താധുനികർക്കു് ഉദ്ദേശശുദ്ധിയില്ലെന്നതാണു് സത്യം. ഇതൊരു ഹാഷൻ മാത്രമാണു്. കാരണം ഈ സാഹിത്യകാരന്മാർ ആത്മഹത്യചെയ്ത മരിക്കുന്ന മാതൃക കാണിക്കുന്നില്ല. അതേ അവസരത്തിൽ ഇക്കൂട്ടർ സർവ്വത്ര മദ്യപിച്ചും വ്യഭിച



*With the best compliments*

*from*

Mr. & Mrs John Jacob

*With the compliments  
of*

**PRIMA LIMITED.**

(FLOUR MILLS)

Port of Singapore Authority Road No. 7

P. O. Box No. 10 (Keppel Harbour)

Singapore 4

Telephone: 981181—6

*With best compliments  
of*

**Komala Vilas Restaurant**

We Cater At All Occasions  
Specialised In All Indian Vegetarian  
Foods' Sweets And Cakes

OPEN DAILY 5 a.m.—10.00 p.m.

ALL WELCOME

76-78, SERANGOON ROAD  
SINGAPORE-8.

TEL: 362766



രിച്ചുജീവിതത്തിൽ ലക്ഷ്യം പിടിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. അപ്പോൾ വായനക്കാരെ വഴി തെറ്റിപ്പിക്കുന്ന വഞ്ചനയാണ് ഈ ഫാഷൻ സാഹിത്യം. ജീവിത യാഥാർത്ഥ്യങ്ങളെ പ്രതിബിംബിക്കുന്ന ഒരു കലയാണ് സാഹിത്യമെന്ന് അഭിജ്ഞാൻ സമ്മതിക്കുന്നുണ്ട്. ജീവിത യാഥാർത്ഥ്യമെന്നത് എന്താണെന്ന് വരുമ്പോൾ അഭിപ്രായവ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നു. മനുഷ്യൻ ഭൗതിക ജീവിതമെന്നപോലെ ആത്മീയ ജീവിതവുമുണ്ട്. സ്തലഭാവമെന്നപോലെ സൂക്ഷ്മഭാവങ്ങളുമുണ്ട്. രണ്ടും ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കിയാൽ അഭിപ്രായവ്യത്യാസങ്ങൾ ഉദിക്കുന്നില്ല. മനുഷ്യന്റെ സാമൂഹ്യയാഥാർത്ഥ്യങ്ങളെ അവയുടെ സമഗ്രരൂപത്തിൽ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നതുകൊണ്ടാണ് സാഹിത്യം മനുഷ്യശാസ്ത്രമാണെന്ന് മാർക്സിം ഗോർക്കി നിർവചിച്ചത്.

ഗേമേ, പുരോഗമന സാഹിത്യസൃഷ്ടി

കൾ രചിച്ചു. ഒടുവിൽ പിന്തിരിപ്പൻ കൃതികൾ എഴുതിയുണ്ടാക്കി. ഈ നില അനുകരിച്ചവർ കേരളത്തിലുണ്ട്. അതു മനസ്സിലാക്കാം. എന്നാൽ പിടികിട്ടാപുള്ളികളായിരിക്കുന്നത് ഇന്നത്തെ അത്യന്താധുനികന്മാരാണ്. കാരണം ജീവിച്ചിരുന്നുകൊണ്ട് അവർ ജീവതം വേണ്ടെന്ന് എഴുതിവെക്കുന്നു. “ഈ ലോകത്തെ ഒരു വിരുദ്ധലോകമായി (Anti world) കണ്ടുകൊണ്ട് സൃഷ്ടിയിലൂടെ അതിനെതിരായി ദാർശനിക പ്രതിഷേധം നടത്തുന്ന എഴുത്തുകാരുടെ രചനകളെ പ്രതിഷേധസാഹിത്യം (Literature of revolt) എന്നാണ് വിളിക്കേണ്ടത്. ഇന്നത്തെ അത്യന്താധുനികർ ശിവകുലികളുടെ മന്ദ്ര വിദ്യ സമുദായ പരിഷ്കരണത്തിലേക്കും ജീവിതാംഗീകാരത്തിലേക്കും മടങ്ങിവരുമെന്ന് ആശിച്ചു അവർക്കായി കവാടം തുറന്നിടുക.

With Best Compliments  
Of

**EASTERN UNDERWRITERS (PTE) LTD.**

Phones:- 910368

&

916135

SUITE 10' 17th FLOOR,  
STRAITS TRADING BLDG.  
M. B. 34, No. 9, BATTERY ROAD,  
REPUBLIC OF SINGAPORE, 1.



നിങ്ങളുടെ വീടും പരിസരവും പരിമളം പരത്തുവാൻ നന്മണമുറന്ന  
ചന്ദനത്തിരികളാണാവശ്യം



## സുഗന്ധ ഗ്രാഹാർ

ചന്ദനത്തിരികൾ മാത്രമേ അതിനു കഴിയൂ. എല്ലാ സമയത്തും ഏതു  
സന്ദർഭങ്ങളിലും സുഗന്ധ ഗ്രാഹാർ ചന്ദനത്തിരി ഉപയോഗിക്കുക  
മലേഷ്യയിലും സിംഗപ്പൂരിലും എല്ലാ കടകളിലും കിട്ടും.

സൗത്ത് ഇന്ത്യ ഏഷ്യയിലെ സോൾ ഏജൻറ്:—

ഭവാനി സ്റ്റോഴ്സ്

60, ബഹലോ റോഡ്, സിംഗപ്പൂർ-8.

ഫോൺ: 74905 & 23370



ഈ വർഷം ജനുവരിയിൽ കേരളാ അസോസിയേഷൻ തന്റെ ബഹുമാനാർഹമായ സ്മരണാപരിപാടി  
കമ്മിറ്റി പ്രസിഡൻ്റ് കേരളീയ സംഗീതവിദ്യാർത്ഥിനി നക്ഷിനി നാരായണൻ്റെ ഗാനമാലപിക്കുന്നു



സന്ദർശിക്കുക!

## തിരുവരശു എമ്പോറിയം

3, ബഫലോ റോഡ്, സിംഗപ്പൂർ-8

എല്ലാവിധ കട്ടിലി സാധനങ്ങളും ജീവലി, തിരുപ്പൻ, ലേഡീസ് ഹാൻഡ് ബാഗുകൾ, അഴകുസാധനങ്ങൾ, സ്റ്റേയിൻലസ് സ്റ്റീൽ പാത്രങ്ങൾ, പ്രസൻറേഷൻ സെറുകൾ, ഇൻഡ്യൻ ചെരുപ്പുകൾ, സ്റ്റേഷനറി സാധനങ്ങൾ മുതലായവയെ ഞങ്ങളെ സമീപിക്കുക.

# TERUVARASU EMPORIUM

ബ്രാഞ്ച്: 61, സെറക്കുൻ റോഡ്  
സിംഗപ്പൂർ-8.

*With compliments  
from*

## THE HOLLYWOOD TAILORING MART

(Tailors, Outfitters and  
Contractors of Uniforms)

എല്ലാ മലയാളി സുഹൃത്തുക്കൾക്കും ഹൃദയംഗമായ  
തിരുവോണ ആശംസകൾ

375, Alexandra Road,  
(Opposite A. B. C.,  
Singapore-3.

Tel: 643210

Prop: A. VAMADEVAN.



*Best compliments  
from*

## TRUVANCORE CAFE

Specialist in Briani, General Orders  
Acceptable, Moderate Charge, Prompt  
Service & Satisfaction Guaranteed.

71, MARKET STREET,  
SINGAPORE-.

Tel: 72648

Proprietor:  
A. M. FAREED



കഥാപാത്രമായ നോറാ വാതിൽ കൊട്ടിയടച്ച ശബ്ദം യൂറോപ്പിലെ എല്ലാ തലസ്ഥാന നഗരികളെയും പ്രകമ്പനം കൊള്ളിച്ചു എന്നാണ് ബർണാഡ്ഷ് അഭിപ്രായപ്പെട്ടത്.

ഈ ഭരണ നടപടികളുടെ ഫലമായി ഇംഗ്ലണ്ടിൽ ഉയർന്ന, സ്രീ സാത്തർ തിരുവേണ്ടി യുള്ള ശബ്ദഭേദം. ഒരു സ്രീ കുതിരയുടെ മുന്നിൽ ചാടിവീണ് സ്വയം ആത്മമത്യ ചെയ്തു. പാർലമെന്റ് മന്ദിരത്തിന്റെ കമ്പികളിൽ സ്രീകൾ സ്വയം കെട്ടിവരിഞ്ഞ് നിന്ന് പ്രധാനമന്ത്രി ലോയിഡ് ജോർജിനെ കൂക്കി വിളിച്ചു.

ഇബ്സനിൽനിന്നും പ്രചോദനം സിദ്ധിച്ച ഞാനും എന്റെ തലമുറയിൽപ്പെട്ട പല എഴുത്തുകാരും പൂർണ്ണമായി വിശ്വസിച്ചു, സാഹിത്യം കടലയ്ക്കു കൊറിക്കുന്നപോലെ രസിക്കാൻ ഉന്നത, കൊള്ളരുതായ്മകളെ അടിച്ചു തകർക്കാനുള്ള ഉപയോഗമായി ഉപയോഗിക്കാമെന്ന്. സമൂഹത്തിലെ കൊള്ളരുതായ്മയെ, കാപട്യങ്ങളെ ഇല്ലാതാക്കാൻ സാഹിത്യം നല്ലൊരു ഉപകരണമാണെന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചു.

സാഹിത്യത്തെ ഒരു ഉപാധിയായി പ്രയോഗിച്ചാൽ അത് കൂടുതൽ പ്രയോജനപ്പെടുകയും അതുകൊണ്ടാണ് അക്കാലത്തെഴുതിയ ദേവ്, തകഴി, കാത്രർ, അന്തർജ്ജനം, ഞാൻ തുടങ്ങിയവരിലെല്ലാം നിങ്ങൾ എന്തോ പുതുമായി ദർശിച്ചത്. ഞങ്ങൾ പിന്നെയും പിന്നെയും എഴുതി, സമൂഹത്തിലെ വലിയവനും ചെറിയവനും തമ്മിലുള്ള തർക്കം തിരിയുകയും പൊരുത്തപ്പെടുകയും തകർക്കണമെന്ന് ബോധപൂർവ്വം നിശ്ചയിച്ചവരാണ് ഞങ്ങൾ.

മാനഷിക പ്രശ്നങ്ങൾ മൂന്ന് തരമാണ്: (1) വ്യക്തിയും പ്രകൃതിയുമായുള്ള ബന്ധം; (2) മനുഷ്യനും മനുഷ്യനുമായുള്ള ബന്ധം; (3) ഉള്ളിലെ മനുഷ്യനും ബാഹ്യമനുഷ്യനുമായുള്ള ബന്ധം. ഇവയിൽ നിന്നാണ് മാനഷിക പ്രശ്നങ്ങളെല്ലാമുണ്ടാകുന്നത്.

എഴുത്തുകാരൻ രാവിലെ കണ്ണിയും കടിച്ചു അങ്ങനെ നടക്കുകയാണ്; അനന്തമായ തെണ്ടലാണ് എഴുത്തുകാരന്റെ ജോലി. തെണ്ടാത്ത ഒരേഴുത്തുകാരനും എഴുത്തുകാരനാകാൻ

സാധ്യമല്ലെന്ന് എനിക്ക് തോന്നിയിട്ടുണ്ട്. കാരണം, എഴുത്തുകാരൻ അവനെപ്പറ്റി, പുറത്തെ ലോകത്തെപ്പറ്റി നോക്കണം. പുറത്തെ ലോകത്തിലെ ഉഷ്ണ പാമ്പുമെല്ലാം മനസ്സിലാക്കണം. അവനാണ് സാഹിത്യകാരൻ.

ഞങ്ങൾ പ്രശ്നങ്ങളെപ്പറ്റി മറ്റാരെയും കാര്യം ബോധവാന്മാരാണ്. കപ്പൽ മുങ്ങുന്നതിനും വളരെ മുമ്പുതന്നെ അതിനുള്ളിലുള്ള എലിക്ക് ആരാമിരുന്നതിൽകൂടി എന്തൊക്കെയോ ഒരു ബോധം വരുന്നതുപോലെ. ഞങ്ങൾ പ്രശ്നത്തെപ്പറ്റി നേരത്തേകൂടി ബോധവാന്മാരാകുന്നു. ഞങ്ങൾ അയ്യോ എന്ന് വിളിക്കും. വിളിച്ചില്ലെങ്കിൽ ഞങ്ങൾക്ക് സമാധാനമില്ല. ഞങ്ങളുടെ തൊഴിൽ വിശ്വസ്തനായ കാവൽ നായയുടേതാണ്. രാത്രി കറയുന്ന പണിയല്ലാതെ ഞങ്ങൾക്കൊന്നുമില്ല. തൊഴിച്ചാലും ഞങ്ങൾ കറയ്ക്കും. മാറ്റേണ്ടത് മാറ്റപ്പെടേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകതയെപ്പറ്റി മറ്റുള്ളവരെ ബോധവാന്മാരാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി ഞങ്ങൾ കറയ്ക്കും.

മാറ്റം അനിവാര്യമാണ്. മാറ്റത്തായി ഒന്നേയുള്ളൂ—എല്ലാം മാറ്റമെന്നുള്ള നിയമം. ബാക്കിയെല്ലാം മാറ്റത്തിനു വിധേയമാണ്. ജനിക്കുന്ന കുട്ടി വളരണം. വളരുന്ന കുട്ടി പിന്നെയും വളരണം. വളരുന്നയാൾ തളരണം. മരിക്കണം. ഞാൻ വ്യക്തികളെയും സമൂഹത്തെയും വിലയിരുത്തുന്നത് അവർക്കു നിയമത്തെ എങ്ങനെ സമീപിക്കുന്നു എന്നു നോക്കിയാണ്. ചിലർക്ക് മാറ്റങ്ങളേ ഇഷ്ടമില്ല. അവർ നൂറ്റാണ്ടുകളുടെ കാലത്തെപ്പോലെയിരിക്കണമെന്നാഗ്രഹിക്കുന്നവരാണ്. ചിലർക്ക് മതത്തിന്റെ കാര്യമൊഴിച്ചു മാറ്റമാകാം. ചില മണ്ഡലങ്ങളിൽ മാറ്റം സാഹിത്യകാര്യമെന്നു സാരം,

പണ്ടൊക്കെ മാറ്റങ്ങൾ സമാധാനത്തിലായിരുന്നു. ടെക്നോളജിയുടെ അഭൂതപൂർവ്വമായ വികസനം കാരണം മാറ്റങ്ങളുടെ വേഗത അനന്തമായി വർദ്ധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. നമ്മുടെ സമൂഹത്തിന്റെ പല തലങ്ങളിലും പല വേഗതയിൽ മാറ്റം സംഭവിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. മാറ്റങ്ങളെ നാം വേണ്ടപോലെ മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. മനുഷ്യസമൂഹത്തെ ഞാൻ മുന്നായി തരം തിരിക്കുന്നു:—



രചികരമായ ഭക്ഷണ പദാർത്ഥങ്ങൾക്കും പാർട്ടി നടത്തുന്നതിനും  
സിംഗപ്പൂരിലെ ഏറ്റവും മികച്ചതായ ഇടം

Specialist in high class Islamic Meals

## ജബീലി കഫെ & റസ്റ്റോറന്റ്

771-773, നോർത്ത് ബ്രഡ്ജ് റോഡ്, സിംഗപ്പൂർ-7

ഫോൺ: 361749, 360714

20, റോബിൻസൺ റോഡ്, സിംഗപ്പൂർ-1 ഫോൺ: 981471

ഉടമസ്ഥൻ: ഹാജി ഉതുമാൻഗനി



## റെഡിമെയിഡ് ഡ്രസ്സ് കൾ

കുട്ടികൾക്കും മുതിർന്നവർക്കുമുള്ള എല്ലാ  
വിധ റെഡിമെയ്ഡ് ഡ്രസ്സുകളും പരി  
ഷ്കൃതമായ ആഭരണങ്ങളും, കോസ്മെ  
റ്റിക്സ്, പലതരത്തിലുള്ള കൃതി  
മുടി എന്നിവയും ന്യായമായ വിലയ്ക്കു  
ത്തങ്ങൾ വിറ്റുവരുന്നു.

SUNDAY HOLIDAY

ഹമീദ് ഡ്രസ്സ് മാർട്ട്

87 സെറാങ്കൂൺ റോഡ്  
സിംഗപ്പൂർ-8.

TEL. 362714



(1) കഴിഞ്ഞുപോയ കാലത്തെ മനുഷ്യർ. ഏതാണ്ട് എഴുപത് ശതമാനം ആളുകളും ഇക്കൂട്ടരാണ്. (2) വർത്തമാനകാലത്തെ മനുഷ്യർ. ഇരുപത്തഞ്ചു ശതമാനം ഇതിൽപ്പെടും. (3) നാലോ അഞ്ചോ ശതമാനം വരുന്ന നാളത്തെ മനുഷ്യർ. പടിഞ്ഞാറൻ രാജ്യങ്ങളിലെത്ര ഇവരെക്കാണുക.

പഴയകാലങ്ങളിലെ മൂല്യബോധങ്ങൾ, ആചാരങ്ങൾ, ചിന്താഗതികൾ ഇതെല്ലാം വർത്തമാനകാലത്തെയും നാളത്തെയും ആളുകളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അസ്തമിച്ചുകഴിഞ്ഞു. ശാശ്വത ഭാവത്തെപ്പറ്റി നാം ചിന്തിച്ചിരുന്നുവെങ്കിൽ, ഇന്നത്തെ തലമുറയിൽ താൽക്കാലികത്വത്തിന് കൂടുതൽ അംഗീകാരം ലഭിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഇന്ന് ഐസ്ക്രീം തരുന്നത് കടലാസിലാണ്. ഐസ്ക്രീം കഴിച്ചു തീരുമ്പോൾ കടലാസ് വലിച്ചെറിയുന്നു. മരിച്ചാലും പാത്രങ്ങൾ കൈവിടാൻ പാടില്ലെന്ന വിശ്വാസിച്ചിരുന്നവരാണ് നമ്മുടെ അമ്മമാർ. “മക്കളേ, ഇത് വലിയമ്മാമൻ തന്ന കിണ്ടിയാണ്. നീ മരിക്കാൻ സമയത്തു കഴിയുമെങ്കിൽ നെഞ്ചത്തുവച്ചു പിടിച്ച് ചോളം.” ഇങ്ങനെ പദാർത്ഥങ്ങളുമായി ശാശ്വത ബന്ധം പുലർത്തുവാനുള്ള ഒരു പ്രവണത കഴിഞ്ഞ തലമുറയ്ക്കുണ്ടായിരുന്നുവെങ്കിൽ ഇന്ന് അത് മാറിവരികയാണ്. സ്ഥലങ്ങളുമായുള്ള ബന്ധത്തിന്റെ ഗതിയും അതുതന്നെ. ഇന്ന് സിംഗപ്പൂരിൽ ജോലികിട്ടി. നാളെ ജക്കാർത്തായിൽ. മറ്റൊന്നാൽ മറ്റൊരിടത്തു്. അങ്ങനെ, സ്ഥലങ്ങളുമായി ബന്ധം പുലർത്താൻ അവസരം ലഭിക്കുന്നില്ല. കഴിഞ്ഞ കാലത്തെ സ്ഥിതിയോ? “അനിയാ, ഞങ്ങളിവിടെ ഒരാപ്പാലത്തു എഴുന്നൂറ് വർഷമായി താമസിക്കുകയാണ്. ഞങ്ങളിവിടെ കിടന്നു മരിക്കും” ജീവിക്കണമെന്നല്ല!

വ്യക്തികളുമായുള്ള ബന്ധങ്ങളും ഇന്ന് പരിമിതമായിത്തീർന്നിരിക്കുകയാണ്. പരിമിതമായ ആവശ്യത്തിനുവേണ്ടി, പരിമിതമായ നേരത്തേയ്ക്കുള്ള ബന്ധങ്ങൾ. ഇതായിരുന്നോ മുപ്പുണ്ടായിരുന്ന നമ്മുടെ ബന്ധങ്ങൾ? അവിടെ ചില സ്നേഹിതന്മാർ തമ്മിലുള്ള സ്നേഹബന്ധങ്ങൾ പള്ളിയുടെ മുമ്പിൽ സ്നേഹിത

ന്റെ മൃതദേഹമെത്തുമ്പോൾ ഞാൻ കണ്ടിട്ടുണ്ട്. അവന്റെ സന്തോഷങ്ങളിൽ, അവന്റെ ദുഃഖങ്ങളിൽ പങ്കുകൊണ്ട് വളരെക്കാലം നീണ്ടുനിന്ന മാനുഷികബന്ധങ്ങൾ. കത്തന്മാർ മണ്ണിടുന്ന സമയത്തു് ഈ സ്നേഹിതനായിരിക്കും അവസാനമായി മണ്ണിടുന്നത്. “മനുഷ്യാ നീ മണ്ണാകുന്നു, മണ്ണിലേയ്ക്കു പിന്തിരിയുക” എന്ന പറയുമ്പോൾ തോർത്തുമുണ്ടുകൊണ്ട് കണ്ണു തുടച്ചുകൊണ്ട് ഒരു ജീവിതകാലം മുഴുവനും സ്നേഹബന്ധത്തിൽക്കഴിഞ്ഞിരുന്ന വ്യക്തികൾ പിന്തിരിയുന്നു.

പാശ്ചാത്യരാജ്യങ്ങളിലാണെങ്കിൽ, അവൾ ആദ്യ തവണ വിവാഹം കഴിച്ചു. ഇവൾ ഇരുപതു തവണ വിവാഹം കഴിച്ചു എന്ന മട്ടായിട്ടുണ്ട് സ്ട്രീ പുരുഷബന്ധം.

എനിക്ക് അഞ്ചു മക്കളുണ്ട്. അവർ അഞ്ചുപേരും ഇപ്പോൾ അഞ്ചു സ്ഥലത്താണ്. ഒരൊരു ചില്ലിയിൽ. ഒരൊരു ക്യാനഡയിൽ. ഒരൊരു ഡാർജിലിങ്ങിൽ. ഒരൊരു കാകിനേഡിൽ. ഒരൊരു മദിരാശിയിൽ. എനിക്ക് സങ്കടമുളവാക്കുന്ന കാര്യമാണിത്. അഞ്ചുപേരും അഞ്ചു സ്ഥലത്തായത് സ്നേഹക്കുറവുകൊണ്ടല്ല. ഒന്നിച്ചു് ഒരു പാത്രത്തിൽനിന്ന് ഉറങ്ങുകയോ കളിച്ചുവളർന്ന ഇവർ എന്നാണ് ഇനി ഒന്നു പരസ്പരം കാണുക. പോസ്റ്റിൽ കൂടിയല്ലാതെ.

ഈ ജീവിതസത്യത്തെപ്പറ്റി, മാറ്റങ്ങളെപ്പറ്റി മലയാള സാഹിത്യകാരന്മാർ ബോധവാന്മാരാണ്. ഞങ്ങൾ ബോധവാന്മാരാണ്. മാറ്റങ്ങൾ സാവധാനത്തിലായിരുന്നപ്പോൾ ഞങ്ങൾ തോട്ടിയെപ്പറ്റി, കർഷകനെപ്പറ്റി ഒക്കെ എഴുതി. ഇന്നത്തെ മാറ്റങ്ങളുമായി പിടിച്ചുനിൽക്കാൻ ഞങ്ങൾക്ക് പ്രയാസം തോന്നുന്നു.

ഇന്ന് സംഭവിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന മാറ്റങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ട് സാഹിത്യസൃഷ്ടി നടത്തണമെങ്കിൽ, വിശാലമായ ലോകപരിചയം വേണം, വിശാലമായ അറിവു വേണം; വായിക്കണം. അല്ലാത്തപക്ഷം, വരാൻപോകുന്ന പ്രശ്നങ്ങളെപ്പറ്റി, ആപത്തുകളെപ്പറ്റി എ

(ശേഷം 120-ാം പേജിൽ)



With Best compliments



## Malaysia Stationers

37, MARKET STREET, Singapore-1.

Stationers, Printed Matter Suppliers  
Rubber Stamp Makers, Book-Binders  
Account Books Specialists,  
Governments and Office  
Suppliers etc,

Tel: 75301  
77004

Best Compliments

from

**J.B. RUPA & CO.,**

Sole Export Agents of

**FIT-O-FIT GARMENTS**

109, HIGH STREET - P. O. BOX 1347  
SINGAPORE 6.

Director: 30103      Cable: "JEBEERUP"  
Res: 375048      Office Tel: 31584

With Best Compliments

from

**ENSEL**

**ENGINEERING SERVICES (ASIA) PTE. LTD.**

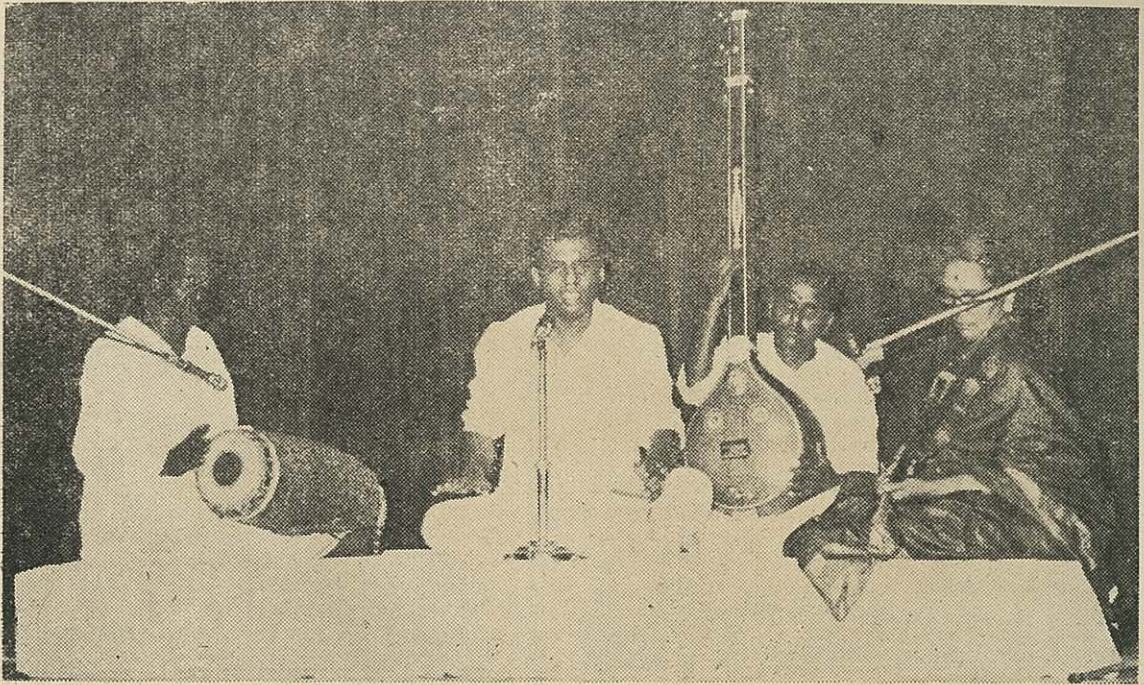
( Incorporated In Singapore )

6th Floor, Industrial & Commercial Bank Bldg.,  
No. 2, Shenton Way,  
Singapore-1.

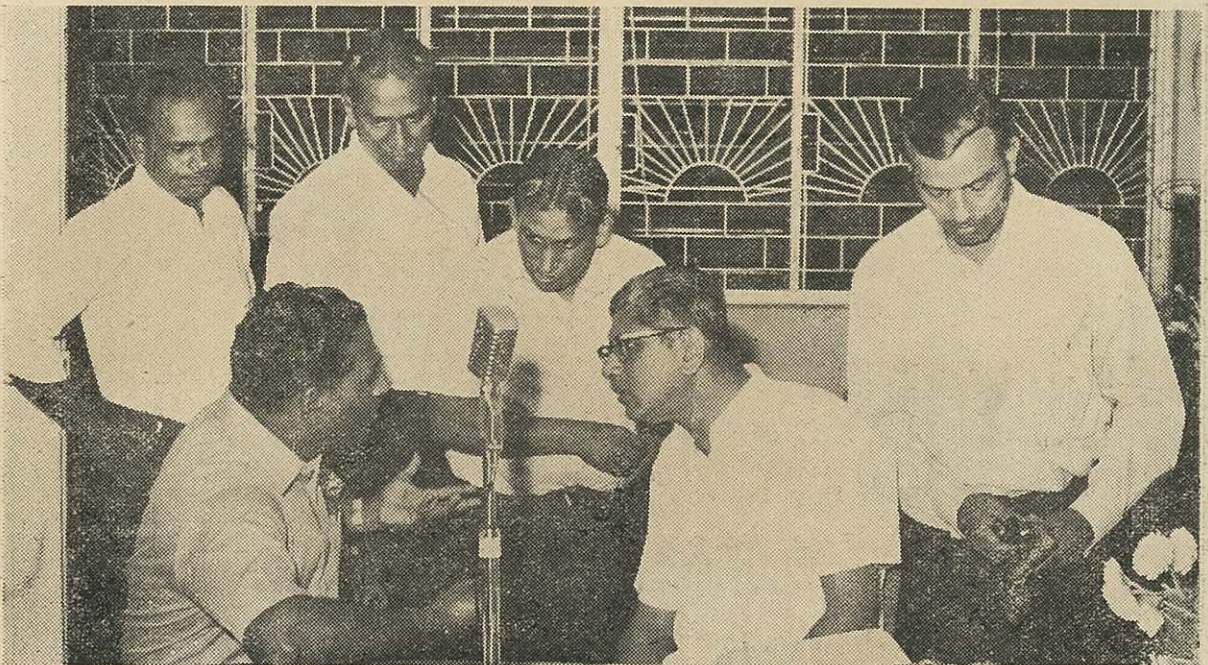
Telephone: 910126, 912277

Please contact us for Construction Equipment





കേരളാ അസോസിയേഷന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ 30-4-73-ൽ നേഷനൽ തിയറ്ററിൽ അവതരിപ്പിച്ച ഗാനമേളയിൽ പ്രസിദ്ധ ഗായകൻ യേശുദാസും പാർട്ടിയും



സി.ഗപ്പൂരിലെ ഇൻഡ്യൻ ഹൈക്കമ്മീഷൻ ശ്രീ തോമസ് ഏബ്രഹാം 3-6-1973-ൽ കേരളാ അസോസിയേഷൻ നൽകിയ സ്വീകരണത്തിൽ പ്രവർത്തകരോടൊപ്പം



*With best compliments  
from*

**ASIA LIGHTERAGE & TRANSPORT Co.**

Clearing, Forwarding, Shipping  
Customs Clearing &  
General Transportation

TELOK AYER BASIN, ROOM No. 9,  
P S A BUILDING, SINGAPORE—1.

Tel: 94289.

*With compliments  
from*

**Gee Hin Chan & Co., (Pte)Ltd.**

No. 3, ROCHORE CANAL ROAD,  
SINGAPORE, 7.

TEL: 22948, 31270

ബൈസിനസ്സുകളും അവയുടെ സ്റ്റോർ  
പാർട്ടുകളും മറ്റുപകരണങ്ങളും തയ്യാർ  
മെഷീനുകളും ഇവിടെ വില്പന നടത്തുന്നു

കമനീയമായ അച്ചടികൾക്കു് ഞങ്ങളെ സമീപിക്കുക.

**FRANKFORD PRESS**

86. YORK HILL, SINGAPORE—3,

Telephone. 981163

എല്ലാവിധ അച്ചടിവേലകളും ഭംഗിയായും കൃത്യസമയത്തും ചെയ്തുകൊടുക്കുന്നതാണു്  
ഈ ഏജൻസികൾ, കലാ ഏജൻസികൾ, മറ്റു പലവിധ കളർ പ്രിൻറിംഗും  
ബുക്കു് ബിൻറിംഗും എന്നിവയ്ക്കും ഞങ്ങൾ ഓർഡർ സ്വീകരിക്കുന്നുണ്ടു്

**P. H. FRANKSOM & Co,**

34-B, MARKET STREET,

SINGAPORE—1. TEL: 984000

Residence TEL: 496729 & 498021



# സിംഗപ്പൂർ മലയാളികളെപ്പറ്റി

[17-6-73—ൽ സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ നൽകിയ സ്വീകരണത്തിന് നന്ദി പറഞ്ഞു കൊണ്ട് കേരളത്തിലെ സുപ്രസിദ്ധ സാഹിത്യകാരനും റിട്ടയർഡ് ജഡ്ജിയുമായ ശ്രീ: ഇ. എം. കോവൂർ]

## അവിടെയും

## ഇവിടെയും

**കേ**രളാ അസോസിയേഷൻ പ്രസിഡൻ്റ് ശ്രീ: എസ്.എം. ഹനീഫ പറഞ്ഞു:- “സിംഗപ്പൂർ മലയാളികൾ സമൃദ്ധിയുടെ ഇടയിൽ ഏതാണ്ട് സുഖലോലുപന്മാരായി കഴിഞ്ഞുകൂടുകയാണെന്നൊരു ധാരണ കേരളത്തിലുള്ള ഞങ്ങൾക്കുണ്ട് എന്ന്.” ഇല്ല; അങ്ങനെയൊരു ധാരണ ഞങ്ങൾക്കില്ല. ഈ മാറിയപരിതഃസ്ഥിതിയിൽ ഈ സിംഗപ്പൂരിൽ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങൾ അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ട പ്രശ്നങ്ങൾ എന്താണ്, വിഷമങ്ങൾ എന്താണ് എന്ന് ഞങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നുണ്ട്. ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന ഇന്ത്യക്കാരിൽ ഒരു വലിയ വിഭാഗം ഇന്ത്യയിലേയ്ക്കു തിരിച്ചുപോയി. ഇവിടെ അവശേഷിക്കുന്നവരുടെ ഭാവിയിൽ ഞങ്ങൾക്ക് ഉൽക്കണ്ഠയുണ്ട്. പിന്നെ, മറ്റു ചിലർക്ക്, നിങ്ങൾ കൊണ്ടുവരുന്ന കാൽച്ചുട്ടും നിറമുള്ള ഷർട്ടുമൊക്കെ കാണുമ്പോൾ കുറച്ചൊരസ്യം. നിങ്ങളുടെ ഭാര്യമാർ നിറമുള്ള കപ്പായം കണ്ണുങ്ങളെ അണിയിക്കുമ്പോൾ അവരുടെ സഹോദരിമാർക്കൊരു കണ്ണുകടി. ഇതൊക്കെ സാധാരണക്കാരടെയിടയിൽ. പക്ഷെ, ഞങ്ങളിൽ ചിന്തിക്കുന്നവർക്ക് നിങ്ങളുടെ ഭാവിയെപ്പറ്റി ഉൽക്കണ്ഠയുണ്ട്.

**ഇ**വിടെ താമസിക്കുന്ന സിംഗപ്പൂരിലെ മലയാളികളുടെ ഭാവിയെക്കുറിച്ച്, അവരുടെ കണ്ണുങ്ങളുടെ വിവാഹത്തെക്കുറിച്ച്, അവർ നാട്ടിലേയ്ക്കു തിരിയെ പോകുന്നതിനെക്കുറിച്ച്, ഇവിടത്തെ ചൈനക്കാരുമായി ചേർന്നുള്ള ജീവിതത്തിന്റെ വശങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുന്നവർ എത്രപേരുണ്ട് നിങ്ങളിൽ? എല്ലാവർക്കും ഇൻഡ്യയിൽ മടങ്ങിയെത്തി അങ്ങനെ ശാന്തമായി ഹിമാലയത്തിൽപോയി ഒരു മൂലയിലിരുന്നുകൊണ്ടു പരമാത്മാവിൽ ലയിക്കാനുള്ള വ്യക്തിപരമായ ആഗ്രഹമില്ലേ? ഓരോരുത്തരും എങ്ങനെയും അവരവരുടെ കാര്യം നടത്താം എന്ന് ചിന്തിക്കുന്നവരല്ലേ? സിംഗപ്പൂരിൽ മലയാളികളുടെ ഭാവിയെന്താണെന്ന പൊതുപ്രശ്നത്തെപ്പറ്റി ബോധവാന്മാരാണോ നിങ്ങൾ? നിങ്ങളുടെ എഴുത്തുകാർ അതിനെപ്പറ്റി ബോധവാന്മാരായി മറ്റുള്ളവരെ ബോധവാന്മാരാക്കുന്നുണ്ടോ? എന്നിങ്ങനെയൊക്കെ, ഇതാണ് എന്നിങ്ങനെയെല്ലാം.



With Best Compliments

From

**SIONG HOE LTD,  
CALTEx SERVICE STATION**

REPAIRING AND GREASING SERVICES OF  
ALL TYPES OF MOTOR VEHICLES

എല്ലാ ഇനം വണ്ടികളുടെയും അറ്റാക്കറപ്പണികൾക്കും കൃത്യ  
സമയത്തുള്ള സർച്ചിസുകൾക്കും ഞങ്ങളെ സമീപിക്കുക.

112, Pasir Panjang Road, Singapore, 5.

Representative: **CHOY YEW BOON**

TEL: 643537

With the Best compliments  
from

**ON CHEONG Co.(PTE)LTD.**  
GOLD SMITH. JEWELLERS

സുന്ദരമായ ആഭരണങ്ങൾക്കു്:

TEL: 74788251

78504262

SOUTH BRIDGE RD.  
SINGAPORE 1.

With best compliments  
from

**S. AHMED & Co,**

General Textile Merchants

Importers & Exporters

ആകർഷകമായ തുണിത്തരങ്ങൾക്കു്:

100, ARAB STREET,  
SINGAPORE, 7.

Tel: 34368.

Cable: AHMEDTEX



# ദീപാരാധന

( എം. കെ. ഭാസി )

മംഗള ശംഖധ്വനികളിലൂടെ  
നിന്നെ യുജ്ഞാത്താനായി  
സന്ധ്യയിതാ തൻ പുജാമണികൾ  
കിലുകിയിറങ്ങി വരുന്നു.  
ദീപാരാധന തൊഴുവാൻ, നിൻ പദ—  
താമരകൾ കൂപ്പി വണങ്ങാൻ  
ഏകാകിനിയായ് നിന്തിരു മുമ്പിൽ  
ആരാധിക ഞാൻ നില്പു.  
കൈകളിൽ വാടിയ രണ്ടോ മൂന്നോ  
കാനന മലരുകൾ മാത്രം !  
എന്റെ കണ്ണിർ തുള്ളികളാൽ നന—  
വാർന്ന പുവുകൾ മാത്രം !

സുവർണ്ണ മുത്തു കടകളുമായി  
നിന്നെ യെഴുന്നള്ളിക്കാൻ  
ഇരുണ്ട രാവുകൾ നെററിപ്പട്ടവു—  
മണി ഞ്ഞു കൊണ്ടു വരുന്നു.  
കല്പക വൃക്ഷത്തണലുകൾ തോറും  
സ്വഗ്ഗ കവാടം തേടി  
ജപിച്ചു കിട്ടിയ തീർത്ഥക്കിണ്ടിയിൽ  
ഗംഗാ ജലവും കോരി  
(അതിന്നു കത്തോ താണുവമാടും  
കൊച്ചു പുഴക്കളുമായി !)  
പുറത്തു നിറയെ ഭസ്മക്കുറിയും  
നരച്ച താടിയുമായി  
അകത്തു മുഴുവൻ പാപം നിറയും  
വിഴപ്പു ഭാണുവുമായി  
കഴുത്തു നിറയെ രുദ്രാക്ഷങ്ങൾ  
കൊരുത്ത മാലയുമായി  
കാവിയു ട്ടപ്പുകൾ നീലപ്പീലി—  
ക്കാവടി യേന്തി വരുന്നു.

അഖണ്ഡ ഗീതായജ്ഞക്കാരടെ  
മന്ത്രോച്ചാരണ സദസ്സിൽ  
സുഗന്ധ ചന്ദന തിലകം ചാർത്തിയ  
സുന്ദരി മാരുടെ നടുവിൽ  
അതീന്ദ്രിയ ധ്യാനത്തിൽ മയങ്ങിയ



*With Best Compliments*

*From*

**TAISHO MARINE & FIRE INSURANCE CO. LTD.**

Industrial & Commercial Bank Bldg.,

Shenton Way, Singapore-1.

Phone: 919811—5

*With best compliments*

*of*

**TIAN SAN COMPANY (PTE) LIMITED**

TANKAGE, PRESSURISED VESSELS, PIPING, OFF SHORE  
PLATFORMS CONSTRUCTION & GENERAL ENGINEERING

**Service Throughout S.E. ASIA**

1ST FLOOR, 54, ORCHARD ROAD,

TEL: 335151 (3 LINES)

SINGAPORE—9.

**Workshop**

LOYANG OFF SHORE BASE

SINGAPORE—17.

TEL: 492008



മാനസ സരസ്സിൻ കരയിൽ  
 കഞ്ചാവിന്റെ പുകച്ചുരുളികൾ  
 ദൈവ മിറങ്ങി വരുമ്പോൾ  
 കണ്ണുകൾ പൂട്ടിയിറക്കിയിരിക്കും.  
 മഹർഷിമാരെ കാണുകേ  
 അപരന്റെ മെതിയടി തൊട്ടു വണങ്ങും.  
 ഭക്തന്മാരെ കാണുകേ  
 അവർക്കു കൈമണി കൊട്ടിത്തുളളും.  
 ശിഷ്യന്മാരെ കാണുകേ  
 ഏകാകിനിയാ യിവിടൊരു കോണിൽ  
 ആരാധിക ഞാൻ നിന്നു  
 പൊയ് മുഖ മൂടികൾ നീട്ടിയ നിഴലിൽ  
 കരി വിഴാഞ്ഞൊരു കോണിൽ.

ദീപാരാധന തീർന്നു; തൂക്കാൽ  
 ഞ്ഞാരതിൽ വീണു വണങ്ങി  
 രാധാ മാധവമാടിയ യുദ്ധ കല  
 ഗോപിക മാരുടെ കൂടെ  
 നിർവൃതി കൂടിയ മിഴികളുമായി  
 നിന്നവ രെല്ലാം പോയി.  
 സ്വർണ്ണ കൊടിമര മുകളിൽപ്പാറിയ  
 വർണ്ണ കൊടിയു മുറങ്ങി  
 നിന്റെ ഗേഹപുര വാതിലടഞ്ഞു  
 കൽ വിളക്കുകൾ കെട്ടു.

ഏകാകിനിയാ യിപ്പൊഴുമിവിടെ  
 ആരാധിക ഞാൻ നില്പൂ  
 നിൻ കാലടിയിൽ രണ്ടോ മൂന്നോ  
 കാനന മലരുകൾ മാത്രം !  
 എന്റെ കണ്ണീർ തുളളികളാൽ നന-  
 വാർന്ന പൂ വിതര മാത്രം !  
 നിന്മിഴിയിണയിൽ, എന്നകതാരിൽ  
 എന്തൊരലങ്കരിക ശാന്തി !  
 എന്തൊര ലങ്കരിക നിർവൃതി യാഹാ !  
 നിന്തിരു സന്നിധിയിൽ !



# ആശംസകൾ!

ആകാശത്തിന് എന്തിന് നക്ഷത്രമാല?

പച്ചപ്പടർപ്പുകൾക്ക് എന്തിന് പച്ചങ്ങൾ?

ആഭരണങ്ങൾ അലങ്കാരങ്ങളല്ല --- ജീവിതത്തിന്റെ സുന്ദരവും അവിഭക്തവുമായ ഭാവങ്ങൾ മാത്രം ---- ഈ പ്രപഞ്ചസത്യം അറിയാൻ സന്ദർശിക്കുക:

With Best Compliments  
from

**MILLION GOLDSMITH**

669, North Bridge Road, Singapore—7  
Tel. 20761

For Size of quality Personalize yours  
Jewellery with us please.



# മഹാകവിയുടെ മുന്നിൽ

—പോൾ ജോൺ—

സമകാലിക മലയാള സാഹിത്യകാരന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഏറ്റവുമധികം അംഗീകാരങ്ങൾക്കും ആദരവുകൾക്കും അതുപോലെ തന്നെ ഏറ്റവും നിശിതമായ വിമർശനങ്ങൾക്കും പാത്രീഭവിച്ചിട്ടുള്ള കവിയാണ് ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളുടെ ഗുണദോഷങ്ങളെക്കുറിച്ച് പലർക്കും ഭിന്നഭിപ്രായങ്ങളായിരിക്കാം. പക്ഷെ എന്തൊക്കെയാവാലും കവിതകളിലൂടെ കവിയെ കാണാനും വിലയിരുത്താനും ശ്രമിക്കുമ്പോൾ ജി—യുടെ പ്രതിഭയുടെ ആദരവുകൾ തന്നെയാണ് പീടിച്ചുപറുന്നത്. പ്രപഞ്ചത്തെക്കുറിച്ചും അപാകതയെക്കുറിച്ചും ജീവിതത്തെക്കുറിച്ചും സത്യസന്തന്ദ്രങ്ങളെക്കുറിച്ചുമെല്ലാം പാടുന്ന കവിയുടെ ഭാവന നമ്മുടെ മുന്നിൽ അവതരിപ്പിക്കുന്ന പല ചിത്രങ്ങളും പല നിമിഷങ്ങളും ഹൃദയത്തെ പിടിച്ചുപറ്റുവാൻ മാത്രം മികവുറവയാണ്.

കവിയെക്കുറിച്ചും കലയെക്കുറിച്ചും ജീവിതത്തെക്കുറിച്ചുമെല്ലാം ജീക്കു തന്റേതായ അഭിപ്രായങ്ങളുണ്ട്. നമ്മുടെ കാലഘട്ടത്തിലെ അവഗണിക്കാനാവാത്ത ഈ ചൈതന്യത്തെ മനസ്സിലാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി, അറിയുന്നതിനുവേണ്ടി, നമുക്കവ ശ്രദ്ധിക്കാം.

ജീവിതം കവിതയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുകിടക്കുന്നതായി ജി. കരുതുന്നു. ജീവിതത്തിന്റെ കലാപരമായ ആവിഷ്കരണമാണ് കാവ്യം എന്നതിലുമേറെ ജീവിതാനുഭവങ്ങളുടെ കലാപരമായ ആവിഷ്കരണമാണ് കാവ്യമെന്നു പറയാനാണ് അദ്ദേഹം ഇഷ്ടപ്പെടുന്നത്. കാരണമുണ്ട്.

ജീവിതമെന്നത് വളരെ വ്യാപകമായ ഒന്നാണെന്നോർക്കാം. അതുകൊണ്ടാണ് ജീവിതത്തിന്റെ ആവിഷ്കൃതിയെന്നു പറയാൻ മടിച്ചത്. ജീവിതം കവിക്കുണ്ടാക്കുന്ന അനുഭവങ്ങളുടെ ആവിഷ്കരണമാണ് കാവ്യം. അതിന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ സ്വാഭാവികമായും പ്രേരകമായ ജീവിതമുണ്ടാകും.

എറണാകുളത്തെ കാരീയ്ക്കു മുറിയിലുള്ള കാലയത്തിൽ ജി. യുടെ സ്വകാര്യമുറിയിലിരുന്നു സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു.

ജീവിതത്തെക്കുറിച്ച് ജീവിതം കവിക്കുണ്ടാക്കുന്ന അനുഭവങ്ങളെക്കുറിച്ചുകൂടി പറഞ്ഞു തുടങ്ങിയപ്പോൾ സംഭാഷണം പൊതുവായ വിഷയങ്ങളിലേയ്ക്കു വഴുതിമാറി. സാഹിത്യത്തെ ഒരു സാമൂഹ്യപ്രതിഭാസമായാണ് ജി. കാണുന്നത്. മനുഷ്യൻ സാമൂഹ്യ ജീവിതായിരിക്കുന്നിടത്തോളംകാലം കലാകാരനും കവിയും സമൂഹത്തോടു ബന്ധങ്ങളും ഉത്തരവാദിത്വങ്ങളുമുണ്ടായിരിക്കുമെന്ന് അദ്ദേഹം കരുതുന്നു. അതുകൊണ്ട് സാഹിത്യം പുരോഗതിയെ സഹായിക്കുന്നതു കൂടിയിരിക്കണമെന്നദ്ദേഹം വിശ്വസിക്കുന്നു.

“ഒരു മരവും പൂവും തമ്മിലുള്ള അഭേദ്യമായ ബന്ധമാണ് സമൂഹവും ഞാനും തമ്മിലുള്ളത്. ആ വിശ്വാസവുമായി എന്റെ മനസ്സാക്ഷിക്കൊത്ത് ഞാൻ മുന്നോട്ടു പോകുന്നു. എന്റെ വിശ്വാസത്തിന്റെ രേഖകളാണ് എന്റെ സൃഷ്ടി എന്നതുകൊണ്ട് അവയുടെ പ്രതിഫലനങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കെന്റെ കവിതയിൽ കാണാൻ കഴിയും. വ്യക്തിത്വത്തിന്റെ പ്രകാശനമാണല്ലോ സാഹിത്യത്തിലൂടെ നേടുന്നത്.”

“കലയ്ക്ക് അങ്ങു നൽകുന്ന നീർവൃചനമെന്തായിരിക്കും?

ജി. പറഞ്ഞു —

“എന്നെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അനുഭവങ്ങളിൽനിന്ന് മനസ്സിലാക്കിയതുതന്നെ പറയാം. ഒരു മാർബിൾ ക്ഷണം സമന്വനമായ ഒരു ശില്പിയുടെ കയ്യിൽ കിട്ടുന്നു. ബുദ്ധസം



(109-ാം പേജിൽ നിന്ന്)

ങ്ങിനെ മറ്റുള്ളവരെ ബോധവാന്മാരാക്കും? ബുദ്ധിപരമായി ചിന്തിക്കുന്നവർക്കു ഇന്നത്തെ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽനിന്നും എന്തെങ്കിലും ലഭിക്കുന്നുണ്ടോ? മലയാള സാഹിത്യം ഒരു പുതിയ പര്യായത്തിൽക്കൂടി നൂളിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നുണ്ടോ? മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ ഇന്നെന്തെങ്കിലും നിശ്ചലാവസ്ഥയാണു്. ഒരു തടാകത്തിൽക്കിടന്നു് കൈയിട്ടിരിക്കുകയാണു്.

ഒരു പുതിയ ചാനൽ (ചാൽ) ഉണ്ടാവണം. ഉണ്ടാകുന്നെങ്കിൽ, അതു് ഈ പുതിയ മാറ്റങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടായിരിക്കണം. ഇന്നു്

ഞെ നമ്മുടെ എഴുത്തുകാർ അതിനു തയ്യാറാണോ? അങ്ങിനെ പ്രവർത്തിക്കാനുള്ള കഴിവുകളും സിദ്ധികളും അവർക്കുണ്ടോ?

മലയാളസാഹിത്യകാരന്മാർക്കു് അവരുടെ അറിവു്, വീക്ഷണമണ്ഡലം വികസിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. എങ്കിൽ മാത്രമേ മലയാള സാഹിത്യകാരന്മാർക്കു് സമൂഹത്തിനും അവർക്കുതന്നെയും പ്രയോജനപ്രദമായി പ്രവർത്തിക്കുവാൻ കഴിയൂ.

[17-6-73-ൽ സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ നൽകിയ സ്വീകരണ യോഗത്തിൽ ചെയ്ത പ്രസംഗത്തിൽനിന്നു്.]



*With Compliments*

*from*

**M E E N A**

RETAILERS OF PIECE GOODS  
AND SAREES

**80, SERANGOON ROAD,**

**SINGAPORE—8,**

**TEL: 361538**

*With Best compliments*

*from*

**GEE HOE CHAN  
TRADING CO. PTE. LTD.**

Importers & Exporters

127, QUEEN STREET,

SINGAPORE-7.

P. O. Box No, 979

Cable Address-  
"CYCLESHP"

TEL: No, 34339  
32920



സ്റ്റാറത്തോടു അയാൾക്കുദേവം ബഹുമാന  
വുമുണ്ടെന്നുകരുതുക. ബുദ്ധന്റെ നിവ്വാണ സമ  
യത്തുണ്ടായ ശാന്തി അസാധാരണമായ, ദുർല  
ഭമായ ഒരനുഭൂതിയാണ്. ഈ ശാന്തിയെ പ്ര  
ത്യുജ്ജീവിപ്പിച്ചുവാനാണ് ശിപ്പിയുടെ ശ്രമം.  
ജഡമായ മാർ ബിൾ കല്ല് ബുദ്ധന്റെ ഈ ഭാ  
വത്തെ അതിലേയ്ക്കു സംക്രമിപ്പിക്കുന്നതിനോ  
ടു് സജീവമായ ഒരു രൂപം പ്രാപിയ്ക്കും ശിപ്പി  
യുടെ ഹൃദയത്തിലുണ്ടായിരുന്ന അതിസൂക്ഷ്മവും  
അനപമവുമായ ഭാവം ജഡയും ജഡരൂപവു  
മായ ഒരു വസ്തുവിലേയ്ക്കു സംക്രമിപ്പിച്ചിട്ടു്  
അവിടെ വരുത്തുന്ന പരിവർത്തനത്തിന്റെ ഫ  
ലമാണ് കല. കവിയുടെ സൂക്ഷ്മമായ ഭാവന  
സ്ഥൂലമായ ഏതെങ്കിലും ബന്ധത്തിൽ പ്ര  
വേശിച്ചിട്ടു് ആ ബന്ധത്തിനുണ്ടാകുന്ന രൂപ  
വികാസമാണ് കലയായി, കവിതയായി തീ  
രുന്നത്.

“കലാദർശനവുമായി ബന്ധപ്പെടുത്തി  
കേൾക്കാറുള്ള ആറാമത്തെ ഇന്ദ്രിയം എന്ന സങ്ക  
ല്പം ഐക്രിയാനുഭവങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ഒരു  
Extension മാത്രമാണ്. ഐക്രിയാനുഭവ  
ങ്ങളുടെ പാടവത്തെയാണ് അതുകൊണ്ടുദ്ദേശി  
ക്കുന്നത്.”

“ഇന്ദ്രിയങ്ങളും പ്രകൃതിയും തമ്മിലുള്ള  
സമ്പർക്കമാണ് എന്റെ ഹൃദയത്തെ ഉണർത്തി  
യതു്. അങ്ങനെ ഉണർന്ന ഹൃദയമാണ്. ഭാവഭാ  
വനുകളുടെ തൊട്ടിലായി പരിണമിച്ചതു് എ  
നിക്കു കണ്ണിലായിരുന്നു. ഹൃദയത്തിൽ ഉഷസ്സി  
ന്റെ സമന്വയമെന്തെന്നു ഞാനറിയുമായിരു  
ന്നോ? സാധ്യമാണ്. പഞ്ചേന്ദ്രിയങ്ങളിൽ  
കൂടിയുള്ള അനുഭവങ്ങളേ കലാകാരന്മാർ ആ  
വിഷ്കരിച്ചു കണ്ടിട്ടുള്ളു്.”

“കവിതയിലേയ്ക്കു മടങ്ങാം. കവിതയി  
ൽ രൂപവും ഭാവവും ഒരേസമയത്തു് പരസ്പരാ  
ശ്ലീഷ്ടങ്ങളായി ആവിർഭവിക്കുകയാണോ  
ചെയ്യുന്നത്.

“ഏതെങ്കിലും ബാഹ്യ സംഭവത്തിൽ നി  
ന്നോ, അല്ലെങ്കിൽ ഹൃദയത്തിനകത്തു് തന്നെ  
യുണ്ടായ എന്തെങ്കിലും സംഭവങ്ങളിൽ നി  
ന്നോ ഉണ്ടാവുന്ന പ്രചോദനവും തുടർന്നുള്ള  
ഒരു പ്രേരണയും മാനസികാവസ്ഥയുമാ  
ണ് കവിതയുടെ ആദ്യത്തെ ദശ. ഇതു് കവി  
യ്ക്കു ധീനമായ ഒരു വ്യാപാരമല്ല. ഈ അന്തഃ  
ചോദനത്തോടു കൂടിയ അവസ്ഥ രൂപംപ്രാ

പിക്കുന്നത് വികാര ഭാവഭാവനകളും അവ  
യെ ആവിഷ്കരിക്കുന്നതും തമ്മിൽ ബന്ധ  
പ്പെട്ടുകിടക്കുന്നത് കൊണ്ടു് ഒന്നിലൊരതെ മ  
രൊന്നിലൊത്തതുകൊണ്ടു് ഭാവരൂപങ്ങൾ ഒരു  
മിച്ചു വളർന്നുവരുന്നവെന്നു വേണം പറയാൻ.

“ഭാവങ്ങൾക്കു വ്യക്തത നൽകാനായി രൂ  
പത്തിൽ ചില മിനുസപ്പെടുത്തലുകൾ ചെയ്തു  
വെന്നുവന്നേക്കാം. ഭാവരൂപങ്ങൾ ഒന്നിച്ചു വി  
കാസം പ്രാപിക്കുന്നവെന്നതാണ് ശരി. ഒന്നി  
ൽ നിന്നും മരൊന്നിനെ പേർതിരിച്ചുകാണാ  
ൻ കഴിയുന്നത് നിരൂപകർക്കു മാത്രമാണ്.  
സൃഷ്ടിശ്ശേഷം - ശരീരം അപഗ്രഥിക്കുന്ന  
ഡോക്ടർക്കു ഭിന്നരൂപഭാവങ്ങളെ പററിപ്പറ  
യാൻ കഴിയു.

ചോദ്യം-“വാക്കും അർത്ഥവും തമ്മിൽ വേ  
ർതിരിച്ചു കാണാൻ വയ്യെന്നാണോ അങ്ങയുടെ  
അഭിപ്രായം.

ജി-വേർതിരിച്ചു കാണാം; എഴുതിക്കഴി  
ഞ്ഞാൽ. അതിനുമുമ്പു് വാക്കും അർത്ഥവും ത  
മ്മിൽ പാതിപ്രത്യയമുള്ള ഭാര്യഭർത്താക്കന്മാർ ത  
മ്മിലുള്ളതിനേക്കാൾ വലിയ പ്രേമബന്ധ  
മാണ്.”

ചോദ്യം-“കവിയുടെ ഭാഷയ്ക്കു് അങ്ങു  
നൽകുന്ന വ്യാഖ്യാനമെന്തായിരിക്കും?”

ജി-“കവിതയ്ക്കുവേണ്ടി പ്രത്യേകിച്ചു്  
ഒരു ഭാഷയുണ്ടെന്നു പറയാമോ? എന്തേ?”

“കവിതയുടെ ആദ്യത്തെ ഭാഷയിൽ ഹൃദ  
യത്തിലുണ്ടാകുന്ന ഒരസാധാരണ പ്രചോദന  
ത്തെക്കുറിച്ച് ഭാവനയുടെ പെട്ടെന്നുണ്ടാകുന്ന  
ഉന്മീലനത്തെ കുറിച്ചു ഞാൻ നേരത്തെ പറ  
ഞ്ഞു. ഭാവന അതിനുചിതമായിട്ടുള്ള തേജസ്സു  
ള്ള ഭാഷകണ്ടുപിടിക്കുന്നു. കവി ഹൃദയത്തിലു  
ണ്ടാകുന്ന ഉത്തേജനങ്ങളും പ്രക്ഷോഭങ്ങളും ദി  
ഷ്ടിമത്തായ ഭാഷ കൈക്കൊള്ളുമ്പോഴാണ്  
കവിതകളായി പരിണമിക്കുന്നത്.

“നിഷ്പന്നവില്ലെ വാക്കുകൾ ജഡങ്ങളാ  
യ ശബ്ദങ്ങൾ മാത്രമാണ്. കവി ഭാവനയുടെ  
“ചാർജ്ജ്” ഉണ്ടാകുമ്പോൾ—ജഡമായിരുന്ന  
ബാഹ്യ റിയിൽ കറന്റു ചാർജ്ജ് ഉണ്ടാകുന്ന  
തുപോലെ—ഈ ശബ്ദങ്ങൾക്കു പുതിയവെളി  
ച്ചവും ചൂടും ആകർഷണവുമുണ്ടാകുന്നു. അവ  
യ്ക്കു ജീവനുണ്ടാകുന്നു. അതൊരു Heightened  
അല്ലെങ്കിൽ Charged language ആയി മാറു  
ന്നു. കവിയുടെ ഭാഷയെന്നതുകൊണ്ടു് അർത്ഥമാ



*With Best compliments*

*from*

**Nee Kwang Contractor**

Building Civil Engineering, Transport  
Contractor & General Suppliers

**Tan Choons Liang**

Managing Proprietor

670, SEMBAWANG ROAD,

P. O. Box 5

Sembawang P. o.

Singapore 27.

Tel: 591790

593764

*With Compliments*

*from*

**WEI ENG CONSTRUCTION**

**&**

**IRON WORKS**

**Seah Moh Eng**

95, Pasir Pajang Road,

Singapore—5

Tel: Workshop 649639

Res. 667927

*With Compliments*

*from*

**YEONG ANN  
ELECTRICAL Co.**

61, Macpherson Road,

SINGAPORE—13,1

Tel: 800053

*With the Compliments*

*from*

**Mr. Chia Boh Tang**

*Hi-Lite*

Refrigeration and  
Electrical Service

178, RACE COURSE ROAD,

SINGAPORE-8.

TEL- 361623

Specialist in Refrigeration,  
Air-Conditioning, Electrical Appliances,



കുറഞ്ഞു ഇതാണെന്നാണെന്നെൻ ധാരണ.

ചോ.—കവിയുടെ ഭാഷയും ജനസാമാന്യത്തിന്റെ ഭാഷയും ഒന്നായിരിക്കണമെന്നുണ്ടോ?

ജി—കവിയുടെ ഭാഷയും ജനങ്ങളുടെ ഭാഷയും രണ്ടല്ല. സന്ദർഭം കൊണ്ടും വികാരംകൊണ്ടും ഭാവനകൊണ്ടും ഭാഷയുണ്ടാകുന്ന ഉത്തേജനത്തിലാണ് നമുക്ക് വ്യത്യാസം തോന്നുന്നത്.

ഞാനതു കുറച്ചുകൂടി വ്യക്തമാക്കാം. “ശാന്തതയുടെ മുഖം” എന്നപ്രയോഗം സാധാരണക്കാരന്റെ ഭാഷയിൽ കണ്ടെന്നു വരില്ല. സാധാരണ “ശാന്തമായ മുഖം”, “മുഖത്തിന്റെ ശാന്തത” എന്നെല്ലാമാണ് പറയാറുള്ളത്. പക്ഷേ കവിയുടെ ഹൃദയത്തിൽ തോന്നിയ ശാന്തി ഒരു Entity ആയി പരിണമിച്ചു കഴിയുമ്പോൾ “ശാന്തത”യുടെ മുഖം എന്ന പ്രയോഗം കവിയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം യഥാർത്ഥമാകുന്നു അർത്ഥപൂർണ്ണമായിത്തീരുന്നു. മറ്റൊരു വിധത്തിലും അതാവിഷ്കരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞെന്നു വരില്ല.

“തന്റെ ഹൃദയത്തിൽ ഉണർന്നുവന്നവികാരഭാവഭാവനകളെ ആവിഷ്കരിക്കാനാണ് കവിയുടെ ശ്രമം. ഇതേവികാരഭാവഭാവനകളെങ്ങനെ ആസ്വാദകഹൃദയത്തിൽ ഉണർത്താൻ കഴിയണമെന്നാണ് കവിയുടെ മോഹം. ഒരു Hightend language ഇതിനു കൂടിയേ റീകൂ.

ചോ—ചുരുക്കത്തിൽ ഹൃദയത്തിലുളവായി ഹൃദയത്തിലേക്കു സംക്രമിക്കുന്ന ഭാഷയാണ് കവിയുടേതെന്ന് അങ്ങ് കരുതുന്നോ?

ജി—അതേ.

ചോ—വസ്തുവിന് കവിതയിൽ അങ്ങനെയൊരു പ്രാധാന്യം നൽകുന്നുണ്ടു്?

ജി—വസ്തുവെന്നതുകൊണ്ടു് അർത്ഥമാകുന്നതുകവിയുടേ പ്രേരകമായ സംഭവത്തിൽ നിന്നുണ്ടായ വികാരങ്ങളുടെയും ആശയങ്ങളുടെയും ഭാവനകളുടെയും സമഷ്ടിയായ രൂപമാണെങ്കിൽ അതിനു വലിയ പ്രാധാന്യമുണ്ടു്. അതല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവിനല്ല, പ്രാധാന്യമെന്നു പറയേണ്ടിവരും.

വസ്തുവിനെക്കാളേറെ വസ്തു, കവി ഹൃദയത്തിലുണ്ടാകുന്ന ഭാവതരംഗങ്ങൾക്കു ഭാവോ

ന്മീലനത്തിനുമാണു പ്രാധാന്യമെന്നു ഞാൻ കരുതുന്നു. വസ്തുവും കവിഹൃദയവും തമ്മിൽ സംഭവിക്കുന്ന സമ്പർക്കത്തിലുണ്ടാകുന്ന ഭാവഭാവനകളുടെ ഉന്മീലനവും അതു് ആവിഷ്കരിക്കുന്ന ഭാഷയുമാണു് കവിതയിൽ പ്രാധാന്യമായിട്ടുള്ളതു്.”

“പ്രകാശനത്തിന്റെ ഭാഷ വേണ്ടതിലേറെ അലങ്കാരനിബിഡമാകരുതു്. അതഭംഗിയാണ്. ശൈലീപ്രധാനമല്ല, കവിത.”

ചോ—“കവിതയിൽ സ്വന്തം കഥകൾക്കൊന്നോ കൂടുതൽ പ്രസക്തി നിൽകാറുള്ളതു്?”

ജി—“സ്വന്തം കഥയു മാത്രമല്ല, സ്വന്തങ്ങളുമായി സാദാർത്ഥ്യം പ്രാപിച്ച കഥകൾക്കും പ്രസക്തിയുണ്ടു്. സ്വന്തം അനുഭവങ്ങളും മറ്റുള്ളവരുടെ അനുഭവങ്ങളുടെ സ്വീകരണങ്ങളും കവി യൊക്കെ ഈ അനുഭവങ്ങളുടെ Extension—ചേർന്നതാണ് കവിയുടെ കൈമുതൽ.

“ഗാസിച്ചിയെക്കുറിച്ചു ഞാൻ പാടുമ്പോൾ, ഗാസിച്ചിയുടെ ജീവിതം എന്റെ ഹൃദയത്തിലുണ്ടാക്കിയ പ്രതികരണത്തെ എന്റെ അനുഭവത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ ആവിഷ്കരിക്കുകയാണ് ഞാൻ ചെയ്യുന്നതു്.”

“അനുഭവങ്ങൾ, ഹൃദയത്തിൽവന്നു്, ഒരു പുനർജന്മം സാധിക്കുകയാണ്. കവിതയിൽ,”

ചോ—“കവിതകളുടെ രചനാരീതിയെക്കുറിച്ചു പൊതുവായൊന്നെങ്കിലും പറയാമോ?”

ജി—“എന്റെ കവിതയുടെ രചനയെക്കുറിച്ചു പൊതുവായൊരു പണിപ്പുരദർശനം നൽകുക വിഷമമാണു്. എന്റെ കവിതകൾ പല സമ്പ്രദായങ്ങളിലായിട്ടാണ് ആവിർഭവിച്ചിട്ടുള്ളതു്.

“ഉദാഹരണത്തിനു് ‘വിശ്വദർശനം’ എന്ന കവിതയുടെ കാര്യംതന്നെ പറയാം. അന്നു് ‘ചന്ദനക്കുട്ടിൽ’ എഴുതണമെന്നായിരുന്നു എന്റെ ആഗ്രഹം. അതിന്റെ പാകത്തിനു്, ആ കഥ ഹൃദയത്തിലേതാണു് രൂപംകൊണ്ടു കഴിഞ്ഞിരുന്നതാണു്. പക്ഷേ പെട്ടെന്ന് എന്റെ കൈയിൽകിട്ടിയ ഒരു പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ കണ്ട ഒരു ലേഖനം— ‘Expansion of the Universe’ എന്നെ വല്ലാതെ ആകർഷി



With Best Compliments

From

## MERCURY SERVICE

Haulage and General  
Contractors, Labour Suppliers.

EIDA BUILDING,  
4th FLOOR,  
CORPORATION ROAD,  
JURONG TOWN,  
SINGAPORE—22.  
OFFICE TEL: 650 485

With best compliments  
of

## PEOPLES REFRIGERATION & ELECTRICAL CO.

413, Alexandra Road,  
Singapore—3.

wishing all patrons

**A HAPPY ONAM**

Manager

**GEORGE LEE**



ച്ച. അതു വായിച്ചപ്പോഴുണ്ടായ ആവേശം, പുഴുസംസ്കാരത്തിലുണ്ടായ പല വെളിച്ചങ്ങളെയും ഒരുമിച്ചുണർത്തി. അപ്പോഴുണ്ടായ ആ ഹൃദയം നിമിത്തം “ചന്ദനക്കുട്ടിപ്പി”ന്റെ കഥ മറന്നു. ‘വിശ്വദർശന’ മെന്ന കവിത പതുക്കെപതുക്കെ ഹൃദയത്തിൽ രൂപംകൊള്ളാൻ തുടങ്ങി, മൂന്നു ദിവസംകൊണ്ടാണു ഞാൻ ആ കവിത എഴുതിയത്. അപ്പോഴെല്ലാം അത്യാവേശത്തോടുകൂടിയ ഒരു സ്വപ്നത്തിൽ പെട്ടിരുന്നുവോലെയാണ് എനിക്കു തോന്നിയിരുന്നത്.”

“ഇങ്ങിനെ യല്ലാത്ത സന്ദർഭങ്ങളുമുണ്ട്.”

“യാദൃച്ഛികമായി, ഒരു പറമ്പിൽക്കൂടി നടന്നുപോകുമ്പോഴാണ് ആകാശത്തിൽ തെളിഞ്ഞുനിന്ന മഴവില്ലു കണ്ടത്. ഉടനെ എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ ഈ ജന്മത്തിലോ, കഴിഞ്ഞ ജന്മത്തിലോ കിടന്നിരുന്ന ഒരു പെൺകുട്ടിയുടെ മായ-തലമുടി ചിന്നിച്ചിതറിവളയിട്ടുകൊണ്ടു് സ്ലേറ്റിൽ വരച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന സ്നേഹഭാജനമായ ഒരു പെൺകുട്ടിയുടെ മായ-തെളിഞ്ഞുവന്നു. എന്റെ അറിവു് കൂടാതെ തന്നെ ആ കുട്ടിയുടെ മായ തെളിവിൽ വന്നുതുകൊണ്ടാണ് ആ മഴവില്ലു് എനിക്കു് അതിമനോഹരമായി തോന്നിയതു്. അന്നു ഞാൻ വിദ്യാലയത്തിൽ പഠിക്കുകയല്ലെങ്കിലും, ആ നിലയിൽനിന്നു വർന്നുകഴിഞ്ഞിട്ടില്ല. വന്ന വഴി സ്റ്റേറ്റിൽതന്നെയാണ് ആ കവിതയെഴുതിയതു്. അതു വളരെ വേഗം കഴിഞ്ഞു.

“ഇന്നു ഞാൻ, നാളെ നീ” എന്ന കവിത രൂപരീതിയിൽ ഒരു പാലത്തിൽക്കൂടി കടന്നുപോകുമ്പോൾ കണ്ട ഒരു യഥാർത്ഥ സംഭവത്തെ ആസ്പദമാക്കി രചിച്ചതാണ്. ആ സംഭവം വളരെക്കാലം എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ നിറിക്കിടന്നിരുന്നു. ഒരു വർഷം കഴിഞ്ഞു് കോഴിക്കോട്ടു് സാഹിത്യപരിഷത്തിന്റെ സമ്മേളനത്തിനു പോകുമ്പോഴാണ് അതു് വീണ്ടും മുളയെടുത്തതു്. കവിതയുടെ രൂപത്തിൽ അവതരിപ്പിച്ചതു്.

രചനയിലെ പൊതുവായ രീതിയെക്കുറിച്ചു പറയുക എളുപ്പമല്ലെന്നു പറഞ്ഞതു് ഇതുകൊണ്ടാണ്. പെട്ടെന്നെഴുതിയ കവിതകളുണ്ട്. ഹൃദയത്തിൽ ദീർഘനാൾ കിടന്ന പാകപ്പെട്ട രൂപം കൊണ്ട കവിതകളുണ്ട്. മറന്നു

കിടന്നതിനുശേഷം പെട്ടെന്നു ഓർമ്മയിൽ വന്നു വീണ്ടും ആവിഷ്കരിക്കപ്പെട്ടവയുമുണ്ട്. ആ നിലയ്ക്കു് എന്റെ കാവിതകളുടെ രചനയെക്കുറിച്ചു ഇന്നു സമ്പ്രദായത്തിലാണ് എന്നൊരു സാമാന്യക്രമം പറഞ്ഞുതരാൻ വിഷമമാണ്.

ചോ-“വേറൊരു സംശയം. ഒരു കവിയെന്ന നിലയിൽ, മാനുഷികത്വത്തിന്റെ വികലസൗന്ദര്യമോ അമാനുഷികത്വത്തിന്റെ അവികലമഹിമയോ, ഏതാണ് അങ്ങയെ കൂടുതൽ ആകർഷിച്ചിട്ടുള്ളതു്?”

ജി-“ജീവിതത്തെ വളരെ വ്യാപകമായൊരർത്ഥത്തിൽ അംഗീകരിച്ചുകൊണ്ടു് ജീവിതത്തിന്റെ വികൃതഭാവങ്ങളെ ആവിഷ്കരിക്കാൻ ഞാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്.”

“എല്ലാജീവിതത്തിന്റെയും അനുഭവങ്ങളുടെയും മഹത്തായ പ്രവേനമാണെന്നു കരുതാവുന്ന ഒരു ജീവിതത്തെക്കണ്ടുകൊണ്ടുള്ള സ്വപ്നങ്ങളും ഞാനാവിഷ്കരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ആ ജീവിതത്തെ ഈശ്വരൻ എന്നു വിശേഷിപ്പിക്കണമെന്നില്ല. നാമരൂപങ്ങളൊന്നുമില്ലാതെ രൂപമായിട്ടുള്ള പ്രകൃതിയെക്കാൾ വളരെ വളർന്നതും അനേകരൂപങ്ങൾ ഇതുപോലെ ആവിഷ്കരിക്കാവുന്നതും അനേകം രൂപങ്ങളെ ഇതുപോലെ മാർക്കാവുന്നതും അതുകഴിഞ്ഞാലും ചൈതന്യരൂപത്തിൽത്തന്നെ വർത്തിക്കാവുന്നതുമായ ഒരു ധൈര്യശക്തികൾക്കു (Intelligent Force) ഉണ്ടെന്നു വയ്ക്കുക. ആ ശക്തിയെക്കുറിച്ചും ഞാനെഴുതിയിട്ടുണ്ട്. (ഉദാഹരണം: വിശ്വദർശനം)

“എതുവർണ്ണിക്കുമ്പോഴും (മനുഷ്യനിൽ വൈകല്യങ്ങളുണ്ടെങ്കിലും) അവയുടെ ബീഭത്സതയെ ആവിഷ്കരിക്കുന്നതിനേക്കാൾ അവയുടെ ആവിഷ്കരണത്തിൽ ആദർശത്തോടു് അല്പം ചായു് വകാട്ടാനാണ് എനിക്കു കൂടുതലിഷ്ടം. പക്ഷവാതം പിടിച്ചു തളർന്നുകിടക്കുന്ന ഒരു സൂിയെ യഥോചിതം പരിചരിക്കാത്ത ഒരു ഭർത്താവിന്റെ കഥയെനിക്കറിയാം. എന്നിട്ടും ‘ഇണക്കയിലുകൾ’ എഴുതിയപ്പോൾ അതിലെ നായകനെ അതിനു വിരുദ്ധമായിട്ടാണ് ഞാൻ ചിത്രീകരിച്ചതു്. മനുഷ്യൻ അങ്ങിനെയായിരിക്കണമെന്നുള്ളതുകൊണ്ടും പ്രേമത്തിന്റെ മൂല്യം അതിനോടു ചേർന്നുനില്ക്കുന്നതുകൊണ്ടും എനിക്കു് അതു് ആ രൂപത്തിൽ ആവിഷ്കരിക്കാനായിരുന്നു താൽപര്യം. അപൂർവ്വമായി ഇതിനു് അപവാദങ്ങൾ കണ്ടെന്നു വരാം.



With Best Compliments  
from  
**REGAL SCHOOL**

For Specialised tuition in Science and Mathematics with approved  
laboratory for Science Subjects,

With approved courses in:

**ELECTRICAL ENGINEERING PRACTICE,**

**BUILDING QUANTITIES,**

**TELECOMMUNICATION PRINCIPLES AND RADIO LINE**

Leading to City and Guilds of London Examinations

A One year comprehensive course in **SURVEYING AND LEVELLING**

33-B, Mackenzie Road,

SINGAPORE-9.

TELEPHONE: 360329



[കേരളാ അസോസിയേഷൻ ഓൺറാബിൾ  
ഒരു പ്രമുഖ നർത്തകിയായ ശാന്താ ബാലകൃഷ്ണൻ.]



ചോദ്യം—പ്രകൃതിയിലെ വസ്തുസത്യമോ ഭാവനയോ സന്ദർഭമായി തോന്നുന്നതോ ഏതാണ് അങ്ങയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം കലാകാരന്റെ സത്യം?

ജി - "പ്രകൃതിയിലെ വസ്തുസത്യമല്ല, ഭാവനയിൽ പ്രതിഫലിക്കുന്ന അതിന്റെ രൂപമാണ് കലാകാരനെ ആകർഷിക്കുന്നതെന്ന് എനിക്കു തോന്നുന്നത്. ഞാനാവിഷ്കരിക്കുന്ന സ്മരണം പ്രഭാതവും മരണവുമെല്ലാം എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ പതിഞ്ഞിട്ടുള്ള അനുഭവങ്ങളുടെ പ്രതീകങ്ങളാണ്. ബാഹ്യവസ്തുവിന്റെ ശുദ്ധമായ അനുകരണമാണവയെന്ന് പറയാൻ വിഷമമാണ്."

ചോദ്യം—യൈഷിണികമായ അംശത്തെക്കാളേറെ ഭാവനയുടെ അംശത്തിനാണ് കവിതയിൽ കൂടുതൽ സ്ഥാനമുള്ളതെന്ന് പറഞ്ഞാൽ അങ്ങയോജിക്കുമോ?

ജി—ശരിയാണ്.

"കവിത ഭാവനയുടെ ഭാഷയാണ്. ബുദ്ധി ഭാവനയെ സഹായിക്കുന്നു. ഭാവന ഹൃദയ വികാരങ്ങളെ ദീപ്തമാക്കുന്നു."

ഈ മൂന്നു ഘടകങ്ങളും ഹൃദയത്തിന്റെ അംശങ്ങളാണ്. അതുകൊണ്ട് അവയെ പൂർണ്ണമായും വിഭജിച്ചുനിർത്തി സംസാരിക്കുക വിഷമമാണ്.

ബുദ്ധിയാണ് തത്വചിന്തകരിലും ശാസ്ത്രജ്ഞന്മാരിലും മുന്നിട്ടുനിൽക്കുന്നത്. സാമൂഹ്യസേവകരിൽ ഹൃദയവും കവിതകളിൽ ഭാവനയും. ഇവ മൂന്നും പരസ്പരം പൂരകങ്ങളാണ്; സഹായകങ്ങളുമാണ്. പരസ്പരം നശിപ്പിക്കുന്നവയല്ല. അങ്ങിനെ വരുമ്പോൾ വികാര ഭാവഭാവനകൾകൊണ്ടു ദീപ്തിമത്തായ ഭാഷയാണ് കവിതയെന്നു സമ്മതിക്കുമ്പോൾ തന്നെ യൈഷിണികാംശത്തെ അതിൽനിന്നും പൂർണ്ണമായും ഒഴിച്ചുനിർത്താനാവില്ലെന്നുകൂടി പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

ജിയുടെ കവിത "ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു ഹൃദയത്തിലേയ്ക്കല്ല, ബുദ്ധിയിൽനിന്നും ബുദ്ധിയിലേയ്ക്കാണ് പ്രവഹിക്കുന്നത്" എന്നു ഒരുനിരൂപകൻ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു കേട്ടി

ട്ടുണ്ട്. അതേക്കുറിച്ച് ഞാൻ ജിയുടെ പ്രതികരണമാരാഞ്ഞപ്പോൾ അവ അഭിപ്രായങ്ങളാണെന്നും അവയ്ക്കു മറുപടി പറയാൻ തനിക്കു താല്പര്യമില്ലെന്നും പറഞ്ഞാഴിയുകയാണ് അദ്ദേഹം ചെയ്തത്. ആ അഭിപ്രായങ്ങൾക്കെല്ലാം മറുപടി പറയാനുള്ള ശക്തി എന്റെ കവിതകൾക്കുണ്ടെന്നു ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ജി യുടെ കവിതകളിൽ മിസ്സിസ സരേതോടും സിംബലിസത്തോടും പൊതുവെ കൂടുതൽ പ്രതിപത്തി കാണിച്ചു കൂടുതലായി കാണാം. അതേക്കുറിച്ച് അദ്ദേഹത്തിനു പറയാനുള്ളതെന്തെന്നറിയാൻ കൌതുകമുണ്ടായിരുന്നു. അതിനദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രതികരണം ഇതായിരുന്നു:

"സൂര്യകാന്തിയുടേയും മറ്റും കാലഘട്ടത്തിൽ ഛായാവാദപ്രധാനങ്ങളായ ആശയങ്ങൾ കലർന്ന കവിതകൾ ഞാനെഴുതിയിട്ടുണ്ട്. അതിനുശേഷം കുറെക്കൂടി ജീവിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ യാഥാർത്ഥ്യങ്ങൾ കലർന്ന കവിതകളെഴുതാൻ ഒടുവിൽ അതിനെക്കാളേറെ കൂടെ ഭാവനാപരവും വൈകാരികവുമായ രീതിയിൽ പ്രപഞ്ചത്തെ സമീപിക്കുന്ന സമ്പ്രദായം അവലംബിക്കാൻ തുടങ്ങി. അതിനെ ഇസങ്ങളുടെ പേർച്ചൊല്ലിവിളിക്കണമോ എന്നെനിക്കറിയില്ല."

ഞങ്ങളുടെ സംഭാഷണം ജി. യുടെ കവിതകളുടെ നേർക്കുള്ള ആരോപണങ്ങളിലേയ്ക്കു നീങ്ങി. ഞാനളദ്ദേഹത്തോടു ചോദിച്ചു:

"അങ്ങയുടെ കവിതകളിലെ സിംബലുകളും മറ്റും ആത്മാവിഷ്കരണത്തിനല്ല, ആത്മഗോപനത്തിനാണ് ഉപയോഗിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതെന്നൊരു ആരോപണം കേട്ടിട്ടുണ്ട്. അങ്ങയുടെ പ്രതികരണമെന്തെന്നറിയാൻ താല്പര്യമുണ്ട്."

ജി.—ആത്മഗോപനം ചെയ്യേണ്ട ആവശ്യമെന്താണ്? എനിക്കു മനസ്സിലാകാത്ത ഒന്നാണത്. "സൂര്യകാന്തി"യിൽ സൂര്യകാന്തിയെന്ന ലതയിൽ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ജീവിതത്തെ പ്രകാശിതമാക്കുന്നതിലുള്ള ആഗ്രാഹമായിരുന്നു എനിക്കുണ്ടായിരുന്നത്. മറ്റുള്ളവർ കാണാതെ സൂര്യകാന്തിയിൽ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഗുഹ



മയ അനമാഗത്തോടുകൂടിയ ഒരു ബാലികയുടെ ജീവിതത്തെ പുറത്തേക്കു കൊണ്ടു വരുന്നതിലുള്ള കൗതുകമായിരുന്നു എന്റേതും.

അപ്പോൾ ഞാൻ ഗോപനത്തിനു ശ്രമിക്കുമോ, അതോ, Reveal ചെയ്യാൻ ശ്രമിക്കുമോ?

“സിംബലുകൾ ഇവിടെ ആശയാവിഷ്കരണത്തെ ശക്തിയായി സഹായിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്”.

“ഞാൻ ശ്രമിച്ചത് ആത്മാവിഷ്കാരം നടത്താനാണ്; ആത്മഗോപനം ചെയ്യാനല്ല.

ചോ-“അങ്ങയുടെ ഏതെങ്കിലും കവിതകൾ മറ്റൊരതെങ്കിലും കവികളുടെ ചില കവിതകളുടെ അനുകരണരൂപംപോലെ ആയിപ്പോയതായി തോന്നിയിട്ടുണ്ടോ?” എപ്പോഴെങ്കിലും?

ജി-അനുകരണം കൊച്ചുകുട്ടികളുടെ സ്വഭാവമാണ്. മുതിർന്നവർ നടത്തുന്ന അനുകരണത്തിന്റെ പേരു ഭ്രാന്തെന്നോ വിഡ്ഢിത്തമെന്നോ ആവാതെ തരമുള്ള.

എല്ലാ കവികൾക്കും ജനിച്ചുവളർന്ന ഒരു പാരമ്പര്യമുണ്ട്. ആ കാലഘട്ടത്തിലെ പാരമ്പര്യത്തിന്റെ ഫലമായി ചിലപ്പോൾ കവിതകളിൽ കണ്ടെന്നുവരും.

വള്ളത്തോളിന്റെ കവിതതന്നെയെടുക്കുക, അദ്ദേഹം ‘നൈഷധം’ നന്നായി പഠിച്ചിരുന്നു. കാളിദാസകൃതികളും. ‘ചിത്രയോഗ’ത്തിൽ അവയുടെയൊക്കെ പ്രതിഫലനങ്ങൾ കാണാം. പക്ഷെ, സാഹിത്യ മഞ്ജരിയിലേക്കു കടന്നുനോക്കൂ-ഇതൊന്നുമവിടെ കാണില്ല.

ഈ മാറ്റം എല്ലാവരിലും കണ്ടെന്നുവരും. മനപ്പൂജം ആരെങ്കിലും അനുകരിക്കുമ്പോൾ അതെങ്ങിനെയാണ് കവിതയാവുക? അറിഞ്ഞുകൊണ്ട് ഞാനൊരെയുമനുകരിക്കാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടില്ല.

പിന്നെയുള്ളത് സ്വാധീനങ്ങളുടെ കാര്യമാണ്. അതെനിക്കു മാത്രമല്ല, ലോകത്തിലെ എല്ലാ കവികൾക്കുമുള്ളതാണ്.

കുമാരനാശാന്റെ ‘പ്രഭോദന’ത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷ് കവികളുടെ സ്വാധീനം കാണാനാവില്ലേ? അതൊന്നും മനപ്പൂജയായിരിക്കണമെന്നില്ല. ടാഗോറിന്റെ കവിതകളിൽ വേർഡ്സ്വത്തിന്റെ ഹായ കാണാൻ കഴിയില്ലേ? ഇതൊന്നും അപഹരണമോ അനുകരണ

മോ അല്ല, കേവലസംഭവങ്ങൾ മാത്രമാണ്.

വായിച്ചിട്ടുണ്ടാകാം. ആ സ്മരണകൾ എഴുതുമ്പോൾ അറിയാതെ കടന്നുവന്നിട്ടുമുണ്ടാകാം. അത്രയേയുള്ളൂ.

ചോദ്യം-വിമർശനത്തോടു് പൊതുവെ അങ്ങയ്ക്കു് ‘അലർജി, യാണെന്നു ഒരാക്ഷേപ’ പറഞ്ഞുകേട്ടിട്ടുണ്ടു്?

ജി-അതൊരു തെറ്റിദ്ധാരണയാണ്.

എല്ലാ നിർമ്മാതാക്കളിലും ഒരു വിമർശകനുണ്ട്. ഈ വാക്കുപയോഗിച്ചാലാണ് ഈ ആശയം വ്യക്തമാവുക; ഈ രൂപത്തിലാണ് അധികം ശക്തമാവുക; ഈ വിധത്തിലവസാനിച്ചാലേ ഞാനുദ്ദേശിക്കുന്ന ശക്തിയുണ്ടാവൂ.. ഇങ്ങിനെ ഒരു ബോധം എല്ലാ കലാകാരന്മാർക്കുമുണ്ട്. അതില്ലാതെ വന്നാൽ, വിവേകമില്ലാതായാൽ നിമിഷപ്പെടുന്ന സൃഷ്ടികളിൽ അതിന്റെ വീഴ്ചകൾ കാണാം.

നിരൂപണത്തെ നിഷേധിക്കുന്നത് എന്തിൽത്തന്നെയുള്ള ഒരാളെ നിഷേധിക്കലാണ്

ഞാൻ നിഷേധിക്കുന്നത് നിരൂപണത്തെയല്ല. നിരൂപകൻ തനിക്കു കിട്ടുന്ന കൃതിയിലുള്ള അനുഭവങ്ങളെ അപഗ്രഥിക്കുകയും ആ അപഗ്രഥനത്തിൽനിന്ന് ഒരു അനമാനത്തിലേത്തുകയും വിലയിരുത്തൽ നടത്തുകയുമാണ് സാധാരണ ചെയ്യാറുള്ളത്. നിരൂപകന്റെ നിലയനുസരിച്ചും നിരൂപകൻ കൃതികളോടുള്ള നിലപാടനുസരിച്ചുമെല്ലാം വിലയിരുത്തലിൽ വ്യത്യാസം വന്നേക്കാം. ചിലപ്പോൾ കവിഹൃദയത്തിലേക്കു് കടക്കാൻ നിരൂപകനു് കഴിഞ്ഞെന്നുവരില്ല. ചിലപ്പോൾ കവി വിചാരിക്കാത്തതു് ഹൃദയത്തിന്റെ പുറത്തുനിന്നു കണ്ടുവെന്നുവരും. മറ്റുചിലപ്പോൾ കവിതയെക്കാൾ കവിയും താനും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മുഖ്യമായിത്തീർന്നുപോകാം. ഇതൊക്കെ സംഭവിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളാണ്; സംഭവിക്കാറുള്ളതുമാണ്. അതുകൊണ്ടു പലപ്പോഴും സമകാലികനിരൂപണത്തിൽ നിരൂപണത്തിന്റെ ശുദ്ധമായ രൂപം കാണുക വിഷമമാണ്. നല്ല നിരൂപണം കവിതയുടെ മുഖത്തുനിന്നു് ആവരണം മാറ്റി അതിന്റെ ആത്മാവിനെയും ശരീരത്തെയും പൂർണ്ണമായി കണ്ടെത്തുകയും വൈകല്യങ്ങളുണ്ടെങ്കിൽ ചൂണ്ടിക്കാട്ടുകയും ചെയ്യുന്ന ഒന്നാണെന്നു ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.



ക്കുന്നു. ഓരോ നിരൂപണവും കവിതയെപ്പോലെതന്നെ ഒരു വിഷയസ്വഭാവത്തിന്റെ ആവിഷ്കാരമാണ്. നിരൂപകന്റെ ഭാവനയും ശക്തിയും സംസ്കാരവും നിരൂപണത്തിൽ സ്വാധീനം ചെലുത്തിയെന്നുവരും.

ചോദ്യം-കഴിഞ്ഞ തലമുറകളിലെ കവികളിൽ അങ്ങേയ്ക്കു വ്യക്തിപരമായി കൂടുതലുണ്ടു് തോന്നിയിട്ടുള്ളതാരോടാണു്:

ജി-അങ്ങിനെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുക എളുപ്പമല്ല.

പ്രാചീന ഭാരതീയ കവികളിലേയ്ക്കുകടന്നാൽ കാളിദാസനോടു് എനിക്കു പ്രത്യേകം പ്രതിപത്തിയുണ്ടു്, വാൽമീകിയോടുണ്ടു്, വ്യാസനോടുണ്ടു്. ഇങ്ങു് മലയാളത്തിലേക്കു കടന്നാൽ എഴുത്തച്ഛനേയും ചെറുശ്ശേരിയേയും നമ്പ്യാരേയും ഇഷ്ടപ്പെടാതെ വയ്യ.

കരേക്കൂടി ആധുനിക ലോകത്തിലേക്കുകടന്നാലോ, ആശാൻ, വള്ളത്തോൾ, ഉള്ളൂർ... തീർന്നില്ല. അങ്ങിനെ പലരുമുണ്ടു്. വ്യക്തിപരമായി ആരോടാണു് കൂടുതൽ പ്രതിപത്തിയെന്നു പറയാനാവില്ല.

ചോദ്യം-കവിതയിലെ ആധുനിക പ്രവണതകൾ അങ്ങു ശ്രദ്ധിക്കുന്നുണ്ടാവും. അങ്ങയുടെ വിലയിരുത്തലെന്നന്നറിയാൻ ജിജ്ഞാസയുണ്ടു്,

ജി-പൊതുവെ, ഇഴയിടെ വായന കുറവാണു്, നൂതുകൊണ്ടു് വിലയിരുത്താൻ വയ്യ.

ചോദ്യം-കവിതയിലുണ്ടാകുന്നപരിവർത്തനങ്ങളെ അങ്ങു സ്വാഗതം ചെയ്യുന്നുണ്ടോ?

ജി-എന്റെ കാലത്തും പരിവർത്തനങ്ങളുണ്ടായിരുന്നു. ഇന്നും ഉണ്ടാകാം. അഭിരുചിയിലും സർഗ്ഗസമ്പ്രദായങ്ങളിലും മാറ്റങ്ങൾ വരാം.

ജീവിതം പരിവർത്തനവിധേയമാണു്. ജീവിതത്തിൽനിന്നും പ്രചോദനമുൾക്കൊള്ളുന്ന കലകൾക്കും അതുകൊണ്ടു് ആ സ്വഭാവം പകരാതിരിക്കാൻ വയ്യ—

Change ഇല്ലാതെ വികാസമില്ല-പരിവർത്തനങ്ങൾ നല്ലതിനാകാം തിന്മയ്ക്കുമാകാം, മാറ്റങ്ങൾക്കുവേണ്ടു ശക്തമായ ഭാവനയു ആവേശവും വികാര പ്രവാഹവും ഇവിടെ ഉണ്ടായിക്കഴിഞ്ഞോ എന്നെന്നിരിക്കറിയില്ല. ആ നിലയ്ക്കു് അഭിപ്രായ പ്രകടനം നടത്താൻ

ഞാനൊരുക്കമല്ല,

മണിക്കൂറുകൾ തന്നെ കഴിഞ്ഞിരുന്നു ഞങ്ങൾ സംസാരിക്കാനാരുമില്ലാത്തതു്. കവിത പോലെതന്നെ സുന്ദരമായ ജീയുടെ വാഗ്മയ പ്രവാഹത്തിൽ ലയിച്ചിരുന്നപ്പോൾ സമയം കടന്നുപോയതു് അറിഞ്ഞേയില്ല. മനസ്സിൽ നിറഞ്ഞുനിൽക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ തുറന്നു പറയുകയായിരുന്നതു കൊണ്ടാവണം അദ്ദേഹവും അതത്ര ശ്രദ്ധിച്ചില്ലെന്നു തോന്നുന്നു.

സംഭാഷണമദ്ധ്യേ സ്വന്തം ആരോഗ്യനിലയെക്കുറിച്ചു സന്ദർഭേശാൽ പരാമർശിക്കേണ്ടിവന്നപ്പോൾ അദ്ദേഹം പറഞ്ഞതു് എന്റെ ഓർമ്മയിൽ ഓടിയെത്തി.

ശാരീരികമായും മാനസികമായും കൂടുതൽ സ്ട്രെയിൻ ചെയ്യരുതെന്നാണു് നിർദ്ദേശം. എഴുത്തും വായനയുമെല്ലാം തന്മൂലം വളരെ വളരെ കുറച്ചിരിക്കുന്നു.

വളരെയേറെനേരം ആവേശപൂർവ്വം സംസാരിച്ചിരുന്നതിന്റെ ക്ഷീണം ജീയുടെ മുഖത്തു് കണ്ടില്ലെങ്കിലും സംഭാഷണം നിറുത്തേണ്ട സമയമായെന്നു് എനിക്കുതോന്നി.

നമുക്കവസാനിപ്പിക്കാം. ഒരു ചോദ്യം കൂടി. പിന്നിട്ടകാലങ്ങളിലേക്കു തിരിഞ്ഞു നോക്കുമ്പോൾ അങ്ങു് സംതൃപ്തനാണോ?

ജി പറഞ്ഞു—

തീർച്ചയായും അതെ.

ജീവിച്ചിരുന്ന നിമിഷങ്ങൾ പ്രയോജനരഹിതങ്ങളോ അർത്ഥശൂന്യമോ ആയിരുന്നുവെന്നു് എനിക്കൊരിക്കലും ദുഃഖിക്കേണ്ടിവരില്ല എന്റെ ജീവിതം ഒരിക്കലും വ്യർത്ഥമായിരുന്നില്ല, അർത്ഥശൂന്യമായിരുന്നില്ല. എന്റെ ജീവിതത്തിനു അർത്ഥവും ലക്ഷ്യവുമുണ്ടായിരുന്നു.

വീഴ്ചമ്പോഴും വെറുതെയായിപ്പോയില്ലെന്ന വിശ്വാസം പൂവിന്നെന്നപോലെ എനിക്കുണ്ടു്. എന്റെ കവിതകളിലൂടെ ഞാൻ നാളെ കളിൽ ജീവിക്കുമെന്ന വിശ്വാസം എന്നെ സംതൃപ്തനാക്കുന്നു.

—0—



# സ്മരണാഞ്ജലി !

[പലരും ഇതുവഴി കടന്നുപോയി. എൻ. ജി. നായർ, കെ. പുരുഷോത്തമൻ, ടി. എസ്. ചാത്തന്നൂർ, എം. ഭാസ്കരൻനായർ, വി. എം. മാത്യുസ്, എ. പി. ആശാൻ, കെ. വി. മേനോൻ, എം. എൻ. മാങ്കൽ ഇങ്ങിനെ പേരുകൾ തുടരുന്നു. ഇവരാരെങ്കിലും മലനാട്ടിൽ ജനിച്ചു—മരണാട്ടിൽ ലയിച്ചു. ഈ മിത്രങ്ങളെ പുറപ്പെടുവിപ്പിക്കുന്ന ഓർമ്മക്കുറിപ്പുകൾ ഒപ്പിയെടുത്തതാണി ചെറു കവിത.]

—എൻ. സി. കട്ടേൽ—

കടൽമാലകൾ നീന്തി  
കാട്ടിലെ കല്ലും മുളയും  
കടന്നു, തണുവുമായ്  
മുന്നേറി പ്രതീക്ഷകൾ.  
ദൂരെയെങ്ങെല്ലാം പോയി  
പൂർത്തസ്ഥിതരായി നീറും—  
ഭാരമൊന്നിറക്കാനായ്,  
തളൻ പഥികന്മാർ....  
(എവിടീ കളേബർ  
കാത്തി മണ്ണടിയുന്നോ,  
എവിടീ പണസ്സഞ്ചി  
കൈമുറക്കുകയെന്നോ,  
എവിടീ പ്രതാപങ്ങൾ  
സ്നേഹമായ് പരക്കുന്നോ,  
എവിടീ പ്രയാസങ്ങൾ  
ഉദിക്കാതിരിക്കുന്നോ,

എവിടീ സ്വപ്നങ്ങൾതൻ  
സുരനസ്സമീകുന്നോ,  
ഇവിടീ—ബുദ്ധൻ തൂങ്ങി  
തലത്തിൽ പിണഞ്ഞിവിടെ)  
കാൽ തട്ടിവിട, പൊങ്ങാൻ  
വഴിയില്ലാത്തതെ  
കാലത്തിൻ കളിത്തോണി  
കുളുളിലീ സമജന്മാർ.....  
ദീർഘ നിശ്വാസങ്ങളേ  
ഒച്ചവയ്ക്കാതെ, സ്നേഹം—  
മാർഗ്ഗഭീഷണങ്ങൾ കയ്യാൽ  
മുകൾ ശുശ്രൂഷയിൽ!.....  
കണ്ണീർ കണങ്ങളേ  
പതുക്കെ, പ്രശാന്തമായി  
മണ്ണിൽ വിഴുവോൾ പനീർ  
പ്പുകളായ് വിടർന്നാലും!....



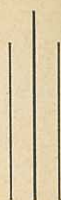
保險請到：—

# GUAN CHOON TRADING CO.

92, PRINSEP STREET

SINGAPORE 7

TEL: 26743 & 31555



*DEALER IN NEW & SECOND-HAND  
CAR & LORRY H.P. CAN BE ARRANGED*

**TRANSACT ALL KIND OF INSURANCE**



*Please Contact:—*

## HENRY NG

黃興利保險代理商



*With the Compliments of*



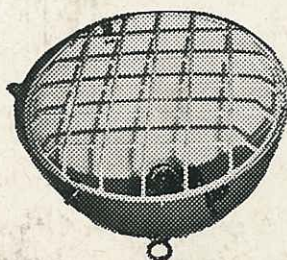
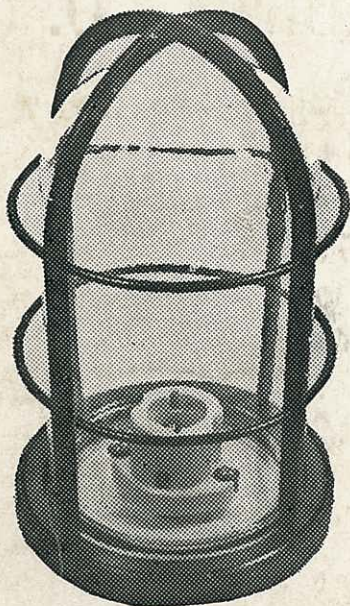
# Lim Seng Soon Electric Co. Pte. Ltd.

*Electrical Mechanical Engineers & General Electrical Supplier*

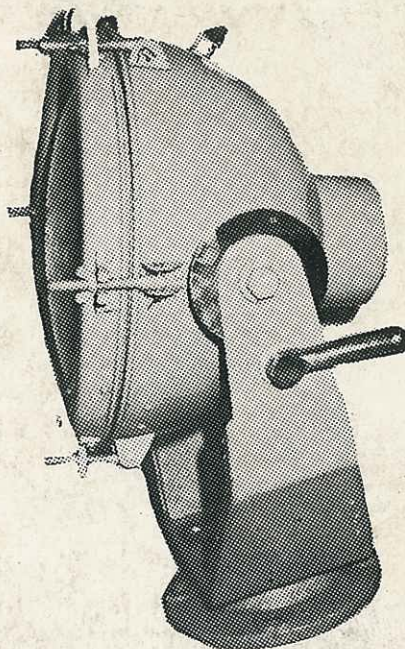
**HEAD OFFICE:- 36, TANJONG PAGAR RD. S'PORE 2.**

**TELS: 97292 • 74219 • 92352 • 912684**

We Specialise in the Repairing of Air-Conditioners, Refrigerators, Electric Motors, Manufacturing of Main Switch Boxes, Panel Switch Boards.



General Importers & Exporters of Electrical Accessories, Appliances Marine Equipment Spare Parts, & General Suppliers.



**Branch Office:- 88 Jalan Benaan Kapal, Singapore 14. Tels: 499674 • 499675**  
**Store:- 219, Moulmein Road, Singapore 11. Tels:- 513758 • 534731 • 551393**

**Telegram Add: "LIMELECO"**